叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小雪妹妹(little Sister Snow) 000001

2. 小雪妹妹(little Sister Snow) 000002

3. 小雪妹妹(little Sister Snow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小雪妹妹(Little Sister Snow)
第1/3页

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [snəʊ]
LITTLE SISTER SNOW
小的 姐姐 雪

小雪妹妹

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['lɪt(ə)l]
FRANCES LITTLE
弗朗西丝 小的

弗朗西丝·利特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
Author of " The Lady of the Decoration
作者 的 " 这 女士 的 这 装饰

《装饰夫人》的作者

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɛndʒɪroʊ] KATAOKA1909
" WITH ILLUSTRATIONS BY GENJIRO KATAOKA1909
" 和 插图 经过 源二郎 KATAOKA1909

“附片冈源次郎插图，1909年”

[tuː; tə] [maɪ] [niːs]
TO MY NIECE
到 我的 侄女

致我的侄女

['ælɪs] ['hiːgən] [raɪs]
ALICE HEGAN RICE
爱丽丝 赫根 米

爱丽丝·赫根·赖斯

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['meni] ['hæpi] [mʌnθs]
IN MEMORY OF MANY HAPPY MONTHS
在 记忆 的 许多 快乐的 几个月

谨以此纪念那些快乐的时光

[spent] [tə'geðə(r)] [ɪn] [dʒə'pæn]
SPENT TOGETHER IN JAPAN
花费 一起 在 日本

在日本一起度过

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]
Chapter 2
章 2

第二章

['tʃæptə(r)][θriː]
Chapter 3
章 3

第三章

['tʃæptə(r)][fɔːr]
Chapter 4
章 4

第四章

['tʃæptə(r)][faɪv]
Chapter 5
章 5

第五章

['tʃæptə(r)][sɪks]
Chapter 6
章 6

第六章

['tʃæptə(r)]['sɛvən]
Chapter 7
章 7

第七章

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] ['fɜːvənt] , ['wɪspəd] [preə(r)] . . .
A fervent , whispered prayer . . .
一个 热切 , 低声说道 祷告 . . .

一声虔诚的低语……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ]
She would throw her into the ditch
她 会 扔 她 进入 这 沟

她会把她扔进沟里。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld]['piːp(ə)l]
The two old people
这 二 老的 人们

两位老人

['juːki][sæn; sɑːn][wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Yuki San was called before her father
由纪 圣 曾是 称为 前 她 父亲

由纪小姐被叫到她父亲面前。

[wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk]
With paint and brush she fell to work
和 画 和 刷子 她 跌倒 到 工作

她拿起颜料和画笔，开始工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd]
At the slightest sound she listened
在 这 丝毫 声音 她 听着

她对任何细微的动静都格外警觉。

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]
Not willing to be surpassed in salutation
不是 愿意的 到 是 超越 在 问候

不愿在敬礼上被人超越

" [maɪ] [hɑːt] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnli]
" My heart bleed for lonely
" 我的 心 流血 为了 孤独

我为孤独的人感到心痛

" [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tiː]
" She busied herself with serving the tea
" 她 忙碌 她自己 和 服务 这 茶

她忙着沏茶。

['veri] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm]
Very helpless and lonesome
非常 无助 和 寂寞

非常无助和孤独

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz]
To make good her promise to the gods
到 制作 好的 她 承诺 到 这 神

为了履行她对神明的承诺

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld][ˌdʒæpə'niːz]['gɑːd(ə)n] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
A quaint old Japanese garden lay smiling under the sunshine of a morning in
一个 古雅 老的 日本人 花园 躺 微笑 在下面 这 阳光 的 一个 早晨 在
['ɜːli] [sprɪŋ] .
early spring .
早期的 春天 .

一个古朴雅致的日式花园在早春清晨的阳光下显得格外迷人。

[ðə; ði] [sʌn] , ['hævɪŋ] ['flʌdɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [lait] ,
The sun , having flooded the outside world with dazzling light ,
这 太阳 , 拥有 被淹 这 外部 世界 和 耀眼的 光 ,

太阳将耀眼的光芒洒向外面的世界，

[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['tendə(r)] ['reɪdiəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːd] [liːf] [ænd; ənd] [bʌd] ['ɪntuː] [njuː]
seemed to sink to a tender radiance as it wooed leaf and bud into new
似乎 到 下沉 到 一个 投标 辐射 作为 它 追求 叶子 和 芽 进入 新的
[laɪf][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
life and loveliness .
生活 和 可爱 .

它仿佛散发出温柔的光芒，温柔地吸引着嫩叶和花蕾，孕育出新的生命和美丽。

[ˌaɪ 'tiː] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði]['taɪni]['rɪvjələt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
It loosened the tiny rivulet from the icy fingers of winter ,
它 松动 这 微小的 溪流 从 这 冰冷的 手指 的 冬天 ,

它松开了被冬日冰冷的指尖束缚的小溪流。

[ænd; ənd][sped][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmerəli] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [leɪk] ,
and sped it merrily on its way to a miniature lake ,
和 加速 它 兴高采烈地 在 它是 方式 到 一个 微型 湖 ,

然后它欢快地飞驰向一个小湖。

[weə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɡəʊldfɪʃ] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] .
where shining goldfish darted here and there in an ecstasy of motion .
在哪里 灼灼 金鱼 飞镖 这里 和 那里 在 一个 狂喜 的 运动 .

闪闪发光的金鱼欢快地游来游去。

[ˌaɪ ˈtiː] [stəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪn] - [triː] ,
It stole into the shadows of a great pine - tree ,
它 偷窃 进入 这 阴影 的 一个 伟大的 松树 - 树 ,

它悄悄溜进了一棵大松树的阴影里，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [æz; əz] [ðeɪ] [kuː] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
and touched the white wings of the pigeons as they cooed the song of
和 感动 这 白色的 翅膀 的 这 鸽子 作为 他们 咕咕 这 歌曲 的
[ˈmeɪtɪŋ] - [taɪm] .
mating - time .
交配 - 时间 .

抚摸着鸽子白色的翅膀，鸽子们发出求偶的咕咕声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡliːm] [ɒn][ðə; ði][ˈsændi] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][stəʊn] [ˈlæntən] ,
It gleamed on the sandy path that led to the old stone lantern ,
它 闪闪发光 在 这 沙 小路 那 引领 到 这 老的 石头 灯笼 ,

它在通往古老石灯笼的沙路上闪闪发光，

[pleɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kəˈnɑːnən] , [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ,
played into the eyes of Kwannon , the Goddess of Mercy ,
玩 进入 这 眼睛 的 观音 , 这 女神 的 怜悯 ,

这正中观音菩萨的下怀。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [lɒst] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪˈjɒnd] .
and finally lost itself in the trees beyond .
和 最后 丢失的 本身 在 这 树木 超过 .

最后消失在远处的树林中。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [nɑːld] [plʌm] - [triː] ,
Under a gnarled plum - tree ,
在下面 一个 盘根错节的 李子 - 树 ,

在一棵枝干虬曲的李子树下，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈkaʊntɪd] [jˈiəz] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒɔɪəsli] [ðə; ði]
that for uncounted years had braved the snow and answered joyously the
那 为了 未统计的 年 有 勇敢 这 雪 和 回答 欣喜地 这
[fɜːst] [kɔːl][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
first call of spring ,
第一的 称呼 的 春天 ,

无数年来，它无惧风雪，欣然响应春天的第一声召唤。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] [stʊd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ˈiːɡə(r)][hændz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈblɔsəmz] .
a little maiden stood and held out eager hands to catch the falling blossoms .
一个 小的 少女 站立 和 握住 出去 渴望的 双手 到 抓住 这 坠落 花朵 .

一位小女孩站着，伸出小手去接飘落的花朵。

[ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] - [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pet(ə)lz]
The flowering - time was nearly done , and the child stood watching the petals
这 开花 - 时间 曾是 几乎 完毕 , 和 这 孩子 站立 观看 这 花瓣
[twɜːl] [ˈkwɪkli] [daʊn] ,
twirl quickly down ,
捻 迅速地 向下 ,

花期将近尾声，孩子站在那里，看着花瓣迅速飘落。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] ['fæʃnɪŋ] ['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒsi] [grɑːs] .
filling the hollows and fashioning curious designs on the mossy grass .
填充 这 空心 和 时尚 好奇的 设计 在 这 苔藓 草 .

填满凹陷处，在长满苔藓的草地上勾勒出奇特的图案。

[ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɒv; əv] ['briːzɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] ,
The softest of breezes coming across the river , over the thick hedge ,
这 最柔软 的 微风 未来 穿过 这 河 , 超过 这 厚的 对冲 ,

微风轻拂过河面，越过茂密的树篱，

['sɔːsɪli] [bluː] [ə; eɪ] [streɪ] ['pet(ə)l] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .
saucily blew a stray petal straight into the child's face .
俏皮地 吹 一个 流浪 花瓣 直的 进入 这 孩子的 脸 .

她俏皮地吹起一片花瓣，直接吹到了孩子的脸上。

[tuː; tə] ['juːki] [tʃɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
To Yuki Chan it was a challenge ,
到 由纪 陈 它 曾是 一个 挑战 ,

对由纪酱来说，这是一个挑战。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hwɜːrl]
and with outstretched hands and flying feet she gave chase to the whirling
和 和 伸展 双手 和 飞行 脚 她 给予 追赶 到 这 旋转
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

她伸出双手，飞奔双脚，追逐着旋转的花朵。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [triː] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi]
Round and round the old tree , into the hedge , and up the sandy path she
圆形的 和 圆形的 这 老的 树 , 进入 这 对冲 , 和 向上 这 沙 小路 她
[ɹ'eɪsd] ,
raced ,
比赛 ,

她绕着老树跑了一圈，钻进树篱，沿着沙路飞奔而上。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sliːvz] ['spredɪŋ] [laɪk] ['taɪni] [seɪlz] ,
her long sleeves spreading like tiny sails ,
她 长的 袖子 传播 喜欢 微小的 帆 ,

她长长的袖子像小帆一样展开，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪmz(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəri] ['pleɪˌmeɪts] .
her cheeks flushed to the same crimson as her flowery playmates .
她 脸颊 酡 到 这 相同的 赤红 作为 她 如花 玩伴 .

她的脸颊泛起了和她那些打扮得花枝招展的小伙伴们一样的绯红色。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [endid] [ðə; ði] [rɒmp] .
A sudden stillness in the air ended the romp .
一个 突然 寂静 在 这 空气 结束 这 欢蹦乱跳 .

一阵突如其来的寂静结束了这场嬉闹。

['juːki] [tʃɑːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪgraʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
Yuki Chan returned to her playground beneath the tree ,
由纪 陈 返回 到 她 操场 下面 这 树 ,

Yuki Chan回到了树下的游乐场。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptʃəd] [pet(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɪ'məʊnəʊ] ,
and taking her captured petals from the folds of her kimono ,
和 采取 她 捕获 花瓣 从 这 折叠 的 她 和服 ,
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['trəufiz] .
began to count her trophies .
开始 到 数数 她 奖杯 .

她从和服的褶皱里取出收集到的花瓣，开始清点自己的战利品。

" ['iːtʃiː] , [ˌen 'aɪ] , [sæn; sɑːn] , ['iːtʃiː] , [ˌen 'aɪ] , [sæn; sɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['rɪðmɪkli] [drəʊnd] ,
" Ichi , ni , san , ichi , ni , san , " she rhythmically droned ,
" 一 , ni , 圣 , 一 , ni , 圣 , " 她 有节奏地 无人机 ,

“一、二、三、一、二、三，”她有节奏地低声说道，

[θriː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [ɪf] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]
three being the magical number that would bring good luck if the petals were
三 存在 这 神奇 数字 那 会 带来 好的 运气 如果 这 花瓣 是
['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
properly arranged and the number repeated often enough .
适当地 安排 和 这 数字 重复 经常 足够的 .

三是一个神奇的数字，如果花瓣排列得当，并且重复足够多次，就能带来好运。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [brɔːt] [rest] , [ænd; ənd] [suːn] ['juːki] [tʃɑːn] , [fər'get]
But the monotony of repetition brought rest , and soon Yuki Chan , forgetting
但 这 单调 的 重复 带来 休息 , 和 很快 由纪 陈 , 遗忘
[tuː; tə] [kaʊnt] ,
to count ,
到 数数 ,

但重复带来的单调感带来了平静，很快，由纪酱就忘记了数数。

[meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [pet(ə)lz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
made a bed of the fallen petals and turned her face toward the little
制成 一个 床 的 这 倒下 花瓣 和 转向 她 脸 朝向 这 小的
[strɔː] - [ruːft] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] .
straw - roofed house from which noises of busy preparation came .
稻草 - 有顶棚 房子 从 哪个 噪音 的 忙碌的 准备 来了 .

她用掉落的花瓣铺成一张床，然后转过脸，看向那间茅草屋顶的小房子，从那里传来忙碌的准备声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .
It was a birthday .
它 曾是 一个 生日 .

那天是生日。

[nɒt] ['juːki] [tʃænz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] - [taɪm] .
Not Yuki Chan's , for that came with the snow - time .
不是 由纪 陈的 , 为了 那 来了 和 这 雪 - 时间 .

不是雪姬酱的，因为那是下雪的时候才有的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] ,
This was the third day of the third month ,
这 曾是 这 第三 天 的 这 第三 月 ,

这是三月三日，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [bɔːn]
which in the long ago was set apart as the big birthday of all little girls born
哪个 在 这 长的 前 曾是 放 除 作为 这 大的 生日 的 全部 小的 女孩们 出生
[ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪlənd] ,
in the lovely island ,
在 这 迷人的 岛 ,

很久以前，这一天被定为这座美丽岛屿上所有小女孩的盛大生日。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [dɒlz] .
and was celebrated by the Festival of Dolls .
和 曾是 著名 经过 这 节日 的 娃娃 .

并以玩偶节来庆祝。

['juːki] [tʃɑːn] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['bɒdi] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Yuki Chan lay with her slim body stretched in the warmth of the sun .
由纪 陈 躺 和 她 苗条的 身体 拉伸 在 这 温暖 的 这 太阳 .

由纪酱纤细的身体舒展地躺在温暖的阳光下。

[ɪn] ['evri] ['ɡreɪsf(ə)l] [laɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] ,
In every graceful line was the imprint of high breeding ; her white face ,
在 每一个 优美 线 曾是 这 印记 的 高的 选育 ; 她 白色的 脸 ,

她每一处优美的线条都流露出高贵的血统；她白皙的脸庞，

[səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ;
so unusual with her race , was stamped with the romance and tragedy of centuries ;
所以 异常 和 她 种族 , 曾是 盖章 和 这 浪漫 和 悲剧 的 几个世纪 ;

她与她的种族如此不同寻常，身上烙印着几个世纪以来的浪漫与悲剧；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['lɪmpɪd] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['iːɡə(r)] , ['kwestʃənɪŋ] ['ɪntrəst] .
while her eyes , limpid and luminous , looked out at the world with eager , questioning interest .
尽管 她 眼睛 , 清澈的 和 发光的 , 看起来 出去 在 这 世界 和 渴望的 , 提问 兴趣 .

她那双清澈明亮的眼睛，带着渴望和好奇的目光注视着这个世界。

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] ['ʃəʊdʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] .
Through the wide - open shoji of the house she caught glimpses of her father and mother hurrying and holding consultations .
通过 这 宽的 - 打开 障子 的 这 房子 她 捕捉 惊鸿一瞥 的 她 父亲 和 母亲 匆忙 和 保持 咨询 .

透过敞开的障子门，她瞥见父母匆匆忙忙地走来走去，商量着什么。

[ʃiː; ʃi] [mɑːkt] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['weəhaʊs] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] ,
She marked frequent visits to the old warehouse that held the household treasures ,
她 标记 频繁 访问 到 这 老的 仓库 那 握住 这 家庭 宝藏 ,

她经常去那座存放着家中珍宝的旧仓库，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bʌnd(ə)lz] [ræpt] [ɪn] ['jeləʊ] [klɒθ] .
and the bringing out of bundles wrapped in yellow cloth .
和 这 带来 出去 的 捆绑 包装 在 黄色的 布 .

以及从箱子里取出用黄布包裹的包裹。

[ðə; ði] [eə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪf] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fuːd] ,
The air brought her whiffs of cooking food ,
这 空气 带来 她 嗅觉 的 烹饪 食物 ,

空气中弥漫着食物的香味，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [ænd; ənd] [fɪʃ] - [men] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [feə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and the flower - and fish - men deposited a fair part of their stock on the porch .
和 这 花 - 和 鱼 - 男人 已存 一个 公平的 部分 的 他们的 库存 在 这 门廊 .

卖花卖鱼的人把相当一部分货物放在了门廊上。

[bʌt; bət] ['juːki] [tʃɑːn] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs] ,
But Yuki Chan was banished from these joys of preparation because of naughtiness ,
但 由纪 陈 曾是 被放逐 从 这些 喜悦 的 准备 因为 的 顽皮 ,

但是因为淘气，由纪酱被剥夺了这些准备的乐趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt]
and as she lay in the warm sunshine she thought of her recent
和 作为 她 躺 在 这 温暖的 阳光 她 想法 的 她 最近的
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

她躺在温暖的阳光下，想起了自己最近的罪恶行径。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [paɪp] [ðæt] [hiː; hi]
She smiled as she remembered how she had hid her father's pipe that he
她 微笑 作为 她 记得 如何 她 有 隐藏 她 父亲的 管道 那 他
[mait] [wɜːk] [ðə; ði][fɑːstə(r)] ,
might work the faster ,
可能 工作 这 快点 ,

她想起自己曾把父亲的烟斗藏起来，好让他能更快地工作，不禁笑了。

[ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði][stræps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wʊdn] ['ʃuːz] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and broken the straps of her mother's wooden shoes , so that she could
和 破碎的 这 肩带 的 她 母亲的 木制的 鞋 , 所以 那 她 可以
[nɒt][gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] .
not go outdoors .
不是 去 户外 .

她弄断了母亲木屐的鞋带，使母亲无法出门。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪ] [kæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː]
She laughed softly when she thought of the stray cat which she had brought into
她 笑了 轻轻 什么时候 她 想法 的 这 流浪 猫 哪个 她 有 带来 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kəuks] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
the house and coaxed to drink milk while she ,
这 房子 和 哄骗 到 喝 牛奶 尽管 她 ,

她想起自己曾把那只流浪猫带回家，哄着它喝牛奶，不禁轻轻笑了起来。

[wɪð] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [fɜː(r)]
with skilful fingers and a pair of scissors , transformed her smooth fur
和 熟练 手指 和 一个 一对 的 剪刀 , 转变 她 光滑的 毛皮
['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lændskeɪp] ['gɑːd(ə)n] .
into a wonderful landscape garden .
进入 一个 精彩的 景观 花园 .

她用灵巧的手指和一把剪刀，将她光滑的皮毛变成了美丽的景观花园。

[ʃɔːt] [wɜːk] [hæd; həd] [meɪd] ['kɪtiz] [hed] [slɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] ,
Short work had made kitty's head slick and shiny , like a lake ,
短的 工作 有 制成 小猫的 头 光滑 和 闪亮的 , 喜欢 一个 湖 ,

短暂的劳作让小猫的脑袋变得光滑闪亮，像湖面一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪ] ['brɪs(ə)l][ɔː(r)] [tuː] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] .
with a stray bristle or two , which stood for trees .
和 一个 流浪 鬃 或者 二 , 哪个 站立 为了 树木 .

上面还散落着一两根鬃毛，代表树木。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [stʊd] ['fuː'dʒiː] , [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] ,
In the middle of her back stood Fuji , the great mountain ,
在 这 中间 的 她 后退 站立 富士山 , 这 伟大的 山 ,

在她身后正中央，耸立着富士山，那座巍峨的山峰。

[wɪð] ['nʌmbələs] ['lɪt(ə)l]['fuː'dʒiː][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] .
with numberless little Fujis to keep company .
和 无数 小的 富士 到 保持 公司 .

还有无数棵小富士树作伴。

['meni] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [ræn] [daʊn] ['kɪtiz] [legz] [tuː; tə] [kwɪə(r)] , ['ʃeɪpləs] [ʃraɪnz] ,
Many winding paths ran down kitty's legs to queer , shapeless shrines ,
许多 绕线 路径 跑 向下 小猫的 腿 到 酷儿 , 无形 神社 ,

许多蜿蜒的小路沿着小猫的腿通向奇特、形状不规则的神龛,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] ['juːki] [tʃɑːn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əʊld]
and it was only when Yuki Chan had insisted on making a curious old
和 它 曾是 仅有的 什么时候 由纪 陈 有 坚持 在 制作 一个 好奇的 老的

[paɪn] - [triː] [wɪð] ['twɪstɪd] [lɪmz] [ɒv; əv] ['kɪtiz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stʌbi] [teɪl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [in'sjuː] ,
pine - tree with twisted limbs of kitty's short and stubby tail that trouble ensued ,
松树 - 树 和 扭曲 四肢 的 小猫的 短的 和 矮胖的 尾巴 那 麻烦 随后 ,

直到由纪酱坚持要用小猫又短又粗的尾巴做成一棵奇特的老松树,树枝还扭曲变形,麻烦才随之而来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnərəb(ə)l]
and she had been requested by her mother to take her honorable
和 她 有 到过 请求 经过 她 母亲 到 拿 她 光荣的

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
little body to the garden .
小的 身体 到 这 花园 .

她的母亲要求她带着她娇小的身躯去花园。

['juːki] [tʃɑːn] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [tʃaɪdɪd]
Yuki Chan remembered her mother's beautiful smile of love as she gently chided
由纪 陈 记得 她 母亲的 美丽的 微笑 的 爱 作为 她 轻轻地 责备

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

由纪酱想起了母亲温柔责备她时那充满爱意的美丽笑容,

[ænd; ənd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [vɔɪs] .
and recalled the note of trouble in the kind voice .
和 召回 这 笔记 的 麻烦 在 这 种类 嗓音 .

并想起了那句和蔼语气中透露出的麻烦。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [pɪŋk] [tʌŋ] [æt; ət]
Was the mother sorry because she had stuck out a very pink tongue at
曾是 这 母亲 对不起 因为 她 有 卡住 出去 一个 非常 粉色的 舌头 在

[ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] [əʊld] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
a cross - eyed old image that sat on the floor on the very spot that she wanted
一个 叉 - 眼睛 老的 图像 那 卫星 在 这 地面 在 这 非常 点 那 她 通缉

[tuː; tə] [step] [ə'pɒn] ?
to step upon ?
到 步 之上 ?

这位母亲后悔了吗?因为她对着地板上一个斜视的老照片吐了吐粉红色的舌头,而那张照片正好放在她想踩到的地方。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['juːki] [tʃɑːn] [gruː] [greɪv] — [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [gəʊ] ['rɪn] [hæd; həd] [biːn]
Or was it — and Yuki Chan grew grave — that the last go rin had been
或者 曾是 它 — 和 由纪 陈 生长 严重 — 那 这 最后的 去 rin 有 到过

[spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] [deɪ] ?
spent for the new dress she was to wear that day ?
花费 为了 这 新的 裙子 她 曾是 到 穿 那 天 ?

还是——雪姬的表情变得严肃起来——最后一个五轮钱都用来买她那天要穿的新裙子了?

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] ['juːki] [tʃɑːn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
All her short life Yuki Chan had lived in a house of love ,
全部 她 短的 生活 由纪 陈 有 居住地 在 一个 房子 的 爱 ,

Yuki Chan短暂的一生都生活在一个充满爱的家庭里。

[bʌt; bət][nəʊ][veɪl][ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [nəʊ]['sækrɪfaɪs] , [kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
but no veil of affection , no sacrifice , could shield her from the
但 不 面纱 的 感情 , 不 牺牲 , 可以 盾 她 从 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
knowledge of poverty .
知识 的 贫困 .

但是，任何爱的面纱，任何牺牲，都无法让她免受贫穷的折磨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][weə(r)][bʌt; bət][wʌn]['festɪvl; 'festəvəl] [dres] ,
She had never seen her mother wear but one festival dress ,
她 有 绝不 已见 她 母亲 穿 但 一 节日 裙子 ,

她只见过母亲穿过一件节日礼服。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][kɪ'məʊnəʊ][wɒz; wəz]['evə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,
yet her own little kimono was ever bright and dainty ,
然而 她 自己的 小的 和服 曾是 曾经 明亮的 和 纤巧 ,

但她自己的小和服却总是那么鲜艳精致。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] [brə'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] - [dresɪz] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wiːv]
and even the new brocade of the dolls ' dresses stood alone with the weave
和 甚至 这 新的 锦缎 的 这 娃娃 - 连衣裙 站立 独自的 和 这 编织
[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['tɪnsl] .
of gold and tinsel .
的 金子 和 箔 .

就连娃娃新裙子的锦缎也因金线和金属丝的交织而显得格外耀眼。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [drɒpt] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ,
A solemn thought , like a pebble dropped into water ,
一个 庄严 想法 , 喜欢 一个 卵石 掉落 进入 水 ,

一个庄严的想法，如同投入水中的鹅卵石。

[kɔːzd] ['sɜːk(ə)l]['ɑːftə(r)]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] .
caused circle after circle to trouble her childish mind .
导致 圆圈 后 圆圈 到 麻烦 她 幼稚 头脑 .

一圈又一圈的循环，让她稚嫩的心灵备受煎熬。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
She did not quite understand , but she knew there was something she must
她 做过 不是 相当 理解 , 但 她 知道 那里 曾是 某物 她 必须
[lɜːn] .
learn .
学习 .

她不太明白，但她知道自己必须学习一些东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] [ænd; ənd] [wei] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['spɪrɪt] .
She had been naughty and weighed her mother's spirits .
她 有 到过 淘气 和 称重 她 母亲的 烈酒 .

她很淘气，惹得妈妈很不高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz][kaɪnd] [aɪz] ,
She had caused a grave look in her father's kind eyes ,
她 有 导致 一个 严重 看 在 她 父亲的 种类 眼睛 ,

她让父亲慈祥的眼神中闪过一丝严肃。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pets] ['skætərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪf] .
and had sent the household pets scattering with her mischief .
和 有 发送 这 家庭 宠物 散射 和 她 恶作剧 .

她的恶作剧吓得家里的宠物们四散奔逃。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd] — ['veri] [ɡʊd] — [els] [ðə; ði][fɒks]['spɪrɪt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn]
Now she must be good — very good — else the fox spirit would come upon
现在 她 必须 是 好的 — 非常 好的 — 别的 这 狐狸 精神 会 来 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她现在必须乖乖的——非常乖——否则狐狸精就会来找她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡəʊ] [θruː] [laɪf][æn; ən] [ʌn'hæpi] [səʊl] .
and she would go through life an unhappy soul .
和 她 会 去 通过 生活 一个 不开心 灵魂 .

她将终生郁郁寡欢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [mɔː(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] , [huːz] ['evri] [wɜːd] [hæd; həd]
She would give more obedience to the honorable mother , whose every word had
她 会 给 更多的 服从 到 这 光荣的 母亲 ， 谁 每一个 单词 有
[biːn] [ə; eɪ] [kə'res] .
been a caress .
到过 一个 抚摸 .

她会更加顺从这位高贵的母亲，母亲的每一句话都像是一种爱抚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)]
It was as if for the first time the great book of life opened before
它 曾是 作为 如果 为了 这 第一的 时间 这 伟大的 书 的 生活 打开 前
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,
her and ,
她 和 ，

仿佛人生这本巨著第一次在她面前展开，

[ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [speld] ['djuːti] .
though unconscious of its meaning , the first word she saw spelled Duty .
尽管 无意识 的 它是 意义 ， 这 第一的 单词 她 锯 拼写 责任 .

虽然她当时并不知道它的含义，但她看到的第一个词拼写出来就是"责任"。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɡruː] ['feɪntə(r)] .
The noises from the house grew fainter .
这 噪音 从 这 房子 生长 较暗 .

房子里传来的声音渐渐消失了。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [leɪ] ['ɡeɪzɪŋ] [streɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
The child , with blinking eyes , lay gazing straight above her .
这 孩子 ， 和 眨眼 眼睛 ， 躺 凝视 直的 多于 她 .

孩子眨着眼睛，直直地望着她上方。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
Overhead the branches overflowed into a canopy of crimson ,
开销 这 分支 溢出 进入 一个 树冠 的 赤红 ，

头顶上，枝繁叶茂，汇成一片绯红的树冠。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['riːəl] [wɜːld] [ænd; ənd]['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['feəri] [wɜːld] [weər'ɪn] ['əʊnli]
which shut out the great real world and opened into a fairy world wherein only
哪个 关闭 出去 这 伟大的 真实的 世界 和 打开 进入 一个 仙女 世界 其中 仅有的
[ðə; ði][ˌʌn'traɪd] [fiːt] [ɒv; əv] [juːθ] [meɪ] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒaɪl] ['flaʊəz] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [driːmz]
the untried feet of youth may tread and the fragile flowers of child - dreams
这 未经尝试 脚 的 青年 可能 踏 和 这 脆弱的 花朵 的 孩子 - 梦境
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

它隔绝了广阔的现实世界，打开了一个仙境，在那里，只有未经世事的年轻人的脚步才能踏入，只有孩童梦想的脆弱花朵才能绽放。

[ðə; ði] ['geɪts] [ˌðeə'tuː] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] [bʌt; bət] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [i'rekt] [æn; ən]
The gates thereto are slight but strong , and only knowledge erects an
这 大门 到 是 轻微 但 强的 , 和 仅有的 知识 竖立 一个
[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)] .
impassable barrier .
不可逾越 障碍 .

通往那里的大门虽窄却坚固，只有知识才能筑起一道不可逾越的屏障。

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪts] ['lʌləbaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
The wind sang its lullaby through the blossoms of the tree ,
这 风 唱 它是 催眠曲 通过 这 花朵 的 这 树 ,

风吹过树上的花朵，唱起了摇篮曲。

[ænd; ənd] [sliːp] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˌəʊvər'teɪkən]['juːki] [tʃɑːn] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd]
and sleep would soon have overtaken Yuki Chan had not a peculiar sound
和 睡觉 会 很快 有 被超越 由纪 陈 有 不是 一个 奇特 声音
[ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][flaɪ][waɪd]['əʊpən] .
aroused her and caused her eyes to fly wide open .
被唤醒 她 和 导致 她 眼睛 到 飞 宽的 打开 .

如果不是一个奇怪的声音惊醒了由纪，让她猛地睁开眼睛，由纪很快就会进入梦乡。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Once before she had heard it ,
一次 前 她 有 听到 它 ,

在她听到之前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['rɒbɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
and it had meant death to the big robin who lived in the branches
和 它 有 意思是 死亡 到 这 大的 罗宾 WHO 居住地 在 这 分支
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

而这却给住在树枝上的大知更鸟带来了死亡。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] ['juːki] [tʃɑːn] [tuː; tə]
The cry came from the mother bird this time and brought Yuki Chan to
这 哭 来了 从 这 母亲 鸟 这 时间 和 带来 由纪 陈 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

这次的叫声来自母鸟，惊醒了由纪。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['blɒsəmz] , [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][mæd] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
Through the shower of blossoms , brought down by the mad fluttering of wings ,
通过 这 淋浴 的 花朵 , 带来 向下 经过 这 疯狂的 飘动 的 翅膀 ,

透过漫天飞舞的花瓣，那是翅膀疯狂扑腾带来的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][hɑːf] - ['feðəd] [θɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [klɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she saw a tiny half - feathered thing struggling in the sharp claws of her
她 锯 一个 微小的 一半 - 羽毛 事物 挣扎 在 这 锋利的 爪子 的 她
['leɪtli] [ə'kwaɪəd] [pet] .
lately acquired pet .
最近 获得 宠物 .

她看到一只小小的、半长着羽毛的东西在她新近养的宠物的锋利爪子下挣扎。

[wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði][kæt] [let] [ɪts]['vɪktɪm] ['wiːkli] ['flʌtə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː]
With certainty of success , the cat let its victim weakly flutter an inch or two
和 肯定 的 成功 , 这 猫 让 它是 受害者 弱 扑 一个 英寸 或者 二
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

猫确信猎物会成功，便任由它虚弱地扑腾着翅膀逃出一两英寸远。

[ðen] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [pɔː] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
then reaching out a cruel paw drew it back .
然后 到达 出去 一个 残忍的 爪子 画 它 后退 .

然后，它伸出一只残忍的爪子，将它拉了回来。

[twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði] [griːn] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [slɪts] , [ænd; ənd] ['juːki] [tʃɑːn] , ['hɒrɪfaɪd] ,
Twice repeated , the green eyes narrowed to slits , and Yuki Chan , horrified ,
两次 重复 , 这 绿色的 眼睛 范围缩小 到 缝隙 , 和 由纪 陈 , 惊恐万分 ,

重复了两遍之后，那双绿色的眼睛眯成了一条缝，由纪酱惊恐万分。

[sɔː] [bɪg] [red] [drɒps] ['sləʊli] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪskəd] [maʊθ] .
saw big red drops slowly dripping from either side of the whiskered mouth .
锯 大的 红色的 滴 缓慢地 滴落 从 任何一个 边 的 这 胡须 嘴 .

看到大颗的红色水滴从长着胡须的嘴巴两侧缓缓滴落。

['terə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [bəʊnz] ,
Terror held her for a moment as she heard the crunching of small bones ,
恐怖 握住 她 为了 一个 片刻 作为 她 听到 这 嘎吱作响 的 小的 骨头 ,

她听到小骨头碎裂的声音，恐惧瞬间攫住了她。

[ðen] [waɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [smɔːl] [hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɜːri] [θrəʊt] .
then white passion enveloped her as she stole noiselessly from behind and closed her two small hands around the furry throat .
然后 白色的 热情 被包裹 她 作为 她 偷窃 无声 从 在后面 和 关闭 她 二 小的 双手 大约 这 毛茸茸的 喉 .

然后，一股白色的激情笼罩了她，她悄无声息地从后面溜走，用两只小手紧紧地掐住了毛茸茸的脖子。

" ['bækə] !
" Baka !
" 巴卡 !

“笨蛋！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [tiːθ] .
" she cried from between her clenched teeth .
" 她 哭 从 之间 她 紧握 牙齿 .

她咬牙切齿地哭了起来。

" ['bækə] — [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɜːdz] !
" Baka — to eat the baby birds !
" 巴卡 — 到 吃 这 婴儿 鸟类 !

“巴卡——吃掉小鸟！”

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ai] [ɑːsk] ['əʊni] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
This day will I ask Oni to make you into a stone ,
这 天 将要 我 问 鬼 到 制作 你 进入 一个 石头 ,

今日我将请求鬼神将你变成石头。

[wɪtʃ] ['evri] [fʊt] [wɪl] [kɪk] [ænd; ənd] [hɜːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [kraɪ] .
which every foot will kick and hurt , and you can neither move nor cry .
哪个 每一个 脚 将要 踢 和 伤害 , 和 你 能 两者都不 移动 也不 哭 .

每只脚都会踢到疼痛，你既不能动也不能哭。

[juː; jʊ] ['kruːəl] , ['kruːəl] [biːst] !
You cruel , cruel beast !
你 残忍的 , 残忍的 兽 !

你这残忍的畜生！

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [kæt] ['strʌg(ə)ld] .
" In vain the cat struggled .
" 在 徒劳 这 猫 挣扎 .

猫徒劳地挣扎着。

['juːki] [tʃɑːn] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [æt; ət] [ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Yuki Chan held it firmly at arm's - length while she decided what was to
由纪 陈 握住 它 牢牢 在 武器 - 长度 尽管 她 决定 什么 曾是 到
[biː; bi] [ɪts] [feɪt] .
be its fate .
是 它是 命运 .

由纪酱把它牢牢地握在手中，保持着手臂的距离，同时决定着它的命运。

['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] " [es] - [əʊ]
Looking sternly at the offender , her lips rounded into a long - drawn " s - o
寻找 严厉地 在 这 罪犯 , 她 嘴唇 圆润 进入 一个 长的 - 绘制 " s - o
,
,
,

她严厉地看着犯错者，嘴唇微微据成一个长长的“所以”字。

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'vendʒ] [dɑːnst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" the light of anticipated revenge danced in her eyes .
" 这 光 的 预期 复仇 跳舞 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着复仇的光芒。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [əʊ] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] ['ʌgli] [kæt] !
At last she knew what to do , O most honorable but very ugly cat !
在 最后的 她 知道 什么 到 做 , 哦 最多 光荣的 但 非常 丑陋的 猫 !

她终于知道该怎么做了，哦，最尊贵但又非常丑陋的猫！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
She would throw her into the ditch ,
她 会 扔 她 进入 这 沟 ,

她会把她扔进沟里。

[weə(r)] [greɪt] ['krɔːlɪŋ] [frɒgz] [wɪð] ['pɒpɪŋ] [aɪz] [wʊd] [stɪk] [aʊt] [lɒŋ] [tʌŋz] ; [weə(r)] ['flaɪɪŋ]
where great crawling frogs with popping eyes would stick out long tongues ; where flying
在哪里 伟大的 爬行 青蛙 和 爆米花 眼睛 会 戳 出去 长的 舌头 ; 在哪里 飞行
[θɪŋz] [wʊd] [stɪŋ] ,
things would sting ,
事物 会 蜇 ,

那里有巨大的爬行青蛙，它们长着凸出的眼睛，会伸出长长的舌头；那里有飞虫会蜇人。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [baɪt] ;
and creeping things would bite ;
和 爬行 事物 会 咬 ;

还有一些爬行动物会咬人；

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ,
where the great tide would come later and take her out to the big ,
在哪里 这 伟大的 潮 会 来 之后 和 拿 她 出去 到 这 大的 ,

后来大潮会把她带到大河边，

[bɪg] ['əʊʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] [nɔː(r)] [bɜːdz] [tuː; tə] [iːt] .
big ocean , where there was neither milk to drink nor birds to eat .
大的 海洋 , 在哪里 那里 曾是 两者都不 牛奶 到 喝 也不 鸟类 到 吃 .

茫茫大海，既没有牛奶可喝，也没有鸟可吃。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ri] ['pleɪmeɪt] ['fləʊtɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði]
At the thought of her furry playmate floating alone and hungry in the
在 这 想法 的 她 毛茸茸的 玩伴 漂浮的 独自的 和 饥饿的 在 这
[vɑ:st] [pleɪs] [wɪtʃ] ,
vast place which ,
广阔的 地方 哪个 ,

想到她毛茸茸的玩伴独自饥饿地漂浮在这片广袤无垠的地方，

[tu:; tə]['ju:ki] [tʃɑ:n] , [hæd; həd]['naɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔ:(r)][end] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [tʌtʃt]
to Yuki Chan , had neither beginning nor end , something of pity touched
到 由纪 陈 , 有 两者都不 开始 也不 结尾 , 某物 的 遗憾 感动
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
her heart ,
她 心 ,

对由纪酱来说，没有开始也没有结束，一丝怜悯之情触动了她的心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['slaɪtli] ['lu:s(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp] .
and she slightly loosened her grasp .
和 她 轻微地 松动 她 抓牢 .

她稍微放松了手。

[ðə; ði][kæt] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .
The cat gained a good breath and used it .
这 猫 获得 一个 好的 气息 和 用过的 它 .

猫咪喘了口气，然后开始呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [klɔ:] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑ:m] ,
In the fight for freedom a sharp claw was drawn down the child's arm ,
在 这 斗争 为了 自由 一个 锋利的 爪 曾是 绘制 向下 这 孩子的 手臂 ,

在争取自由的斗争中，一只锋利的爪子划破了孩子的胳膊。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [red] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] .
leaving a line of red in its course .
离开 一个 线 的 红色的 在 它是 课程 .

沿途留下一道红色的痕迹。

[kəm'pæʃ(ə)n] [tʊk] [flaɪt] , [ænd; ənd]['ju:ki] [tʃɑ:n] , ['klʌtʃɪŋ] [ə'nju:] ,
Compassion took flight , and Yuki Chan , clutching anew ,
同情 采取 航班 , 和 由纪 陈 , 紧握 重新 ,

怜悯之心涌上心头，由纪酱再次紧紧抓住……

[went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
went swiftly down the path that led to the street ,
去 迅速地 向下 这 小路 那 引领 到 这 街道 ,

沿着通往街道的小路迅速走下，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
with a watchful eye on the lodge of the keeper of the gate .
和 一个 警惕 眼睛 在 这 小屋 的 这 守门员 的 这 门 .

时刻警惕着守门人的小屋。

[ðə; ði]['ki:pə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [krɒs] ,
The keeper was very old , and very cross ,
这 守门员 曾是 非常 老的 , 和 非常 叉 ,

守门人年纪很大，而且脾气很暴躁。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][aɪ'dɪə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][mʌst; məst][ɑ:sk][hɪz; ɪz]
and lately had acquired a curious idea that little girls must ask his
和 最近 有 获得 一个 好奇的 主意 那 小的 女孩们 必须 问 他的
['ɒnərəb(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [geɪt] .
honorable permission to go in and out the gate .
光荣的 允许 到 去 在 和 出去 这 门 .

最近他产生了一个奇怪的想法，认为小女孩必须征得他尊敬的许可才能进出大门。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['θret(ə)nd] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['juːki] [tʃɑːn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ,
One day he actually threatened punishment , and Yuki Chan , in her scorn ,
一 天 他 实际上 威胁 惩罚 , 和 由纪 陈 , 在 她 轻蔑 ,

有一天，他竟然威胁要惩罚他，而由纪酱则满脸鄙夷。

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
invited him to cut off his head with a sword , that he might save his face .
受邀 他 到 切 离开 他的 头 和 一个 剑 , 那 他 可能 节省 他的 脸 .

怂恿他用剑砍下自己的头，好保全自己的面子。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
Now the way was clear .
现在 这 方式 曾是 清除 .

现在道路已经畅通了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
She turned her head and bumped her small body against the weight of
她 转向 她 头 和 撞 她 小的 身体 反对 这 重量 的
[ðə; ði] ['hevi] ['geɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [swʌŋ] ['slaɪtli] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [slɪp]
the heavy gates until they swung slightly apart and permitted her to slip
这 重的 大门 直到 他们 摇摆 轻微地 除 和 允许 她 到 滑
[θruː] .
through .
通过 .

她转过头，用她娇小的身躯撞向沉重的铁门，直到铁门微微分开，让她得以溜了出去。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
So intent was her purpose to reach the ditch across the street that she did
所以 意图 曾是 她 目的 到 抵达 这 沟 穿过 这 街道 那 她 做过
[nɒt] [siː] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dʒɪn'rɪkʃə] ,
not see an approaching jinrikisha ,
不是 看 一个 接近 黄包车 ,

她一心只想到达街对面的沟渠，以至于没有注意到驶来的人力车。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sent] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə]
and before she knew it she had been tumbled over and sent rolling to
和 前 她 知道 它 她 有 到过 翻滚 超过 和 发送 滚动 到
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
the side of the road .
这 边 的 这 路 .

她还没反应过来，就被人撞倒在地，滚到了路边。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Still clutching the kitten , she sat up and rubbed the dust from her eyes .
仍然 紧握 这 小猫 , 她 卫星 向上 和 摩擦 这 灰尘 从 她 眼睛 .

她仍然抱着小猫，坐了起来，揉了揉眼睛里的灰尘。

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
Standing over her was the jinrikisha man , and beside him was his
常设 超过 她 曾是 这 黄包车 男人 , 和 旁 他 曾是 他的
['pæsɪndʒə(r)] ,
passenger ,
乘客 ,

站在她上方的是人力车司机，他旁边是他的乘客。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [huːz] [lait] [heə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [spel] - [baʊnd]
a young American boy , whose light hair and blue eyes held her spell - bound
一个 年轻的 美国人 男生 , 谁 光 头发 和 蓝色的 眼睛 握住 她 拼写 - 边界
.
.
.

一个年轻的美国男孩，他浅色的头发和蓝色的眼睛让她着迷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒrən]
He was brushing the dust from her kimono , and his foreign
他 曾是 刷牙 这 灰尘 从 她 和服 , 和 他的 外国的
[tʌŋ] [meɪd] [streɪndʒ] [saʊndz] .
tongue made strange sounds .
舌头 制成 奇怪的 声音 .

他正拂去她和服上的灰尘，他的外语发出奇怪的声音。

" [seɪ] , [kɪd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Say , kid , " the boy was saying ,
" 说 , 孩子 , " 这 男生 曾是 说 ,

"喂，孩子，"男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
as he transferred the dust from his hands to his handkerchief ,
作为 他 转移 这 灰尘 从 他的 双手 到 他的 手帕 ,

当他把手上的灰尘擦到手帕上时，

" [glæd][jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] [ɔː(r)][gɒt] ['eni] [bəʊnz] [krækt] .
" glad you're not hurt or got any bones cracked .
" 高兴的 你是 不是 伤害 或者 得到 任何 骨头 裂纹 .

"很高兴你没有受伤，也没有骨折。"

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] ,
Where's your mama , or your papa , or your nurse ,
在哪里? 你的 妈妈 , 或者 你的 爸爸 , 或者 你的 护士 ,

你的妈妈、爸爸或护士在哪里?

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] ?
to give you a spanking and keep you off the street ?
到 给 你 一个 打屁股 和 保持 你 离开 这 街道 ?

打你屁股让你别在街上游荡?

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['juːki] [tʃɑːn] [gruː] ['fæsɪneɪtɪd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] ,
" As he talked Yuki Chan grew fascinated watching his mouth , and forgot ,
" 作为 他 谈话 由纪 陈 生长 着迷 观看 他的 嘴 , 和 忘了 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

"当他说话时，由纪酱被他的嘴巴吸引住了，一时竟忘记了……"

[hɜː(r); hə(r)]['daɪəfʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
her direful intention .
她 雒 意图 .

她险恶的意图。

[ðə; ði][kæt] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lækst] [həʊld] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌg] [fɔː(r); fə(r)]
The cat , again taking advantage of her relaxed hold , began to tug for
这 猫 , 再次 采取 优势 的 她 轻松 抓住 , 开始 到 拖船 为了
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

猫再次趁她松开手，开始挣扎着想要挣脱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['strʌg(ə)l] [in'sjuː] .
and a lively struggle ensued .
和 一个 热闹 斗争 随后 .

随后爆发了一场激烈的斗争。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The boy , looking on , began to laugh , a laugh that began in his eyes ,
这 男生 , 寻找 在 , 开始 到 笑 , 一个 笑 那 开始 在 他的 眼睛 ,

男孩在一旁看着，开始笑了起来，笑声是从他的眼中发出来的。

[ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
ran over his face and down into his throat ,
跑 超过 他的 脸 和 向下 进入 他的 喉 ,

液体顺着他的脸流到喉咙里，

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['merimənt] .
whence it came again in a shout of boyish merriment .
何处 它 来了 再次 在 一个 喊 的 男孩气 欢乐 .

于是，它又以一声孩童般的欢快喊声传了过来。

['juːki] [tʃɑːn] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] , [gruː] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
Yuki Chan , looking from him to the smiling jinrikisha man , grew crimson with anger .
由纪 陈 , 寻找 从 他 到 这 微笑 黄包车 男人 , 生长 赤红 和 愤怒 .

由纪酱看着他，又看看面带微笑的人力车司机，气得脸都红了。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
With a swift movement she ran toward the ditch .
和 一个 迅速 移动 她 跑 朝向 这 沟 .

她身形一闪，朝沟渠跑去。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Divining her purpose by the look in her eyes ,
占卜 她 目的 经过 这 看 在 她 眼睛 ,

从她的眼神中，我猜出了她的意图。

[dɪk] ['mɛrɪt] [went] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
Dick Merrit went gallantly to the rescue of the kitten .
迪克 梅里特 去 英勇地 到 这 救援 的 这 小猫 .

迪克·梅里特英勇地去救了这只小猫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,
He was tall for his sixteen years ,
他 曾是 高的 为了 他的 十六 年 ,

他十六岁时个子就很高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [straɪdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [mætʃt] [ðə; ði] ['pætə] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɹ'eɪsd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and his long strides more than matched the pattering steps of the slip of a girl who raced before him .
和 他的 长的 步幅 更多的 比 匹配 这 打节拍 步骤 的 这 滑 的 一个 女孩 WHO 比赛 前 他 .

他迈着大步，比走在他前面的那个轻快的小女孩的脚步还要快。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ['kɪdi] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['mænɪkjʊəd] [kæt] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
" No , you don't , kiddie , " he cried ; " your manicured cat is not going into the ditch ,
" 不 , 你 不 , 小孩 , " 他 哭 ; " 你的 修剪 猫 是 不是 去 进入 这 沟 ,

“不行，小家伙，”他喊道；“你精心打扮的猫咪不会掉进沟里。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][skræp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if we have to scrap for it .
如果 我们 有 到 废料 为了 它 .

如果我们必须为此付出代价。

" ['mɛrɪt] [kɔːt] ['juːki] [tʃɑːn] [ɪn][wʌn] [ɑːm] ,
" Merrit caught Yuki Chan in one arm ,
" 梅里特 捕捉 由纪 陈 在 一 手臂 ,

“梅里特用一只手臂抓住了Yuki Chan，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɪt(ə)n] .
and again and again loosened her fingers from the struggling kitten .
和 再次 和 再次 松动 她 手指 从 这 挣扎 小猫 .

她一次又一次地松开手指，放开挣扎的小猫。

" ['iːjə] , ['iːjə] !
" Iya , Iya !
" 亚 , 亚 !

“伊亚，伊亚！”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [skriːmd] ; [bʌt; bət] ['mɛrɪt] , [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [held] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] ,
" the child screamed ; but Merrit , as determined as she , held her firmly ,
" 这 孩子 尖叫 ; 但 梅里特 , 作为 决定 作为 她 , 握住 她 牢牢 ,

孩子尖叫起来；但梅里特意志坚定，紧紧地抱住了她。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['laɪtli] ['slæpɪŋ] [fɜːst][wʌn]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and ended by lightly slapping first one little hand and then the other .
和 结束 经过 轻轻 拍打 第一的 一 小的 手 和 然后 这 其他 .

最后，他先轻轻拍打了一只小手，然后又轻轻拍打了另一只小手。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ðʌs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ,
The child , thus coming into contact for the first time with physical force ,
这 孩子 , 因此 未来 进入 接触 为了 这 第一的 时间 和 身体的 力量 ,

因此，孩子第一次接触到了物理暴力。

[rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] .
relaxed her grasp and gazed in amazement at the boy's determined face .
轻松 她 抓牢 和 凝视 在 惊愕 在 这 男孩们 决定 脸 .

她放松了手，惊讶地望着男孩坚定的脸庞。

" [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] - ['iːjə] - [miːnz] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] - ['iːjə] - [tuː] ,
" I guess your ' Iya ' means no , little lady , and I say ' Iya ' too ,
" 我 猜测 你的 - 亚 - 方法 不 , 小的 女士 , 和 我 说 - 亚 - 也 ,

“我猜你说的‘Iya’是‘不’的意思，小姑娘，我也说‘Iya’。”

" [sed] ['mɛrɪt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɪts][ʌn'iːv(ə)n] [bæk] .
" said Merrit , taking the cat into his arms and smoothing its uneven back .
" 说 梅里特 , 采取 这 猫 进入 他的 武器 和 平滑 它是 不均匀 后退 .

“梅里特说着，把猫抱在怀里，抚平它凹凸不平的背。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" You are not going to put it into the ditch .
" 你 是 不是 去 到 放 它 进入 这 沟 .

“你不能把它扔进沟里。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why don't you give it to me ?
为什么 不 你 给 它 到 我 ?

你为什么不给我？

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæts][ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
I am getting up a collection of cats and things at the school ,
我 是 获得 向上 一个 收藏 的 猫 和 事物 在 这 学校 ,

我正在学校里收集猫和其他一些东西，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['spesɪmən] [ə'lɒŋ] .
and I'd like to take this queer specimen along .
和 ID 喜欢 到 拿 这 酷儿 标本 沿着 .

我想把这个古怪的家伙带走。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Ask her if I can have it .
问 她 如果 我 能 有 它 .

问问她我能不能要。

" [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [spek'teɪtə(r)] , [sɔː] [dɪk] - [hænd] [muːv] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

" The jinrikisha man , who stood a smiling spectator , saw Dick Merrit's hand move toward his pocket ,

" 这 黄包车 男人 , WHO 站立 一个 微笑 旁观者 , 锯 迪克 - 手 移动 朝向 他的 口袋 ,

"那位面带微笑的人力车司机看到迪克·梅里特的手伸向了自己的口袋,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and was instantly alert and eager to settle the matter .

和 曾是 即刻 警报 和 渴望的 到 定居 这 事情 .

他立即警觉起来,并急于解决问题。

" [hɪm] - [bæd] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hɪm] [meɪk] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['kæti] .

" Him ve'y bad girl , " he said ; " him make dead for catty .

" 他 - 坏的 女孩 , " 他 说 ; " 他 制作 死的 为了 斤 .

"他是个坏女孩,"他说;"他让猫咪死了。"

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ten] [ˌes iː 'en; sen] , [ai] [teɪk] [gɜːl] ['həʊmli] .

You give me ten sen , I take girl homely .

你 给 我 十 sen , 我 拿 女孩 家常的 .

你给我十分钱,我带个家常姑娘回家。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kæti] .

You have much of catty .

你 有 很多 的 斤 .

你这个人很刻薄。

" [bʌt; bət] [dɪk] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

" But Dick declined all interference ,

" 但 迪克 拒绝 全部 干涉 ,

但迪克拒绝一切干预,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] ['juːki] [tʃænz] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [hændz] .

and putting the cat inside his coat he stooped down and took one of Yuki Chan's unresisting hands .

和 推杆 这 猫 里面 他的 外套 他 弯腰 向下 和 采取 一 的 由纪 陈的 毫无抵抗力 双手 .

他把猫放进外套里,弯下腰,握住由纪酱毫无反抗的一只手。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [red] [skrætʃ] .

Her sleeve fell back , and he saw the long red scratch .

她 袖子 跌倒 后退 , 和 他 锯 这 长的 红色的 划痕 .

她的袖子滑落下来,他看到了那道长长的红色划痕。

" [hə'ləʊ] !

" Hello !

" 你好 !

"你好!

[ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnɪŋ] [tuː] , ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?

The cat had an inning too , didn't she ?

这 猫 有 一个 局 也 , 没有 她 ?

那只猫也上场打了一局,对吧?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] ,

I'd like to chuck her for hurting you ,

ID 喜欢 到 查克 她 为了 受伤 你 ,

我真想甩了她,因为她伤害了你。

[bʌt; bət][ai][kænt] [let][ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɪn] [ðæt] ['dɜ:ti] [həʊl] .
but I can't let you give her a bath in that dirty hole .
但 我 不能 让 你 给 她 一个 洗澡 在 那 肮脏的 洞 .

但我不能让你在那个肮脏的洞里给她洗澡。

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][həʊm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Never mind , I'll take her home , and some day I'll bring you something .
绝不 头脑 , 患病的 拿 她 家 , 和 一些 天 患病的 带来 你 某物 .

没关系，我会带她回家，总有一天我会给你带点东西。

[ai][bet][ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
I bet you don't understand a word I'm saying ,
我 赌注 你 不 理解 一个 单词 我是 说 ,

我敢肯定你一句也听不懂我在说什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] .
but I'll be hanged if I know how to make you .
但 患病的 是 绞刑 如果 我 知道 如何 到 制作 你 .

但我知道怎么做你，我就得被绞死。

" ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['helpləs] , [dɪk] [tɔ:kt] [ɒn] , ['pætɪŋ] [fɜ:st]['ju:ki] [tʃɑ:n] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæt] .
" Feeling rather helpless , Dick talked on , patting first Yuki Chan and then the cat .
" 感觉 相当 无助 , 迪克 谈话 在 , 轻拍 第一的 由纪 陈 和 然后 这 猫 .

迪克感到有些无助，一边说着，一边先拍了拍由纪酱，然后又拍了拍猫。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [lʊkt] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The child stood speechless and looked deep into his eyes ,
这 孩子 站立 无言 和 看起来 深的 进入 他的 眼睛 ,

孩子呆立在那里，说不出话来，深深地凝视着他的眼睛。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
not having entirely recovered from the shock of the first blow she had ever
不是 拥有 完全 恢复 从 这 震惊 的 这 第一的 吹 她 有 曾经
[rɪ'si:vd] .
received .
已收到 .

她还没有完全从第一次遭受打击的震惊中恢复过来。

" [jʊl] [bi:; bi] [gʊd] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?
" You'll be good , won't you ?
" 你会 是 好的 , 惯于 你 ?

你会表现得很好，对吧?

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ['kəʊksɪŋli] , " [nɒt] [draʊn] ['eni] [mɔ:(r)][kæts][ænd; ənd] [θɪŋz] ?
" he went on coaxingly , " not drown any more cats and things ?
" 他 去 在 哄骗地 , " 不是 溺水 任何 更多的 猫 和 事物 ?

他继续哄劝道：“别再淹死猫和其他东西了？”

" ['ju:ki] [tʃɑ:n] , [wɪð] [ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][hæv; həv] ,
" Yuki Chan , with the intuition that only a child can have ,
" 由纪 陈 , 和 这 直觉 那 仅有的 一个 孩子 能 有 ,

“雪姬酱，拥有只有孩子才有的直觉，

['sʌd(ə)nli] [brɪdʒd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
suddenly bridged the gulf of strange language and understood .
突然 桥接 这 海湾 的 奇怪的 语言 和 理解 .

突然间，他跨越了陌生语言的鸿沟，听懂了。

[wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [bɜ:d] ,
With the quick movement of a nestling bird ,
和 这 快的 移动 的 一个 雏鸟 鸟 ,

像雏鸟一样快速移动，

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
she bent forward and laid her cheek against the boy's shoulder .
她 弯曲 向前 和 铺设 她 脸颊 反对 这 男孩们 肩膀 .

她俯身向前，将脸颊贴在男孩的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [kəm'pliːt] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
It was not only complete surrender , but allegiance to the conqueror .
它 曾是 不是 仅有的 完全的 投降 , 但 忠诚 到 这 征服者 .

这不仅是彻底投降，而且是对征服者的效忠。

[dɪk] [rəʊz] , [red] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
Dick rose , red and confused .
迪克 玫瑰 , 红色的 和 使困惑 .

迪克站了起来，脸涨得通红，一脸茫然。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
Then he climbed into the jinrikisha , trying to ignore the smiles of the man .
然后 他 攀登 进入 这 黄包车 , 尝试 到 忽略 这 微笑 的 这 男人 .

然后他爬进了人力车，努力不去理会那男人的笑容。

['juːki] [tʃɑːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [dʒɔɪnd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] , [bent] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
Yuki Chan , with her hands joined just below her sash , bent her body
由纪 陈 , 和 她 双手 加入 只是 以下 她 窗扇 , 弯曲 她 身体
[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ʃʌt] [dʒæk] - [naɪf] .
like a half - shut jack - knife .
喜欢 一个 一半 - 关闭 杰克 - 刀 .

Yuki Chan双手交握在腰带下方，身体弯曲成半合上的折刀状。

" [ˌærɪ'gɑːtəʊ] — [ˌærɪ'gɑːtəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Arigato — arigato , " she said politely , as she bowed again and again .
" 谢谢 — 谢谢 , " 她 说 礼貌地 , 作为 她 鞠躬 再次 和 再次 .

“谢谢——谢谢，”她礼貌地说着，同时不停地鞠躬。

" [hɪm] [seɪ] - [juː; jʊ] , " [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] .
" Him say t'ank you , " interpreted the jinrikisha man .
" 他 说 - 你 , " 翻译 这 黄包车 男人 .

“他说谢谢，”人力车司机翻译道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] [dɪk] .
" Good - by , " called Dick .
" 好的 - 经过 , " 称为 迪克 .

“再见，”迪克说道。

" [doʊnt] [fə'get] — [biː; bi] [gʊd] !
" Don't forget — be good !
" 不 忘记 — 是 好的 !

别忘了——要乖!

" ['juːki] [tʃɑːn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [braʊn] [legz]
" Yuki Chan watched the back of the jinrikisha and the swinging brown legs
" 由纪 陈 观看 这 后退 的 这 黄包车 和 这 摇摆 棕色的 腿
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] [ðæt] [ʃəʊd] [bɪ'niːθ] .
of the jinrikisha man that showed beneath .
的 这 黄包车 男人 那 显示 下面 .

“由纪酱看着人力车的背影，以及从下面露出的人力车男人摇摆的棕色双腿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kæt] ,
She had forgotten the cat ,
她 有 被遗忘的 这 猫 ,

她把猫忘了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
but she still remembered the kind look in the blue eyes of the boy .
但 她 仍然 记得 这 种类 看 在 这 蓝色的 眼睛 的 这 男生 .

但她仍然记得男孩蓝色眼睛里流露出的温柔神情。

" ['juːki] , ['juːki] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
" Yuki , Yuki ! " came the voice of the mother in her native tongue .
" 由纪 , 由纪 ! " 来了 这 嗓音 的 这 母亲 在 她 本国的 舌头 .

"由纪，由纪！"母亲用母语喊道。

" [kʌm] , [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .
" Come , the feast is prepared , and the sandals are worn from my feet running to seek you .
" 来 , 这 盛宴 是 准备 , 和 这 凉鞋 是 磨损 从 我的 脚 跑步 到 寻找 你 .

"来吧，筵席已经预备好了，我奔跑着来寻找你，脚上的凉鞋都磨破了。"

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [red] [biːnz] [grəʊ] [kəʊld] .
before the red beans grow cold .
前 这 红色的 豆子 生长 寒冷的 .

在红豆变凉之前。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sent] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] " [heɪ] " [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" The child sent a long - drawn " Hei " in answer to her mother ,
" 这 孩子 发送 一个 长的 - 绘制 " 黑 " 在 回答 到 她 母亲 ,

孩子向母亲回了个长长的"嘿"，

[ðen] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] :
then to herself she said over and over :
然后 到 她自己 她 说 超过 和 超过 :

然后她一遍又一遍地对自己说：

" [biː; bi] - — [biː; bi] - .
" Be goodu — be goodu .
" 是 - — 是 - .

"乖乖的——乖乖的。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" She had heard the words a few times before ,
" 她 有 听到 这 字 一个 很少 时代 前 ,

她之前已经听过这句话好几次了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɒblɒŋ] [bɒks][aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [stɪks] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [teɪst] .
but they were associated with her visits to the mission - school and a certain oblong box out of which came sticks of red and white with a very sweet taste .
但 他们 是 联系 和 她 访问 到 这 使命 - 学校 和 一个 肯定 长方形 盒子 出去 的 哪个 来了 棍子 的 红色的 和 白色的 和 一个 非常 甜的 品尝 .

但这与她去教会学校参观有关，还有一个长方形的盒子，里面装着味道非常甜的红色和白色棒状物。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Now , as she said them , a new meaning seemed to play about them .
现在 , 作为 她 说 他们 , 一个 新的 意义 似乎 到 玩 关于 他们 .

现在，当她说出这些话时，这些话似乎有了新的含义。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ʌn'hʌrid] [fiːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs]
She slipped through the gate and walked with unhurried feet toward the small house
她 滑倒了 通过 这 门 和 步行 和 不慌不忙 脚 朝向 这 小的 房子
,
,
,

她悄悄溜过大门，不慌不忙地朝那间小屋走去。

[səʊ] [ɡeɪ] [ɪn][ɪts]['fest(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .
so gay in its festal plumage .
所以 同性恋 在 它是 节日 羽毛 .

它披上了节日盛装，显得格外欢快。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][əʊld] [plʌm] - [triː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɜːd]
As she passed the old plum - tree she looked up and saw the mother bird
作为 她 通过了 这 老的 李子 - 树 她 看起来 向上 和 锯 这 母亲 鸟
['kʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
cuddling her babies beneath her breast .
拥抱 她 婴儿 下面 她 胸部 .

当她经过那棵老李子树时，抬头望去，看到母鸟正把幼鸟抱在胸前。

[sʌm; səm]['tendə(r)] [θɔːt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bjuːti] ,
Some tender thought lighted the child's face into a strange beauty ,
一些 投标 想法 照明 这 孩子的 脸 进入 一个 奇怪的 美丽 ,

某种温柔的思绪让孩子的脸上绽放出一种奇异的美丽。

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbiːm] [faindz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ɡlɔːrifai][ˌaɪ 'tiː] .
as a stray sunbeam finds a hidden flower and glorifies it .
作为 一个 流浪 阳光 发现 一个 隐 花 和 荣耀 它 .

就像一束偶然的阳光发现了一朵隐藏的花朵，并让它绽放光彩。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][nest] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃiːk] [ænd; ənd]
Turning her face upward to the nest , she patted her own cheek and
转弯 她 脸 向上 到 这 巢 , 她 轻拍 她 自己的 脸颊 和
[sed] :
said :
说 :

她抬起头，面向鸟巢，拍了拍自己的脸颊，说道：

" [biː; bi] - , ['juːki] , [biː; bi] - .
" Be goodu , Yuki , be goodu .
" 是 - , 由纪 , 是 - .

“乖乖的，由纪，乖乖的。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] - [laɪk] [θɪŋ] ,
In the springtime a Japanese house is a fairy - like thing ,
在 这 春天 一个 日本人 房子 是 一个 仙女 - 喜欢 事物 ,

春天里的日本房子就像仙境一样。

[wɪð] ['əʊnli][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ʌp'həuld] [pəʊsts][tuː; tə] [ɡɪv]
with only top and bottom of straw and a few upholding posts to give
和 仅有的 顶部 和 底部 的 稻草 和 一个 很少 维护 帖子 到 给
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
it a look of substance .
它 一个 看 的 物质 .

只有顶部和底部用稻草覆盖，加上几根支撑柱，使其看起来比较结实。

['juːki] [tʃænz] [haʊs] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .
Yuki Chan's house was typical .
由纪 陈的 房子 曾是 典型的 .

由纪酱的家很普通。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
The paper screens were carefully put away during the day ,
这 纸 屏幕 是 小心 放 离开 期间 这 天 ,

白天，纸质屏风都被小心地收了起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [mait] [pleɪ] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
that the breezes might play unobstructed through the house .
那 这 微风 可能 玩 通畅 通过 这 房子 .

让微风畅通无阻地吹过房子。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːvz] [ænd; ənd] [sɜːvd] [nɒt]
At night the heavy wooden doors were fitted into grooves and served not
在 夜晚 这 重的 木制的 门 是 适配 进入 凹槽 和 服务 不是
['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,
only to keep out the night air ,
仅有的 到 保持 出去 这 夜晚 空气 ,

夜里，厚重的木门被塞进凹槽里，不仅可以阻挡夜间的寒风，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [kʌm] [ə'brɔːd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [siːsɪz] ['wɒtʃɪŋ] .
but also the evil spirits that come abroad when the great sun ceases watching .
但 还 这 邪恶的 烈酒 那 来 国外 什么时候 这 伟大的 太阳 停止 观看 .

但当伟大的太阳停止照耀时，也会有邪灵出没。

['baɪndɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɔːtʃ] ,
Binding the whole was a narrow porch ,
结合 这 所有的 曾是 一个 狭窄的 门廊 ,

连接整个建筑的是一条狭窄的门廊。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][flɔː(r)] ['pɒlɪʃt] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][ɒv; əv]
showing a floor polished like a mirror from the slipping and sliding of
显示 一个 地面 抛光 喜欢 一个 镜子 从 这 滑倒 和 滑动 的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [fiːt] .
generations of feet .
几代人 的 脚 .

地板因几代人的踩踏而光亮如镜。

['juːki] [tʃɑːn] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] , [ə'læs] !
Yuki Chan first learned to know her face in its reflections and , alas !
由纪 陈 第一的 学习 到 知道 她 脸 在 它是 反思 和 , 唉 !

Yuki Chan 最初是通过镜子里的倒影认识了自己的脸，唉！

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['sɔːsi] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]
by the same method had learned the saucy fascination of sticking out her
经过 这 相同的 方法 有 学习 这 风骚的 魅力 的 粘性 出去 她
[smɔːl] [pɪŋk] [tʌŋ] .
small pink tongue .
小的 粉色的 舌头 .

她也用同样的方法学会了伸出粉红色小舌头的那种俏皮的乐趣。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
On the side of the porch toward the plum - tree the child found her father
在 这 边 的 这 门廊 朝向 这 李子 - 树 这 孩子 成立 她 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] .
and mother waiting .
和 母亲 等待 .

孩子在门廊靠近李子树的一侧，发现她的父母正在等她。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] [sæt] [ɒn] [geɪ] ['kʊʃnz] [wɪð] [hændz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [fiːt] [krɒst] .

The two old people sat on gay cushions with hands folded and feet crossed .

这 二 老的 人们 卫星 在 同性恋 靠垫 和 双手 折叠 和 脚 交叉 .

两位老人双手交叉，双脚并拢，坐在色彩鲜艳的靠垫上。

[ðeə(r)] ['fest(ə)l] [ə'taɪə(r)] [bɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] ['keələs] ['lʌkʃəri] ,

Their festal attire bore the marks of a once careless luxury ,

他们的 节日 服装 钻孔 这 标记 的 一个 一次 粗心 奢华 ,

他们的节日盛装带有昔日肆意奢靡的痕迹。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʃæbinəs] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] ['tɪnsl] ,

but now shabbiness tried to hide itself under the bravery of tinsel ,

但 现在 破旧 尝试 到 隐藏 本身 在下面 这 勇敢 的 箔 ,

但现在，破败不堪却试图用华丽的装饰掩盖起来。

[weə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [pjʊə(r)] [gəʊld] .

where once had been pure gold .

在哪里 一次 有 到过 纯的 金子 .

这里曾经是纯金之地。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒbsəliːt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['intrikəsiz]

Each year the struggle of obsolete methods of business and the intricacies

每个 年 这 斗争 的 过时的 方法 的 商业 和 这 错综复杂

[ɒv; əv] ['prəʊgres] [plaʊ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ,

of progress plowed the furrows a little deeper in the man's face ,

的 进步 犁过的 这 沟壑 一个 小的 更深 在 这 男人的 脸 ,

每年，过时的商业模式和复杂的发展进程都在这个人脸上刻下更深的皱纹。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [ɪn] [juːθ] [hæd; həd] [bleiz] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] , [gruː] ['wɪstf(ə)l]

and when his eyes , that in youth had blazed with ambition , grew wistful

和 什么时候 他的 眼睛 , 那 在 青年 有 燃烧的 和 志向 , 生长 怅惘

[ænd; ənd] ['trʌbld] ,

and troubled ,

和 麻烦 ,

当他年轻时充满雄心壮志的眼神，变得忧郁而忧伤时，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mait] [nɒt] [siː] .

he dropped them that his wife might not see .

他 掉落 他们 那 他的 妻子 可能 不是 看 .

他把它们丢下，以免妻子看见。

[bʌt; bət] [wɒt] ['saɪləns] [kʊd; kəd] [haɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [freɪl] ['wʊmən] ['eni] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi]

But what silence could hide from this frail woman any mood of the man she

但 什么 沉默 可以 隐藏 从 这 脆弱 女士 任何 情绪 的 这 男人 她

[hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] ?

had served with mind and body and soul these many years ?

有 服务 和 头脑 和 身体 和 灵魂 这些 许多 年 ?

但是，对于这位体弱多病的妇人来说，沉默又怎能掩盖她多年来倾注心血侍奉的那个男人的任何情绪呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [braɪd] [ɒn] ['traɪəl] ,

When she came to him as a shy bride on trial ,

什么时候 她 来了 到 他 作为 一个 害羞的 新娘 在 审判 ,

当她以一个羞涩新娘的身份来到他面前试探时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [lʌv] .

she knew no such word as love .

她 知道 不 这样的 单词 作为 爱 .

她根本不知道“爱”这个词。

['dju:ti][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
Duty was her entire vocabulary , and she asked nothing and
责任 曾是 她 全部的 词汇 , 和 她 问 没有什么 和

[geɪv] [ɔ:l] .
gave all .
给予 全部 .

责任是她全部的词汇，她不求回报，付出一切。

['meni] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hændz][ɔ:l] [krɪmpt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
Many little souls had come to her , with hands all crimped and pink ,
许多 小的 灵魂 有 来 到 她 , 和 双手 全部 压接 和 粉色的 ,

许多小生命来到她身边，他们的小手都红肿僵硬。

[laɪk] [nju:] - [bləʊn] ['tʃeri] - [li:vz] , ['əʊnli][tu:; tə][kləʊz][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][pɑ:s] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]
like new - blown cherry - leaves , only to close their eyes and pass out to the
喜欢 新的 - 吹 樱桃 - 树叶 , 仅有的 到 关闭 他们的 眼睛 和 经过 出去 到 这

[gʊd] [gɒd]['dʒɪzoʊ] ,
good god Jizo ,
好的 上帝 地藏 ,

如同初绽的樱花叶，最终闭上双眼，安然离世，归于地藏菩萨。

[hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][help]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
who is always waiting to help little children across the river of death .
WHO 是 总是 等待 到 帮助 小的 孩子们 穿过 这 河 的 死亡 .

他总是随时准备帮助孩子们渡过死亡之河。

[ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,
In years gone by ,
在 年 已消失 经过 ,

在过去的岁月里，

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [sli:p] [hæd; həd] [fləʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi]
night after night sleep had flown before the terror that another woman would be
夜晚 后 夜晚 睡觉 有 飞行 前 这 恐怖 那 其他 女士 会 是

[brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [mait] [nɒt][daɪ][aʊt] .
brought into the house that the family name might not die out .
带来 进入 这 房子 那 这 家庭 姓名 可能 不是 死 出去 .

夜复一夜，辗转难眠，恐惧笼罩着整个家，害怕另一个女人会被带回家，家族的姓氏可能会就此断绝。

['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ænd; ənd][pɔ:(r)] [aʊt] ['pæʃənət] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
Silently she would slip out to the little shrine and pour out passionate words of
默默 她 会 滑 出去 到 这 小的 神社 和 倒 出去 热情的 字 的

[preə(r)] [ðæt] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [səʊl] [mait] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
prayer that just one little soul might be permitted to live .
祷告 那 只是 一 小的 灵魂 可能 是 允许 到 居住 .

她会悄悄溜到小神龛前，虔诚地祈祷，希望能够让一个幼小的灵魂活下去。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [nɔ:(r)] [haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
No matter how long the night , nor how bitter the struggle ,
不 事情 如何 长的 这 夜晚 , 也不 如何 苦的 这 斗争 ,

无论黑夜多么漫长，无论斗争多么艰苦，

['mɔ:nɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , ['bendɪŋ] ['evri] ['efət] [tu:; tə][ɪn'vent]
morning always found her bright and cheerful , bending every effort to invent
早晨 总是 成立 她 明亮的 和 快乐 , 弯曲 每一个 努力 到 发明

[nju:] [daɪ'vɜ:rʒən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
new diversions for her husband .
新的 转移 为了 她 丈夫 .

每天早晨，她总是神采奕奕、兴高采烈，想尽一切办法为丈夫创造新的乐趣。

[ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] ,
She labored to anticipate every wish , and even though she did without ,
她 辛勤劳作 到 预料 每一个 希望 , 和 甚至 尽管 她 做过 没有 ,

她努力揣摩每个人的愿望，即使自己有所匮乏，

[ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
she provided him the best of comfort .
她 假如 他 这 最好的 的 舒适 .

她给了他最好的照顾。

['wɜːkɪŋ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , ['siːkrətli] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['pɜːsən(ə)l] ['treʒəz] ,
Working far into the night , secretly disposing of her small personal treasures ,
在职的 远的 进入 这 夜晚 , 偷偷 处置 的 她 小的 个人的 宝藏 ,

她常常工作到深夜，偷偷处理掉自己的一些小件私人珍藏品。

[,ækwi'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['trɪviəl] ['steɪtmənts] ,
acquiescing in his most trivial statements ,
默许 在 他的 最多 琐碎的 声明 ,

默许他最琐碎的言论，

[ʃiː; ʃi] [plænd] [ðæt] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] .
she planned that no slightest gap in the domestic arrangement should suggest itself to him .
她 计划 那 不 丝毫 差距 在 这 国内的 安排 应该 建议 本身 到 他 .

她计划不让他察觉到家庭安排中存在任何漏洞。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːkt] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The woman worked and prayed and waited .
这 女士 工作 和 祈祷 和 等待 .

这位妇女一边工作，一边祈祷，一边等待。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['traɪʌmft] .
Then she triumphed .
然后 她 胜利 .

然后她取得了胜利。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [snəʊ] - [stɔːm] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['juːki] ,
In the wake of a great snow - storm came the longed - for child , and they called her Yuki ,
在 这 唤醒 的 一个 伟大的 雪 - 风暴 来了 这 渴望 - 为了 孩子 , 和 他们 称为 她 由纪 ,

一场大雪过后，人们期盼已久的孩子降生了，他们给她取名叫雪姬。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɪʃ] .
after the snow that had brought them their wish .
后 这 雪 那 有 带来 他们 他们的 希望 .

一场雪过后，他们的愿望实现了。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] ['juːki] [tʃɑːn] [keɪm] [lʌv] ,
Hand in hand with Yuki Chan came love ,
手 在 手 和 由纪 陈 来了 爱 ,

与Yuki Chan携手，爱情降临了。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪð] [taɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fʊl'fɪld] .
and bound the hearts of the man and woman with ties of a desire fulfilled .
和 边界 这 心 的 这 男人 和 女士 和 领带 的 一个 欲望 已完成 .

并将男女的心灵紧紧相连，因为愿望的实现而结下了深厚的友谊。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːki] [tʃɑːn] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
From that time to this love had prevailed , and as Yuki Chan climbed on the porch ,
从 那 时间 到 这 爱 有 最终获胜 ， 和 作为 由纪 陈 攀登 在 这 门廊 ，

从那时起，爱情就一直占据上风，当雪姬爬上门廊时，

[bi'sməːtʃ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['sænd(ə)lz] [ɔːl] [deɪ] ,
besmirching its shining surface with her muddy little feet , that had been guiltless of sandals all day ,
玷污 它是 灼灼 表面 和 她 浑 小的 脚 ， 那 有 到过 无罪 的 凉鞋 全部 天 ，

她那沾满泥巴的小脚丫玷污了它闪亮的表面，而她的小脚丫一整天都没穿过凉鞋。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
the faces of the two old people lighted up with sudden joy .
这 面孔 的 这 二 老的 人们 照明 向上 和 突然 喜悦 .

两位老人的脸上突然绽放出喜悦的笑容。

['juːki] [tʃɑːn] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌdi] [prɪnts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌɪmpə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Yuki Chan looked ruefully at the muddy prints she had made and realized that she had been a most impolite little girl .
由纪 陈 看起来 懊悔地 在 这 浑 印刷 她 有 制成 和 已实现 那 她 有 到过 一个 最多 不礼貌 小的 女孩 .

由纪懊恼地看着自己留下的泥泞脚印，意识到自己是个非常没礼貌的小女孩。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)nt] [rɪ'zɒlv] ,
Remembering her recent resolve ,
记住 她 最近的 解决 ，

想起她最近的决心，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] .
she sought the eyes in which she had never seen any light for her save that of love .
她 寻求 这 眼睛 在 哪个 她 有 绝不 已见 任何 光 为了 她 节省 那 的 爱 .

她寻找着那双她从未在她眼中看到过除了爱以外的任何光芒的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [druː] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] , [hɑːd] [ænd; ənd] [krækt] [baɪ] ['leɪbə(r)] ,
She drew close , and reaching down took her mother's hand , hard and cracked by labor ,
她 画 关闭 ， 和 到达 向下 采取 她 母亲的 手 ， 难的 和 裂纹 经过 劳动 ，

她走近母亲，俯身握住她那因分娩而粗糙皲裂的手。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
and laying her cheek against it said ,
和 躺下 她 脸颊 反对 它 说 ，

她将脸颊贴在上面，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'təʊnmənt] :
with a voice sure of forgiveness and sweet desire for atonement :
和 一个 嗓音 当然 的 饶恕 和 甜的 欲望 为了 赎罪 :

语气中充满宽恕的笃定和赎罪的渴望：

" [gəʊ][men][nɑː'saɪ] .
" Go men nasai .
" 去 男人 纳赛 .

"去吧，伙计们，纳赛。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [bʌt; bət]['pleɪf(ə)l][eə(r)] , ['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
" The mother , with a courtly but playful air , granted her pardon with a low salutation .
" 这 母亲 , 和 一个 宫廷式 但 顽皮的 空气 , 的确 她 赦免 和 一个 低的 问候 .

"母亲带着几分恭敬又略带俏皮的语气，低声行了个礼，表示原谅。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðæt] [nəʊ] [kən'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [stem] ,
Then with a rush of affection that no convention could stem ,
然后 和 一个 匆忙 的 感情 那 不 习俗 可以 干 ,

然后，一股任何习俗都无法阻挡的爱意涌上心头，

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm][dʒɔɪ] .
she folded the child to her heart and lived another moment of supreme joy .
她 折叠 这 孩子 到 她 心 和 居住地 其他 片刻 的 最高 喜悦 .

她把孩子紧紧抱在怀里，又一次体验到了无比的喜悦。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][sæt][baɪ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['kɒment] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] .
The father sat by , making no comment , his eyes bright and twinkling .
这 父亲 卫星 经过 , 制作 不 评论 , 他的 眼睛 明亮的 和 闪烁 .

父亲坐在一旁，一言不发，眼睛明亮闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)]['mædʒistiz] , [ðə; ði] [dɒlz] , [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
Then he suggested that their Majesties , the dolls , had been waiting long on the shelf .
然后 他 建议 那 他们的 陛下 , 这 娃娃 , 有 到过 等待 长的 在 这 架子 .

然后他暗示说，这些玩偶，也就是他们的陛下，已经在架子上等了很久了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
Was it not time they were receiving a visit ?
曾是 它 不是 时间 他们 是 接收 一个 访问 ?

难道他们不应该得到探望吗?

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ɒn][bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
The years of toil were telling on both father and mother ,
这 年 的 辛劳 是 讲述 在 两个都 父亲 和 母亲 ,

多年的辛劳让父母身心俱疲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['deɪli] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [əʊvə'bɹɪmɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['juːki] [tʃænz] [juːθ] ,
but they daily refreshed themselves at the overbrimming fountain of Yuki Chan's youth ,
但 他们 日常的 焕然一新 他们自己 在 这 溢出 喷泉 的 由纪 陈的 青年 ,

但他们每天都能在由纪酱青春的泉水边得到滋养。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and now , as they each took one of her hands to go in to see the
和 现在 , 作为 他们 每个 采取 一 的 她 双手 到 去 在 到 看 这
[dɒlz] ,
dolls ,
娃娃 ,

现在，他们一人拉着她的一只手，一起去看那些娃娃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [geɪ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
they were so gay that the child suggested that instead of walking they should
他们 是 所以 同性恋 那 这 孩子 建议 那 反而 的 步行 他们 应该
[duː; də][ðə; ði] [njuː] [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [hɒp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .
do the new one - two - three - hop she had learned at the kindergarten .
做 这 新的 一 - 二 - 三 - 跳 她 有 学习 在 这 幼儿园 .

他们玩得非常开心，以至于孩子建议他们不要走路，而是跳她在幼儿园学到的"一二三"步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['juːki] [tʃɑːn] , [ænd; ənd]
It was unheard - of conduct , but it was for Yuki Chan , and
它 曾是 闻所未闻 - 的 执行 , 但 它 曾是 为了 由纪 陈 , 和
['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [stʌmpt] [ə'lɒŋ] ,
father and mother stumped along ,
父亲 和 母亲 难住了 沿着 ,

这真是闻所未闻的行为，但为了由纪酱，父母只能硬着头皮继续前行。

[tʃɪəd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] ,
cheered on by the small girl who was trying to keep time ,
欢呼 在 经过 这 小的 女孩 WHO 曾是 尝试 到 保持 时间 ,

在努力打着节拍的小女孩的加油声中，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['breθləs] [θruː] [ʃɪə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
but was breathless through sheer excess of happiness .
但 曾是 喘不过气 通过 透明 过量的 的 幸福 .

但他却因极度的喜悦而喘不过气来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .
There was nothing in the room to impede their progress .
那里 曾是 没有什么 在 这 房间 到 阻碍 他们的 进步 .

房间里没有任何东西会阻碍他们的行动。

[nəʊ] [tʃeəz] [wɪð] ['tretʃərəs] [legz] [tuː; tə] [trɪp] ['əʊvə(r)] , [nəʊ] [bedz] ,
No chairs with treacherous legs to trip over , no beds ,
不 椅子 和 奸诈 腿 到 旅行 超过 , 不 床 ,

没有容易绊倒人的摇摇晃晃的椅子，也没有床。

[nɔː(r)] ['teɪblz] [wɪð] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] — ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætɪŋ] , [sɒft] [ænd; ənd]
nor tables with sharp corners — nothing whatever but the matting , soft and
也不 表格 和 锋利的 角落 — 没有什么 任何 但 这 垫子 , 柔软的 和
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

也没有尖角的桌子——只有柔软厚实的垫子。

[weə(r)] ['juːki] [tʃɑːn] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði][dʒɪm'næstɪks][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ʌnbɹ'uːzd] [ænd; ənd]
where Yuki Chan had practised all the gymnastics of childhood unbruised and
在哪里 由纪 陈 有 已实践 全部 这 体操 的 童年 未受伤的 和
[ʌn'hɑːmd] .
unharmed .
毫发无损 .

Yuki Chan 童年时练习的所有体操项目，她都毫发无损。

[hɑːf] [skɪpɪŋ] , [hɑːf] ['hɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'dʌn] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] ,
Half skipping , half hopping , and wholly undone with laughter and exertion ,
一半 跳过 ， 一半 跳跃 ， 和 完全 未完成 和 笑声 和 用力 ，

半跳半蹦，最后笑得筋疲力尽，彻底累垮了。

[ðə; ði] [θriː] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] ,
the three at last reached the place where , for six years ,
这 三 在 最后的 达到 这 地方 在哪里 ， 为了 六 年 ，

三人终于到达了他们生活了六年的地方。

['ɒfəɹɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [stʊd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
offerings had been made for the gift of the child who stood to these two for love .
供品 有 到过 制成 为了 这 礼物 的 这 孩子 WHO 站立 到 这些 二 为了 爱 .

人们曾献祭，祈求得到这个孩子，因为他代表着这对夫妇的爱情。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒn] [faɪv] [lɒŋ] [red] - ['kʌvəd] [ʃelvz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] .
Arranged in the best room in the house , on five long red - covered shelves , were dolls .
安排 在 这 最好的 房间 在 这 房子 ， 在 五 长的 红色的 - 涵盖 货架 ， 是 娃娃 .

在房子里最好的房间里，五个长长的红色布面架子上摆放着娃娃。

[bɪg] [dɒlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] , [θɪn] [wʌnz] [ænd; ənd] [fæt] [wʌnz] ,
Big dolls and little dolls , thin ones and fat ones ,
大的 娃娃 和 小的 娃娃 ， 薄的 一个 和 胖的 一个 ，

大娃娃和小娃娃，瘦的和胖的，

[iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
each one to represent some royal man or woman of the long ago ,
每个 一 到 代表 一些 皇家 男人 或者 女士 的 这 长的 前 ，

每尊雕像都代表古代的某位皇室成员。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .
and dressed in a fashion of a time almost forgotten .
和 穿着 在 一个 时尚 的 一个 时间 几乎 被遗忘的 .

穿着打扮仿佛来自一个几乎被遗忘的时代。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɪmuː] ['tenəʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['empərə(r)] .
There was Jimmu Tenno , the first real emperor .
那里 曾是 吉姆 天王 ， 这 第一的 真实的 皇帝 .

还有神武天皇，他是第一位真正的天皇。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [brə'keɪd] ,
His hair was done in a curious fashion and his dress was of a wonderful brocade ,
他的 头发 曾是 完毕 在 一个 好奇的 时尚 和 他的 裙子 曾是 的 一个 精彩的 锦缎 ，

他的发型很奇特，穿着一件华丽的锦缎长袍。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [tuː] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [sɔːrdz] .
while his hands clasped two fierce - looking swords .
尽管 他的 双手 紧握 二 凶猛的 - 寻找 剑 .

他双手紧握两把造型凶猛的宝剑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɪŋgəʊ] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['ɒnə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
There was Jingo , too , who had won fame and lasting honor by her
那里 曾是 沙文主义 , 也 , WHO 有 韩元 名声 和 持久 荣誉 经过 她
['wʌndəf(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,
wonderful fighting ,
精彩的 斗争 ,

还有金戈，她凭借出色的战斗技巧赢得了名声和永恒的荣誉。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn]
and was so great she had to sit by the emperors and look down on
和 曾是 所以 伟大的 她 有 到 坐 经过 这 皇帝们 和 看 向下 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['empris] .
the other empresses .
这 其他 皇后们 .

她地位如此显赫，以至于只能坐在皇帝身边，俯视其他皇后。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
Such a lot of them !
这样的 一个 很多 的 他们 !

好多啊！

[sʌm; səm] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] , ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kwɪkli]
Some worthy to be remembered every day in the year , others the more quickly
一些 值得 到 是 记得 每一个 天 在 这 年 , 其他的 这 更多的 迅速地
[fə'gɒtn] [ðə; ði] ['betə(r)] .
forgotten the better .
被遗忘的 这 更好的 .

有些事值得我们一年到头每天都铭记，而有些事则越快被遗忘越好。

['juːki] [tʃɑːn] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [hɑːt] ,
Yuki Chan knew them all by heart ,
由纪 陈 知道 他们 全部 经过 心 ,

由纪酱对他们的名字都了如指掌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɑːst] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)]
and she lingered before those she liked and quickly passed those she did not care
和 她 徘徊不去 前 那些 她 喜欢 和 迅速地 通过了 那些 她 做过 不是 关心
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

她会在自己喜欢的人面前驻足片刻，而对不喜欢的人则迅速走过。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['empərə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ded]
She could not be rude to an emperor , even though he had been dead
她 可以 不是 是 粗鲁的 到 一个 皇帝 , 甚至 尽管 他 有 到过 死的
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
hundreds of years .
数百 的 年 .

她不能对一位皇帝无礼，即使他已经去世数百年了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] ['veri] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dɒl] [men] [ænd; ənd]
She was really not very afraid of the greatness of the old doll men and
她 曾是 真的 不是 非常 害怕的 的 这 伟大 的 这 老的 玩具娃娃 男人 和
['wɪmɪn] [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ,
women who sat on the shelf ,
女性 WHO 卫星 在 这 架子 ,

她其实并不太害怕那些摆放在架子上的古老玩偶男女的威严。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] .
still it was well to be careful about handling them .
仍然 它 曾是 出色地 到 是 小心 关于 处理 他们 .

不过，小心处理它们仍然是明智之举。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪzəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [lɒdʒ] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [sed] .
She might be turned into a lizard or a snake , just as the old lodge - keeper had said .
她 可能 是 转向 进入 一个 蜥蜴 或者 一个 蛇 , 只是 作为 这 老的 小屋 - 守门员 有 说 .

她可能会变成蜥蜴或蛇，就像老旅馆老板说的那样。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] , ['kɒstli] [gəʊld] ['lækə(r)] ,
But her delight was in the miniature toilet articles of solid silver , costly gold lacquer ,
但 她 喜 曾是 在 这 微型 洗手间 文章 的 坚硬的 银 , 昂贵 金子 漆 ,

但她最喜欢的是那些纯银打造、饰以昂贵金漆的微型梳妆用具。

[ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] , [səʊ]['taɪni] , [səʊ] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɜːkmən] ,
and porcelain , so tiny , so beautifully carved they must have meant the eyesight of some workman ,
和 瓷 , 所以 微小的 , 所以 非常漂亮 雕刻 他们 必须 有 意思是 这 视力 的 一些 工人 ,

还有那些瓷器，如此小巧，雕刻如此精美，想必需要工匠的慧眼才能完成。

['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fər'evə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [prə'djuːs] [dʒʌst][wʌn] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ] .
only too glad to shut out the sunlight forever if he might produce just one perfect thing .
仅有的 也 高兴的 到 关闭 出去 这 阳光 永远 如果 他 可能 生产 只是 一 完美的 事物 .

如果能创造出一件完美的作品，他非常乐意永远遮蔽阳光。

[ðə; ði] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ,
The things , however ,
这 事物 , 然而 ,

然而，这些事情

[ðæt] [meɪd] ['juːki] [tʃɑːn] [klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɝdz] [pɜːk] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,
that made Yuki Chan clap her hands and the nesting birds perk up their heads at the sound of her clear ,
那 制成 由纪 陈 拍 她 双手 和 这 嵌套 鸟类 福利 向上 他们的 头部 在 这 声音 的 她 清除 ,

听到她清脆的叫声，由纪酱拍起了手，巢里的鸟儿也都竖起了头。

[swiːt] [lɑːf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['lækə(r)] [kɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][raɪd] ,
sweet laugh were the funny little lacquer carts in which the royalty was supposed to ride ,
甜的 笑 是 这 有趣的 小的 漆 购物车 在 哪个 这 皇室 曾是 据称 到 骑 ,

“甜美的笑声”指的是那些滑稽的小漆车，据说皇室成员就乘坐这些车。

[drɔːn] [baɪ][ɪm'pɒsəb(ə)l][fæt] ['bʊlək] ,
drawn by impossible fat bullocks ,
绘制 经过 不可能的 胖的 牛 ,

被不可能肥胖的公牛拉着，

[səʊ][baʊ; bəʊ] - [legd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɜːrvz] [fɔːmd] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [əʊ] . ['juːki] [tʃɑːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
so bow - legged that their curves formed a big round O . Yuki Chan made her
所以 弓 - 腿 那 他们的 曲线 形成 一个 大的 圆形的 哦 . 由纪 陈 制成 她
[red] [lɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,
red lips into the same shape ,
红色的 嘴唇 进入 这 相同的 形状 ,

她们的腿都严重弯曲，以至于曲线形成了一个大大的圆形“O”。由纪酱把她的红唇也摆成了同样的形状。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [lʊk] .
and called her mother to look .
和 称为 她 母亲 到 看 .

然后打电话叫她妈妈来看。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [dɒlz] [wɪð] ['riːəl] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ,
She pretended to feed the dolls with real food and wine ,
她 假装 到 喂养 这 娃娃 和 真实的 食物 和 葡萄酒 ,

她假装用真正的食物和酒喂娃娃。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [kɔːt] [mjuː'zɪʃənz] ,
and actually played with the five court musicians ,
和 实际上 玩 和 这 五 法庭 音乐家 ,

他还与五位宫廷乐师一起演奏过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .
because they were partly servants and it did not matter .
因为 他们 是 部分 仆人 和 它 做过 不是 事情 .

因为他们有一部分是仆人，但这无关紧要。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ræn][ɪn] ['siːsləs] ['tʃætə(r)] .
Her tongue ran in ceaseless chatter .
她 舌头 跑 在 不停歇 喋喋不休 .

她喋喋不休地说个不停。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]['hɒvə, 'hʌ-][ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
Her father and mother hovered around her , repeating the history
她 父亲 和 母亲 悬停 大约 她 , 重复 这 历史
[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
of all those wonderful people .
的 全部 那些 精彩的 人们 .

她的父母在她身边转来转去，一遍遍地讲述着那些伟大人物的故事。

['juːki] [tʃɑːn] ['lɪsnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] [kən'sɜːnd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒments] ,
Yuki Chan listened very little , so concerned was she with her own comments ,
由纪 陈 听着 非常 小的 , 所以 担心的 曾是 她 和 她 自己的 评论 ,

由纪酱几乎没怎么听，她只顾着自己说的话。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] .
until she happened to see an anxious look creep into her mother's eyes .
直到 她 发生 到 看 一个 焦虑的 看 潜行者 进入 她 母亲的 眼睛 .

直到她偶然看到母亲眼中闪过一丝焦虑的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][mʌst; məst] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['juːki] [tʃænz] ['ɒnərəb(ə)l]
It was something every little girl must know , and if Yuki Chan's honorable
它 曾是 某物 每一个 小的 女孩 必须 知道 , 和 如果 由纪 陈的 光荣的
[ɪəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən] ,
ears refused to open ,
耳朵 拒绝 到 打开 ,

这是每个小女孩都必须知道的事情，如果由纪酱那双清澈的耳朵拒绝倾听，

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lɜːn] ?
how would she learn ?
如何 会 她 学习 ?

她要如何才能学会呢？

[ðen] ['juːki] [tʃɑːn] ['nesld] [kləʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [pæts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

Then Yuki Chan nestled close , and gave little pats of love and tried to listen

然后 由纪 陈 依偎 关闭 ， 和 给予 小的 轻拍 的 爱 和 尝试 到 听

.

.

.

然后，由纪酱依偎在她身边，轻轻拍打着她表示爱意，并努力倾听。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [slɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [kɪst] [ðem; ðəm]

THE shadows of the bamboo grew long and slim as the sun kissed them

这 阴影 的 这 竹子 生长 长的 和 苗条的 作为 这 太阳 亲吻 他们

[gʊd] [naɪt] .

good night .

好的 夜晚 .

夕阳西下，竹子的影子渐渐变得又长又细。

[ðə; ði] [seɪlz] [skɪmd] ['həʊmwəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [west] ['kʌvəd] [ɪts] ['rəʊzi] [pɪŋk] [ɪn]

The sails skimmed homeward on a silver sea as the west covered its rosy pink in

这 帆 脱脂 回家 在 一个 银 海 作为 这 西方 涵盖 它是 红润 粉色的 在

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [dipɪst] [bluː] .

a veil of deepest blue .

一个 面纱 的 最深处 蓝色的 .

船帆掠过银色的海面，向家乡驶去，而西方的玫瑰粉色天空则被一层深蓝色的面纱所覆盖。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [plʌm] - [triː] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The young birds in the old plum - tree did not stir at the loving touch of the

这 年轻的 鸟类 在 这 老的 李子 - 树 做过 不是 搅拌 在 这 爱 触碰 的 这

['mʌðə(r)] [huː] ,

mother who ,

母亲 WHO ，

老梅树上的幼鸟们对母鸟温柔的抚摸毫无反应，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [bɪl] , [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .

with a soft bill , searched and sought for the lost one .

和 一个 柔软的 账单 ， 搜索 和 寻求 为了 这 丢失的 一 .

拿着软钞，四处寻找丢失的东西。

[ðə; ði] [plʌm] - ['blɒsəmz] ['lɪŋgəd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [tʃɪl] .

The plum - blossoms lingered yet for a night as the air had grown chill .

这 李子 - 花朵 徘徊不去 然而 为了 一个 夜晚 作为 这 空气 有 生长 寒意 .

梅花在夜里依然盛开，而空气却变得寒冷起来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['juːki] [tʃɑːn] , [stɪl] [drest] , [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Within the house Yuki Chan , still dressed , lay on the floor ,

之内 这 房子 由纪 陈 ， 仍然 穿着 ， 躺 在 这 地面 ，

屋内，穿着衣服的由纪酱躺在地板上。

['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

weary with the wonders of the day .

厌倦 和 这 奇迹 的 这 天 .

被白天的种种奇观弄得有些疲惫。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃelf] ['meni] [sɒft] ['kʌmfət]

Her mother took from a small inclosure beneath a shelf many soft comforts

她 母亲 采取 从 一个 小的 附件 下面 一个 架子 许多 柔软的 舒适

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bed] .

with which she arranged the child's bed .

和 哪个 她 安排 这 孩子的 床 .

她的母亲从架子下面的小隔间里拿出许多柔软舒适的物品，布置了孩子的床。

['juːki] [tʃɑːn] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] ,
Yuki Chan , talking all the time in a low monotone ,
由纪 陈 , 说 全部 这 时间 在 一个 低的 单调 ,

由纪酱总是用低沉单调的语调说话，

[traɪd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] [dɒlz] .
tried to unravel a tangle in her mind of birds and cats and dolls .
尝试 到 绎 一个 纠纷 在 她 头脑 的 鸟类 和 猫 和 娃娃 .

她试图理清脑海中由鸟、猫和娃娃组成的复杂思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['getɪŋ] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] ['veri] ['heɪzi] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
It was all getting unmanageable and very hazy , when her mother
它 曾是 全部 获得 难以控制 和 非常 朦胧 , 什么时候 她 母亲
['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
gathered her into her arms ,
聚集 她 进入 她 武器 ,

一切都变得难以控制，一片模糊，这时她的母亲把她抱进了怀里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['gɑːmənts] [leɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]
and quickly casting aside her two garments laid her gently in a bath
和 迅速地 铸件 旁边 她 二 服装 铺设 她 轻轻地 在 一个 洗澡
[ɒv; əv] [kə'resɪŋ] [wɔːmθ] .
of caressing warmth .
的 爱抚 温暖 .

她迅速脱下两件衣服，轻轻地将她放在温暖舒适的水池中。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - [liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
A moment more and the little maiden lay like a rose - leaf in her bed .
一个 片刻 更多的 和 这 小的 少女 躺 喜欢 一个 玫瑰 - 叶子 在 她 床 .

片刻之后，小姑娘像一片玫瑰花瓣一样躺在床上。

[ðə; ði] [naɪt] - [læmp] [meɪd] ['ʃædəʊi] [gəʊsts] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][wʌn] [gliːm] [ɒv; əv]
The night - lamp made shadowy ghosts of all it touched , and one gleam of
这 夜晚 - 灯 制成 阴暗的 鬼魂 的 全部 它 感动 , 和 一 闪耀 的
[lait] ,
light ,
光 ,

夜灯照耀下，所有触及之物都映照出模糊的影子，只有一丝光芒闪过。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ʃeɪd] ,
escaping the paper shade ,
逃脱 这 纸 阴影 ,

逃离纸影，

[hʌŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːriəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['juːki] [tʃænz] ['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [wɪð]
hung like an aureole above the head of Yuki Chan's mother as she knelt with
悬挂 喜欢 一个 光环 多于 这 头 的 由纪 陈的 母亲 作为 她 跪下 和
[klɑːsp, klæsp][hændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
clasped hands before the Buddha on the shelf .
紧握 双手 前 这 佛 在 这 架子 .

当由纪酱的母亲跪在架子上的佛像前，双手合十时，一束光芒像光环一样悬挂在她头顶上方。

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [lɪps][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [rɪ'freɪn] : " [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][tʃaɪld] .
Her moving lips had only one refrain : " The child , the child , the child .
她 移动 嘴唇 有 仅有的 一 避免 : " 这 孩子 , 这 孩子 , 这 孩子 .

她翕动的嘴唇只重复着一句话：“孩子，孩子，孩子。”

" ['juːki] [tʃɑːn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [dɑːk] [ruːm] .
" Yuki Chan watched the play of the light in the half - dark room .
" 由纪 陈 观看 这 玩 的 这 光 在 这 一半 - 黑暗的 房间 .

“由纪酱看着半明半暗的房间里光影的变幻。”

[wɒt] ['fʌni] [θɪŋz] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
What funny things those shadows made , and , strangely enough ,
什么 有趣的 事物 那些 阴影 制成 , 和 , 奇怪的 足够的 ,

那些影子制造出多么滑稽的景象啊，而且，奇怪的是，

[wʌn][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
one more wonderful than all the rest grew into the shape of the boy ,
一 更多的 精彩的 比 全部 这 休息 生长 进入 这 形状 的 这 男生 ,

比其他所有都更奇妙的一个，长成了男孩的模样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi] [gʊd] .
and his lips were saying , " Be good .
和 他的 嘴唇 是 说 , " 是 好的 .

他的嘴唇仿佛在说："要乖。"

" [ðen] ['juːki] [tʃɑːn] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] ['draʊzinəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][sæt] [baɪ] ,
" Then Yuki Chan lost herself in a mist of drowsiness , and her mother sat by ,
" 然后 由纪 陈 丢失的 她自己 在 一个 薄雾 的 睡意 , 和 她 母亲 卫星 经过 ,

"然后，由纪酱陷入了困倦之中，她的母亲坐在旁边，

[ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sæŋ] :
and kept time with her hand as she chanted rather than sang :
和 保留 时间 和 她 手 作为 她 吟诵 相当 比 唱 :

她一边用手打着节拍，一边吟诵而不是唱歌：

" [sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] .
" Sleep , little one , sleep .
" 睡觉 , 小的 一 , 睡觉 .

"睡吧，小宝贝，睡吧。"

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒdɪŋ] .
The sparrows are nodding .
这 麻雀 是 点头 .

麻雀们点头示意。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] ['wɪləʊ] - [triːz]
Beneath the deep willow - trees
下面 这 深的 柳 - 树木

在茂密的柳树下

[ðə; ði] [naɪt] - [læmp][ɪz] ['bɜːnɪŋ] .
The night - lamp is burning .
这 夜晚 - 灯 是 燃烧 .

夜灯亮着。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ,
Thy mother is watching ,
你的 母亲 是 观看 ,

你母亲在看着你。

[sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] .
Sleep , little one , sleep .
睡觉 , 小的 一 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[twelv] [taɪmz] [hæd; həd] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] ['skætəd] [ɪts] [pet(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['juːki]
Twelve times had the plum - tree scattered its petals to the wind , and Yuki
十二 时代 有 这 李子 - 树 疏散 它是 花瓣 到 这 风 , 和 由纪
[sæn; sɑːn]
San
圣

梅花树十二次将花瓣随风飘落，而雪山

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [ˌɒnə'rɪfɪk] [tʃɑːn] , [juːst] ['əʊnli] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
[Footnote : The honorific Chan , used only in childhood ,
[脚注 : 这 敬语 陈 , 用过的 仅有的 在 童年 ,

[脚注：敬称"Chan"仅用于儿童时期，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] .] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː]
is changed to San in later years .] had passed from childhood into
是 已更改 到 圣 在 之后 年 .] 有 通过了 从 童年 进入
['gɜːlhʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ,

后来改名为珊。] 已经从童年过渡到少女时期，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪv] [lænd] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ,
and had already touched the border of that grave land of grown - up ,
和 有 已经 感动 这 边界 的 那 严重 土地 的 生长 - 向上 ,
[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [laɪ] .
where all the worries lie .
在哪里 全部 这 担忧 说谎 .

并且已经踏入了成人世界的坟墓边缘，那里承载着所有的烦恼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪld] ,
For though she was apparently only a larger edition of the spoiled ,
为了 尽管 她 曾是 显然 仅有的 一个 更大的 版 的 这 被宠坏了 ,
[ɪm'pʌlsɪv] ['hæpi] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [əʊld] ,
impulsive happy child of old ,
冲动 快乐的 孩子 的 老的 ,

虽然她表面上看起来只是以前那个被宠坏的、冲动的快乐孩子的放大版，

[jet] ['ɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
yet often her eyes were shadowed with the struggle of shielding her
然而 经常 她 眼睛 是 阴影 和 这 斗争 的 屏蔽 她
['eɪdʒɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] [deɪ] [baɪ]
aging father and mother from the poverty that was coming closer day by
老化 父亲 和 母亲 从 这 贫困 那 曾是 未来 更近 天 经过
[deɪ] .
day .
天 .

然而，她常常因为要保护年迈的父母免受日益逼近的贫困之苦而黯然失色。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnglɪʃ]
During the three years she had been gaining her education at the English
期间 这 三 年 她 有 到过 获得 她 教育 在 这 英语
['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] ,
mission - school ,
使命 - 学校 ,

在她于英国教会学校接受教育的三年间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] [ʌn'siːsɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
they had toiled unceasingly that she might have the best the country could afford ,
他们 有 辛勤劳作 不停地 那 她 可能 有 这 最好的 这 国家 可以 买得起 ,

他们不懈努力，只为让她拥有全国最好的生活条件。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
but now that she had returned after her long struggle with a strange language and a strange people ,
但 现在 那 她 有 返回 后 她 长的 斗争 和 一个 奇怪的 语言 和 一个 奇怪的 人们 ,

但现在，在经历了与陌生语言和陌生民族的长期斗争后，她已经回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['fæməli] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] .
it was but fitting that she should take up her duties as the daughter of an impoverished family of high rank .
它 曾是 但 配件 那 她 应该 拿 向上 她 职责 作为 这 女儿 的 一个 贫困 家庭 的 高的 秩 .

出身名门却家道中落的她，理应承担起自己的责任。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [grəʊn] [əʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['bʊdɪst] ,
The father , grown old and feeble , gave up the battle for existence , and being a devout Buddhist ,
这 父亲 , 生长 老的 和 微弱 , 给予 向上 这 战斗 为了 存在 , 和 存在 一个 虔诚的 佛教徒 ,

父亲年老体衰，放弃了与病魔抗争，而他本人又是一位虔诚的佛教徒。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn] [nɪə'vɑːnə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] ['entə(r)] [baɪ] [pə'petʃuəl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] .
turned his thoughts upon Nirvana , which he strove diligently to enter by perpetual meditation and prayer .
转向 他的 想法 之上 涅槃 , 哪个 他 努力 勤勉地 到 进入 经过 永久 冥想 和 祷告 .

他将思绪转向涅槃，通过不断的冥想和祈祷，努力进入涅槃。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [juːst] [tuː; tə] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
The mother , used to guidance and unable to think or plan for herself ,
这 母亲 , 用过的 到 指导 和 无法 到 思考 或者 计划 为了 她自己 ,

这位母亲习惯了被人指导，无法自己思考或计划，

[tɜːnd] ['helpləsli] [tuː; tə] ['juːki] [sæn; sɑːn] .
turned helplessly to Yuki San .
转向 无助地 到 由纪 圣 .

无助地转向由纪先生。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['ʃəuldəz] ,
The duties were heavy for girlish shoulders ,
这 职责 是 重的 为了 少女 肩膀 ,

这些任务对少女的肩膀来说太过沉重。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːl] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ,
and often as the dawn crept over the mountains it found the girl wide - eyed and still ,
和 经常 作为 这 黎明 悄悄地爬 超过 这 山脉 它 成立 这 女孩 宽的 - 眼睛 和 仍然 ,

每当黎明悄悄爬过群山，人们常常会发现女孩睁大眼睛，一动不动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [sə'plaɪ] .
trying to solve the problem of modest demand and meager supply .
尝试 到 解决 这 问题 的 谦虚的 要求 和 微薄 供应 .

试图解决需求不旺盛而供应不足的问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] .
She had learned many things at the mission - school .
她 有 学习 许多 事物 在 这 使命 - 学校 .

她在教会学校学到了很多东西。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'pɜːfɪktli] ,
She could read and write English imperfectly ,
她 可以 读 和 写 英语 不完美地 ,

她能读写英语，但并不完美。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
she could recite the multiplication table faster than any one else ,
她 可以 背诵 这 乘法 桌子 快点 比 任何 一 别的 ,

她背诵乘法表的速度比任何人都快。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrɪkət] ['fɪgəz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
she could perform the most intricate figures in physical culture ,
她 可以 履行 这 最多 错综复杂 数据 在 身体的 文化 ,

她能完成体操运动中最复杂的动作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪnfɪnət] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [θriː] [hɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] .
and if she had infinite time she could play three hymns on the organ .
和 如果 她 有 无限 时间 她 可以 玩 三 赞美诗 在 这 器官 .

如果她有无限的时间，她可以在管风琴上演奏三首赞美诗。

[ðiːz] ['veərid] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [haʊ'evə(r)] ,
These varied accomplishments , however ,
这些 多种多样 成就 , 然而 ,

然而，这些成就各不相同：

[siːmd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
seemed of little assistance in showing her how to stretch her father's
似乎 的 小的 协助 在 显示 她 如何 到 拉紧 她 父亲的
[smɔːl] ['penʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [b'eəɹəst] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
small pension beyond the barest necessities of the household .
小的 养老金 超过 这 最简陋 必需品 的 这 家庭 .

似乎并没有帮她学会如何让父亲微薄的养老金维持家庭的基本生活。

[teɪlz; 'teɪliːz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lænd] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] -
Tales had been told her of a great land , far beyond her sea -
故事 有 到过 讲述 她 的 一个 伟大的 土地 , 远的 超过 她 海 -
[baʊnd] [həʊm] ,
bound home ,
边界 家 ,

她曾听人讲述过一个遥远而辽阔的国度，远在她那临海的家乡之外。

[weə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [bɜːθ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] .
where women of the highest birth went out to work in the busy world .
在哪里 女性 的 这 最高 出生 去 出去 到 工作 在 这 忙碌的 世界 .

出身高贵的女性外出工作，投身于繁忙的社会。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðeə(r)] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt]
How she had marveled at their boldness and wondered at the customs that
如何 她 有 惊叹 在 他们的 大胆 和 想知道 在 这 海关 那
[wʊd] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
would permit it !
会 允许 它 !

她多么惊叹于他们的胆大妄为，多么好奇是什么习俗会允许这种行为！

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['envid] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['friːdəm] ,
Now she half envied them their freedom ,
现在 她 一半 令人羡慕 他们 他们的 自由 ,

现在她有点羡慕他们的自由了。

[ænd; ənd] [saɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] ['etɪkət] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
and sighed over the iron - bound etiquette that forbade a departure
和 叹了口气 超过 这 铁 - 边界 礼仪 那 禁止 一个 离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [ruːf] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][ɒv; əv][ɔːl][ˌdʒæpə'niːz]
from her father's roof save for the inevitable end of all Japanese
从 她 父亲的 屋顶 节省 为了 这 不可避免的 结尾 的 全部 日本人

['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['mærɪdʒ] .
women — a prearranged marriage .
女性 — 一个 预先安排 婚姻 .

她叹息着，心中充满着铁一般的礼仪，除了所有日本女性不可避免的结局——包办婚姻——之外，她不能离开父亲的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [treɪnd] [ɪn][ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
It was for this she had been so carefully trained in all phases of
它 曾是 为了 这 她 有 到过 所以 小心 受过训练 在 全部 阶段 的

['haʊskiːpɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,

正因如此，她才接受了家务各个方面的精心训练。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
and in all the intricacies of social life .
和 在 全部 这 错综复杂 的 社会的 生活 .

以及社会生活的所有复杂细节。

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [bɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [smuːð]
Her education from birth had been with a view of making smooth
她 教育 从 出生 有 到过 和 一个 看法 的 制作 光滑的

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [mait] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
the path of her future husband that his home might be peaceful and
这 小路 的 她 未来 丈夫 那 他的 家 可能 是 和平 和

[hiː; hi] [ʌn'trʌb(ə)ld] .
he untroubled .
他 平静无波 .

她自出生起接受的教育，就是为了让她未来的丈夫生活安宁，家境幸福，无忧无虑。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [gruː] ['hevɪə] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvəri]
Each day as the burden grew heavier she fought her battle with the bravery
每个 天 作为 这 负担 生长 较重 她 战斗 她 战斗 和 这 勇敢

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .
and courage of youth .
和 勇气 的 青年 .

随着负担日益加重，她每天都以年轻人的勇敢和勇气与病魔作斗争。

[wɪð] [dʒest][ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - ['sɪmp(ə)l] [miːlz] ,
With jests and chatter she served her parents ' simple meals ,
和 笑话 和 喋喋不休 她 服务 她 父母 - 简单的 餐 ,

她一边说笑闲聊，一边为父母准备简单的饭菜。

['kɒnstəntli] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
constantly urging them to further indulgence of what she pretended was a
不断地 敦促 他们 到 更远 放纵 的 什么 她 假装 曾是 一个

[greɪt] [fiːst] ,
great feast ,
伟大的 盛宴 ,

她不断怂恿他们进一步沉溺于她所假装的盛宴之中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['sækrɪfaɪst] [sʌm; səm] ['haʊshəʊld] ['treʒə(r)] [tuː; tə]
but which in reality she had secretly sacrificed some household treasure to
但 哪个 在 现实 她 有 偷偷 牺牲 一些 家庭 宝藏 到
[əb'teɪn] .
obtain .
获得 .

但实际上，她是偷偷牺牲了一些家产才得到的。

[ʃiː; ʃi] ['deftli] [tɜːnd] [ðə; ði] [raɪs] - ['bʌkɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [skænt]
She deftly turned the rice - bucket as she served , that they might not see the scant
她 巧妙地 转向 这 米 - 桶 作为 她 服务 , 那 他们 可能 不是 看 这 稀少
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

她一边盛饭一边巧妙地转动米桶，以免他们发现饭量不足。

[wɪð] [greɪt] ['serəməni] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊlz] ,
With great ceremony she poured the hot water into the bowls ,
和 伟大的 仪式 她 倾倒 这 热的 水 进入 这 碗 ,

她郑重其事地将热水倒入碗中，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [seɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
insisting that no other sake was made such as this .
坚持 那 不 其他 清酒 曾是 制成 这样的 作为 这 .

他坚称没有其他清酒能与之媲美。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː]
Her determination to keep them happy and ignorant of the true
她 决心 到 保持 他们 快乐的 和 无知 的 这 真的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [tæks] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [rɪ'sɔːs] ,
conditions taxed her every resource ,
状况 已征税 她 每一个 资源 ,

她决心让他们开心，让他们对真实情况一无所知，这让她精疲力竭。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] ,
but it was her duty ,
但 它 曾是 她 责任 ,

但这是她的职责。

[ænd; ənd] ['djuːti] [tuː; tə] ['juːki] [sæn; sɑːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
and duty to Yuki San was the only religion of which she was sure .
和 责任 到 由纪 圣 曾是 这 仅有的 宗教 的 哪个 她 曾是 当然 .

她唯一确信的信仰就是对由纪小姐的责任。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊm] .
But one day a great event happened in the little home .
但 一 天 一个 伟大的 事件 发生 在 这 小的 家 .

但有一天，在这间小屋里发生了一件大事。

['juːki] [sæn; sɑːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] , [ɪn] [ˌserə'məʊniəs]
Yuki San was called before her father and told , in ceremonious
由纪 圣 曾是 称为 前 她 父亲 和 讲述 , 在 隆重
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

由纪小姐被叫到她父亲面前，父亲用庄重的语言告诉她：

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['saɪtoʊ] [sæn; sɑːn] ,
that a marriage had been arranged for her with Saito San ,
那 一个 婚姻 有 到过 安排 为了 她 和 斋藤 圣 ,

她与斋藤先生的婚事已经安排好了。

[ə; eɪ] ['welθi] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['haʊshəʊld] .
a wealthy officer in the Emperor's household .
一个 富裕 官 在 这 皇帝的 家庭 .

皇帝府邸中的一位富裕官员。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði][mæts][ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
She laid her head upon the mats and gave thanks to the gods .
她 铺设 她 头 之上 这 垫子 和 给予 谢谢 到 这 神 .

她将头枕在垫子上，感谢神明。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Now her father and mother would live in luxury for the rest of their
现在 她 父亲 和 母亲 会 居住 在 奢华 为了 这 休息 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] !
lives !
生活 !

现在她的父母可以过上奢华的生活了！

['saɪtoʊ][sæn; sɑːn][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] , ['ʃædəʊi] ['biːɪŋ] ,
Saito San was to her only a far - away , shadowy being ,
斋藤 圣 曾是 到 她 仅有的 一个 远的 - 离开 , 阴暗的 存在 ,

在她眼里，斋藤先生只是一个遥远而神秘的存在。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [huːz] [haʊs]
whom she was to obey for the rest of her life and whose house
谁 她 曾是 到 服从 为了 这 休息 的 她 生活 和 谁 房子
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
she was to keep in order .
她 曾是 到 保持 在 命令 .

她余生都要服从他，并打理他的家务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
He was a means to an end ,
他 曾是 一个 方法 到 一个 结尾 ,

他只是达到目的的工具。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['mɪəli] [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli]
and entered into her thoughts merely as one to whom she was deeply
和 进入 进入 她 想法 仅仅 作为 一 到 谁 她 曾是 深
['greɪtf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

她心中只剩下一个令她深深感激的人。

[juːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
Youth and all its joys were strong within her , and the pressure of
青年 和 全部 它是 喜悦 是 强的 之内 她 , 和 这 压力 的
['pɒvəti] [gɒn] ,
poverty gone ,
贫困 已消失 ,

她身上充满了青春的活力和快乐，贫困的压力也消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ˌriː'baund] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
her whole nature rebounded with delight .
她 所有的 自然 反弹 和 喜 .

她整个人都充满了喜悦。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['mærɪdʒ] [biːn] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Many times had marriage been proposed for her ,
许多 时代 有 婚姻 到过 建议的 为了 她 ,

她曾多次被求婚，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [hæd; həd] [spred] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['zeləsli] ,

for the story of her beauty and obedience had spread , but her father guarded his treasure zealously ,

为了 这 故事 的 她 美丽 和 服从 有 传播 , 但 她 父亲 守卫 他的 宝藏 热忱地 ,

因为她的美貌和顺从的事迹已经传开，但她的父亲却严密守护着他的财富。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [keɪm] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ,

and it was not until an offer came , suiting his former rank and condition ,

和 它 曾是 不是 直到 一个 提供 来了 , 适合 他的 以前的 秩 和 状况 ,

直到一份符合他先前军衔和条件的聘用邀请出现，他才接受了这份工作。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

that he gave his consent .

那 他 给予 他的 同意 .

他表示同意。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

Now , when he saw the happy light in the eyes of his child ,

现在 , 什么时候 他 锯 这 快乐的 光 在 这 眼睛 的 他的 孩子 ,

当他看到孩子眼中闪烁着快乐的光芒时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

and saw the color come into her cheeks ,

和 锯 这 颜色 来 进入 她 脸颊 ,

我看到她脸颊泛起了红晕，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] .

he laid his hands upon her head and blessed her .

他 铺设 他的 双手 之上 她 头 和 蒙福 她 .

他将双手放在她的头上，为她祝福。

[wen] ['juːki] [sæn; sɑːn] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['dʒɔɪfəli] .

When Yuki San was by herself she clapped her hands joyfully .

什么时候 由纪 圣 曾是 经过 她自己 她 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

当由纪小姐独自一人时，她高兴地拍着手。

" [ai] [meɪk] ['hæpi] [laɪk] - ['mɛrɪkən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

" I make happy like ' Merican , " she whispered .

" 我 制作 快乐的 喜欢 - 美国人 , " 她 低声说道 .

“我像美国人一样快乐，”她低声说道。

" [hu'reɪ] , [hu'reɪ] !

" Hooray , hooray !

" 万岁 , 万岁 !

“万岁，万岁！”

[naʊ] [maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [meɪk] ['æbsəns] ,

now my troublesome make absence ,

现在 我的 麻烦的 制作 缺席 ,

现在我麻烦的缺席，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒd] .

" and she hurried away to put a thank - offering before the household god .

" 和 她 慌忙 离开 到 放 一个 感谢 - 提供 前 这 家庭 上帝 .

于是她赶紧去向家神献上感恩祭品。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [prɪ'lɪmə,neri] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [sel] ['evri] ['haʊshəʊld]
Having arranged all preliminaries and instructed the mother to sell every household
拥有 安排 全部 预备工作 和 指示 这 母亲 到 卖 每一个 家庭
['treʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [kləʊðz] [mait] [du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] ,
treasure that his child's clothes might do honor to the rich man's house ,
宝藏 那 他的 孩子的 衣服 可能 做 荣誉 到 这 富有的 男人的 房子 ,

一切准备就绪后，他嘱咐孩子的母亲变卖家中所有珍宝，好让孩子的衣服能为富人的家增光添彩。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [went] [bæk] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
the father went back once more to his pipe and his dreams .
这 父亲 去 后退 一次 更多的 到 他的 管道 和 他的 梦境 .

父亲又一次叼着烟斗，继续做着他的梦。

['ju:ki] [sæn; sɑ:n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , ['səʊɪŋ] [ænd; ənd]
Yuki San and her mother were up with the sun , sewing and
由纪 圣 和 她 母亲 是 向上 和 这 太阳 , 缝纫 和
[ɪm'brɔɪdərɪŋ] ,
embroidering ,
刺绣 ,

由纪和她的母亲天刚亮就起床了，开始缝纫和刺绣。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɑ:sk] [wɪð] [zest] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
and going about their daily task with zest and song .
和 去 关于 他们的 日常的 任务 和 热情 和 歌曲 .

他们兴高采烈、一路歌唱着完成日常工作。

[ðə; ði] [pɑ:st] ['traɪəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] .
The past trials were forgotten and the future not considered .
这 过去的 试验 是 被遗忘的 和 这 未来 不是 经过考虑的 .

过去的考验被遗忘，未来也没有被考虑。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [nɒt] ['meni] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] ,
One morning , not many weeks after the marriage had been arranged ,
一 早晨 , 不是 许多 周 后 这 婚姻 有 到过 安排 ,

一天早晨，就在婚事敲定后没几个星期，

['ju:ki] [sæn; sɑ:n] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:bɪn] [sæn; sɑ:n] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t]
Yuki San heard the call of the Yubin San , and running out to meet
由纪 圣 听到 这 称呼 的 这 宇彬 圣 , 和 跑步 出去 到 见面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

由纪先生听到由彬先生的呼唤，便跑出去迎接他。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['letə(r)] .
received a strange - looking letter .
已收到 一个 奇怪的 - 寻找 信 .

收到了一封看起来很奇怪的信。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɪn]
The envelope was white and square , and straight across the middle , in
这 信封 曾是 白色的 和 正方形 , 和 直的 穿过 这 中间 , 在
['veri] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
very plain English ,
非常 清楚的 英语 ,

信封是白色的，正方形的，中间是直的，上面用非常浅显易懂的英语写着。

[wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
was her name and address .
曾是 她 姓名 和 地址 .

那是她的姓名和地址。

['pʌz(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ðen] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .
Puzzled , she turned it over and over , then broke the seal .
困惑 , 她 转向 它 超过 和 超过 , 然后 打破 这 海豹 .

她百思不得其解，反复翻看，然后打开了封条。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stræktɪŋ]
The picture of the big hotel at the top of the sheet was so distracting
这 图片 的 这 大的 酒店 在 这 顶部 的 这 床单 曾是 所以 分散注意力
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
that for a time she could get no further ,
那 为了 一个 时间 她 可以 得到 不 更远 ,

床单顶部的那张大酒店图片太吸引她的注意力了，以至于她一时之间无法继续工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ['faɪnəli] [meɪd]
but a word here and there and the signature at the end finally made
但 一个 单词 这里 和 那里 和 这 签名 在 这 结尾 最后 制成
[hɜː(r); hə(r)][kraɪ][aʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
her cry out with delight and surprise .
她 哭 出去 和 喜 和 惊喜 .

但其中穿插的几个字，以及最后的签名，最终让她惊喜万分，忍不住叫了出来。

" [əʊ] ! [ɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fʌni] [lɪl] - [bɔɪ] [wɒt] [geɪv] [spæŋk][tuː; tə][maɪ][hændz] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" Oh ! it's from that funny lil ' boy what gave spank to my hands long time ago .
" 哦 ! 它是 从 那 有趣的 小 - 男生 什么 给予 打屁股 到 我的 双手 长的 时间 前 .

“哦！这是很久以前那个打过我手的小男孩留下的。”

[hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [steɪ] .
He want to come to my house for stay .
他 想 到 来 到 我的 房子 为了 停留 .

他想来我家住一段时间。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpi] [self] ,
" There was no one to listen but her own happy self ,
" 那里 曾是 不 一 到 听 但 她 自己的 快乐的 自己 ,

“除了她自己快乐的内心，没有人会倾听。”

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ʃiː; ʃi] [prɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
and lying flat upon the floor she propped her glowing face between her
和 说谎 平坦的 之上 这 地面 她 支撑 她 发光 脸 之间 她
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

她平躺在地板上，双手托着容光焕发的脸庞。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] :
while she read aloud from the letter spread before her :
尽管 她 读 大声 从 这 信 传播 前 她 :

她一边大声朗读着摊在面前的信：

[ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] .
YOKOHAMA .
横滨 .

横滨。

[mɪs] ['juːki] [ɪ'noʊeɪ] —
Miss YUKI INOUYE —
错过 由纪 井上 —

井上由纪小姐——

[dɪə(r)] [mɪs] [ɪ'noʊeɪ] :
Dear Miss Inouye :
亲爱的 错过 井上 :

尊敬的井上小姐：

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]
I wonder if you remember an American boy with whom you had an
我 想知道 如果 你 记住 一个 美国人 男生 和 谁 你 有 一个
[ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['ɜːli] [deɪz] ,
encounter in your very early days ,
遇到 在 你的 非常 早期的 天 ,

不知道你是否还记得你幼年时遇到的那位美国男孩？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [θwɔːt] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ?
because he dared to thwart your plans concerning a cat ?
因为 他 敢于 到 阻挠 你的 计划 有关 一个 猫 ?

因为他胆敢破坏你关于猫的计划？

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,
I remember it very well ,
我 记住 它 非常 出色地 ,

我记得很清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli]['pɪknɪks][ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai]
and the jolly picnics and excursions that you and my mother and I
和 这 快乐的 野餐 和 短途旅行 那 你 和 我的 母亲 和 我
[tʊk] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwəd] .
took together afterward .
采取 一起 之后 .

还有之后你、我妈妈和我一起进行的那些快乐的野餐和短途旅行。

[ai][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ,
I hope you have not forgotten me ,
我 希望 你 有 不是 被遗忘的 我 ,

希望你还没有忘记我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] [ðæt] [əʊld]['bæt(ə)l]
for I am going to claim the privilege of the conqueror in that old battle
为了 我 是 去 到 宣称 这 特权 的 这 征服者 在 那 老的 战斗
[ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and ask a favor of you .
和 问 一个 偏爱 的 你 .

因为我要以那场古老战役中胜利者的名义，请求你帮个忙。

[maɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɒn][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt]
My Government has sent me out to your country on some important
我的 政府 有 发送 我 出去 到 你的 国家 在 一些 重要的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我国政府派我到贵国处理一些重要事务。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊ'tel][kləʊz][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] ,
and finding there was no hotel close to my work ,
和 寻找 那里 曾是 不 酒店 关闭 到 我的 工作 ,

我发现工作地点附近没有酒店。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] ['vɪzɪtɪd] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I wrote to the school where my mother and I visited twelve years ago ,
我 写道 到 这 学校 在哪里 我的 母亲 和 我 到访 十二 年 前 ,

我给十二年前我和母亲一起参观过的那所学校写了信，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and asked them to recommend a family that would be good enough to
和 问 他们 到 推荐 一个 家庭 那 会 是 好的 足够的 到

[teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
take me in for two months .
拿 我 在 为了 二 几个月 .

我请他们推荐一个愿意收留我两个月的家庭。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] ,
Strangely enough your father's name was suggested ,
奇怪的 足够的 你的 父亲的 姓名 曾是 建议 ,

奇怪的是，有人建议我用你父亲的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [bəuθ] [spəʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] ['ɪŋglɪʃ] ,
and when I read that the only daughter both spoke and wrote English ,
和 什么时候 我 读 那 这 仅有的 女儿 两个都 辐 和 写道 英语 ,

当我读到这位独生女能说会写英语时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['juːki] [sæn; sɑːn] ,
and that her name was Yuki San ,
和 那 她 姓名 曾是 由纪 圣 ,

她的名字叫由纪珊。

[maɪ] [maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] " ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [snəʊ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
my mind flew back to my " Little Sister Snow " of the days gone by .
我的 头脑 飞翔 后退 到 我的 " 小的 姐姐 雪 " 的 这 天 已消失 经过 .

我的思绪一下子回到了过去的日子里，想起了我的“小雪妹妹”。

[kʊd; kəd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,
Could your father manage to accommodate me for a couple of months ,
可以 你的 父亲 管理 到 容纳 我 为了 一个 夫妻 的 几个月 ,

你父亲能否收留我几个月？

[ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ?
if I promise to be very good and take up as little room as possible ?
如果 我 承诺 到 是 非常 好的 和 拿 向上 作为 小的 房间 作为 可能的 ?

如果我保证乖乖听话，并且尽可能少占空间呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] , [pliːz] ['waɪə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [æt; ət] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] , [ænd; ənd] [aɪl]
If you think he can , please wire me here at Yokohama , and I'll
如果 你 思考 他 能 , 请 金属丝 我 这里 在 横滨 , 和 患病的

[kʌm] [streɪt] [daʊn] .
come straight down .
来 直的 向下 .

如果你认为他可以，请给我发个电报，我马上就过去。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , [ai] [ˌeɪ 'em]
Hoping to see you very soon , I am
希望 到 看 你 非常 很快 , 我 是

希望很快能见到你，我是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] ,
Your old friend ,
你的 老的 朋友 ,

你的老朋友，

['rɪtʃəd] ['melt(ə)n] ['mɛrɪt] .
RICHARD MELTON MERRIT .
理查德 梅尔顿 梅里特 .

理查德·梅尔顿·梅里特。

['juːki] [sæn; sɑːn] [tɜːnd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)]
Yuki San turned the letter this way and that , and vainly tried to decipher
由纪 圣 转向 这 信 这 方式 和 那 , 和 徒劳地 尝试 到 解码
[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] .
the strange words .
这 奇怪的 字 .

由纪先生把信翻来覆去地看，徒劳地试图解读这些奇怪的文字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
It was undoubtedly English , but not the English she was used to .
它 曾是 无疑 英语 , 但 不是 这 英语 她 曾是 用过的 到 .

那无疑是英语，但不是她熟悉的英语。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [sɜːrtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
She ran for her small dictionary and diligently searched out the meaning
她 跑 为了 她 小的 字典 和 勤勉地 搜索 出去 这 意义
[ɒv; əv] [iːtʃ] [freɪz] .
of each phrase .
的 每个 短语 .

她跑去拿她的小字典，认真地查找每个短语的意思。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bɔɪ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [lait] [heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt]
Yes , she remembered the boy — he had light hair , and blue eyes that
是的 , 她 记得 这 男生 — 他 有 光 头发 , 和 蓝色的 眼睛 那
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

是的，她记得那个男孩——他有着浅色的头发和会笑的蓝色眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小雪妹妹(Little Sister Snow)
第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and he was a big , big boy and carried her on his shoulder .
和 他 曾是 一个 大的 ， 大的 男生 和 携带 她 在 他的 肩膀 .

他个子很高大，把她扛在肩上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ðə; ði]['fəʊldɪd]['letə(r)][klɑːsp, klæsp] ['keəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [geɪv]
She sat with the folded letter clasped carefully in her hands and gave
她 卫星 和 这 折叠 信 紧握 小心 在 她 双手 和 给予
[hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
herself up to joyous anticipation .
她自己 向上 到 欢乐 预期 .

她小心翼翼地将折叠好的信件攥在手中，沉浸在喜悦的期待中。

[ə; eɪ] ['fɒrən] [gest] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [həʊl] [mʌnθs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
A foreign guest was coming to stay two whole months in her house ;
一个 外国的 客人 曾是 未来 到 停留 二 所有的 几个月 在 她 房子 ;

一位外国客人将要在她家住整整两个月；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɪ'məʊnəʊ] ,
after that she was to be married and wear her beautiful kimono ,
后 那 她 曾是 到 是 已婚 和 穿 她 美丽的 和服 ,

之后她就要出嫁，穿上她那件漂亮的和服了。

[ænd; ənd] [gɪv] [rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
and give rich gifts to her father and mother .
和 给 富有的 礼物 到 她 父亲 和 母亲 .

并赠予她的父母贵重礼物。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['bʊdə] [wɒz; wəz]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Surely Buddha was caring for her !
一定 佛 曾是 关怀 为了 她 !

佛陀一定在照顾她！

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪv] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] -
There had been grave moments of doubt about it since she left the mission -
那里 有 到过 严重 时刻 的 怀疑 关于 它 自从 她 左边 这 使命 -
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

自从离开教会学校以来，她曾多次对此深感怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd]
for he had never seemed to listen , though she prayed him night and
为了 他 有 绝不 似乎 到 听 , 尽管 她 祈祷 他 夜晚 和
[deɪ] .
day .
天 .

尽管她日夜祈祷，但他似乎从未听过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [send] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət][wʌns] —
But he had been only waiting to send all her happiness at once —
但 他 有 到过 仅有的 等待 到 发送 全部 她 幸福 在 一次 —
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] ,
he was a good god ,
他 曾是 一个 好的 上帝 ,

但他一直都在等待着一次性把所有的幸福都赐给她——他是一位善良的神。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
kind and thoughtful .
种类 和 周到 .

善良体贴。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɪg][paɪn] - [triː] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,
To - morrow , before the sun touched the big pine - tree on the mountain - top ,
到 - 明天 , 前 这 太阳 感动 这 大的 松树 - 树 在 这 山 - 顶部 ,

明天，在太阳照耀到山顶那棵大松树之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɪm][səʊ] .
she would go to the temple and tell him so .
她 会 去 到 这 寺庙 和 告诉 他 所以 .

她会去寺庙告诉他这件事。

['juːki] [sænz] [plænz] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
Yuki San's plans found favor with her parents ,
由纪 桑的 计划 成立 偏爱 和 她 父母 ,

由纪小姐的计划得到了父母的赞同。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,
chiefly because of their great desire to give her pleasure ,
主要 因为 的 他们的 伟大的 欲望 到 给 她 乐趣 ,

主要原因是他们非常渴望让她快乐，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [wʊd] [swel] [ðə; ði] [fʌnd] [ðæt]
and incidentally because the board of the foreigner would swell the fund that
和 顺便 因为 这 木板 的 这 外国人 会 膨胀 这 基金 那
[wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
was needed for her marriage .
曾是 需要 为了 她 婚姻 .

而且，顺便一提，因为这位外国人的董事会成员会增加她结婚所需的资金。

[ðə; ði] [plait] [meɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði][waɪf] ,
The plighted maid to them was already the wife ,
这 陷入困境 女佣 到 他们 曾是 已经 这 妻子 ,

对他们来说，那位受委屈的女仆已经是妻子了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [hɑːt] [dɪ'faɪɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]
and the danger of a youthful heart defying tradition and clearing the
和 这 危险 的 一个 青春 心 反抗 传统 和 清理 这
[bɑːrz][ɒv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
bars of conventionality to reach its own desire was something unknown to
酒吧 的 惯例 到 抵达 它是 自己的 欲望 曾是 某物 未知 到
[ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] .
these simple people .
这些 简单的 人们 .

对于这些淳朴的人来说，年轻人的心灵违背传统、突破常规的束缚去追求自己的愿望，这种危险是他们所不了解的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪʃt] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə] [kʌm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] ['pleʒəz] —
The child wished the foreigner to come — they could give her few pleasures —
这 孩子 希望 这 外国人 到 来 — 他们 可以 给 她 很少 快乐 —
[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
she should have her desire .
她 应该 有 她 欲望 .

孩子希望外国人来——他们能给她带来很少的快乐——她应该如愿以偿。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
The sending of the telegram was the first exciting thing to be attended to .
这 发送 的 这 电报 曾是 这 第一的 激动人心 事物 到 是 参加 到 .

发出电报是需要处理的第一件令人兴奋的事情。

[faɪv] [taɪmz] ['juːki][sæn; sɑːn] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['mesɪdʒ] ,
Five times Yuki San rewrote the short message ,
五 时代 由纪 圣 重写 这 短的 信息 ,

Yuki San 五次重写了这条短信，

['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [les] [deft][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sentəns] .
finding her fingers less deft than her tongue in framing an English sentence .
寻找 她 手指 较少的 麻利 比 她 舌头 在 框架 一个 英语 句子 .

她发现自己的手指不如她的舌头灵活，难以组织出一个完整的英语句子。

['greɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] ['efət] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :
Gravely and with effort she wrote :
格雷夫利 和 和 努力 她 写道 :

她神情严肃而认真地写道：

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [haʊs] .
" I give you all my house .
" 我 给 你 全部 我的 房子 .

“我把我的房子都给你。”

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [frend] , ['juːki] .
Your lovely friend , Yuki .
你的 迷人的 朋友 , 由纪 .

你可爱的朋友，Yuki。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] :
" But she shook her head over this and tried again :
" 但 她 摇晃 她 头 超过 这 和 尝试 再次 :

但她摇了摇头，又试了一次：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
" You have the welcome of my heart .
" 你 有 这 欢迎 的 我的 心 .

“我衷心欢迎你。”

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

" [ðɪs] , [tuː] , [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] ,
" This , too , fell short of her ideal ,
" 这 , 也 , 跌倒 短的 的 她 理想的 ,

“但这仍然没有达到她的理想状态。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] ['sɪmpli] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] :
so she decided to send simply two words of which she was quite sure :
所以 她 决定 到 发送 简单地 二 字 的 哪个 她 曾是 相当 当然 :

所以她决定只发两个她非常确定的词：

" [pliːz] [kʌm] .
" Please come .
" 请 来 .

请过来。

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" The days that followed were crowded with busy preparation .
" 这 天 那 随后 是 挤 和 忙碌的 准备 .

接下来的几天里，大家都在忙着做准备工作。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [səʊ]
The difficulty of providing the ease and comfort that the presence of so
这 困难 的 提供 这 舒适 和 舒适 那 这 在场 的 所以
['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [gest] [di'mɑːnd, -'mænd] [tæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['juːki] [sænz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['neɪtʃə(r)]
honorable a guest demanded taxed to the utmost Yuki San's resourceful nature
光荣的 一个 客人 要求 已征税 到 这 极致 由纪 桑的 足智多谋 自然
.
.
.

招待如此尊贵的客人需要怎样的舒适和便利，这充分考验了由纪先生的足智多谋。

['geɪli] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [wɜːk] — ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [brɑːs]
Gaily she set her wits and fingers to work — placing a heavy brass
兴高采烈地 她 放 她 智慧 和 手指 到 工作 — 放置 一个 重的 黄铜
[hɪ'bɑːtʃi] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [skɔːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætɪŋ] ,
hibachi over a black scorch in the matting ,
火盆 超过 一个 黑色的 烧焦 在 这 垫子 ,

她兴致勃勃地动手，将一个沉重的黄铜火盆放在垫子上烧焦的黑色区域上。

['fɪtɪŋ] [njuː] [raɪs] - ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wʊdn] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊdʒi] ,
fitting new rice - paper into the small wooden squares of the shoji ,
配件 新的 米 - 纸 进入 这 小的 木制的 正方形 的 这 障子 ,

将新的宣纸装入障子门的木小方格中，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌkækɪ'məʊnəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] [həʊlz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['plɑːstə(r)] [ɪn]
and hanging kakemono over the ugly holes made by the missing plaster in
和 绞刑 挂物 超过 这 丑陋的 孔 制成 经过 这 丢失的 石膏 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

并将挂毯挂在墙上石膏脱落留下的难看洞口上。

[frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [flit] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ,
From one part of the house to another she flitted , laughing and working ,
从 一 部分 的 这 房子 到 其他 她 飞掠 , 笑 和 在职的 ,

她一边笑着干活，一边在房子里来回穿梭，

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] ['ekəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['blɒsəm]
while the old garden echoed her happiness and overflowed with blossom
尽管 这 老的 花园 回声 她 幸福 和 溢出 和 开花
[ænd; ənd] [sɒŋ] .
and song .
和 歌曲 .

古老的花园回荡着她的喜悦，繁花似锦，歌声嘹亮。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] - [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn]
On the day of Merrit's expected arrival , when the last flower had been put in
在 这 天 的 - 预期的 到达 , 什么时候 这 最后的 花 有 到过 放 在
[ðə; ði] [vɑːzɪs] ,
the vases ,
这 花瓶 ,

在梅里特预计到达的那天，当最后一朵花被插进花瓶后，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [flekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mætɪŋ] ,
and the last speck of dust flecked from the matting ,
和 这 最后的 斑点 的 灰尘 有斑点的 从 这 垫子 ,

最后，还有从垫子上飘落的最后一粒灰尘。

['juːki] [sænz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tɔːn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
Yuki San's keen eyes detected a torn place in the paper door which separated the
由纪 桑的 敏锐的 眼睛 检测到 一个 撕裂 地方 在 这 纸 门 哪个 分开 这
[gest] - ['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] .
guest - chamber from the narrow hall .
客人 - 房间 从 这 狭窄的 大厅 .

由纪小姐敏锐的目光发现，分隔客房和狭窄走廊的纸门上有一道破损的地方。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [braʊz] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [fled] [bɪ'fɔː(r)]
A puzzled little frown drew her black brows together , but it soon fled before
一个 困惑 小的 皱眉 画 她 黑色的 眉毛 一起 , 但 它 很快 逃亡 前
[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
her smile .
她 微笑 .

她微微皱起眉头，一脸疑惑，但很快笑容就消失了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ'dɪə] [kʌm] ['kwɪkli] !
" she cried , " idea come quickly !
" 她 哭 , " 主意 来 迅速地 !

她喊道：“快点想个主意吧！”

[ai] [raɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌbæm'buː][ɒn] [teə(r)] [pleɪs] .
I write picture of bamboo on teared place .
我 写 图片 的 竹子 在 撕裂 地方 .

我在破损的地方写下竹子的图案。

" [wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" With paint and brush she fell to work ,
" 和 画 和 刷子 她 跌倒 到 工作 ,

她拿起画笔和颜料，开始创作。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['ʌgli] [teə(r); tɪə] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
and beneath her skilful fingers the ugly tear disappeared in a forest of
和 下面 她 熟练 手指 这 丑陋的 撕 消失 在 一个 森林 的
['slendə(r)] [teɪk] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntən] .
slender take which stretched away to the foot of a snow - capped mountain .
苗条 拿 哪个 拉伸 离开 到 这 脚 的 一个 雪 - 封顶 山 .

在她灵巧的手指下，那丑陋的泪珠消失在一片纤细的树枝森林中，一直延伸到白雪皑皑的山脚下。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð]
With a last touch she sank back on her heels and viewed her work with
和 一个 最后的 触碰 她 沉没 后退 在 她 高跟鞋 和 已查看 她 工作 和
[diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
deep satisfaction .
深的 满意 .

她最后调整了一下姿势，然后瘫坐在脚后跟上，非常满意地欣赏着自己的作品。

" [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
" All finished , " she said , opening wide her arms ;
" 全部 完成的 , " 她 说 , 开幕 宽的 她 武器 ;

“都结束了，”她说着，张开双臂；

" [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] - ['mɛrɪkən] [sen'seɪ] [kɔːl] !
" no more to do now but wait for that time ' Merican sensei call jollyful !
" 不 更多的 到 做 现在 但 等待 为了 那 时间 - 美国人 老师 称呼 快乐的 !

“现在除了等待那个时刻，别无他法了，美国老师会叫我快乐！”

" [ə; eɪ] [lɑːf] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] ,
" A laugh behind her made her turn her head quickly ,
" 一个 笑 在后面 她 制成 她 转动 她 头 迅速地 ,

身后传来一阵笑声，她迅速转过头去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɒrənə(r)] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ɒv; əv]
and there in the doorway stood a tall foreigner , with outstretched hand of
和 那里 在 这 门口 站立 一个 高的 外国人 , 和 伸展 手 的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

门口站着一位身材高大的外国人，伸出手表示欢迎。

[hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɑːt] [wɪð] ['juːki][sæn; sɑːn] ,
Hand - shaking was an unknown art with Yuki San ,
手 - 摇晃 曾是 一个 未知 艺术 和 由纪 圣 ,

与由纪先生握手，对他来说还是一门陌生的艺术。

[səʊ]['ɑːftə(r)][wʌn] ['stɑːtld] ['ʌpwəd] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]
so after one startled upward glance she touched her head to the floor in
所以 后 一 惊慌 向上 瞥一眼 她 感动 她 头 到 这 地面 在
['greɪʃəs] ['kɜːtəsi] .
gracious courtesy .
亲切 礼貌 .

于是，她惊愕地抬头看了一眼，随即优雅地将头触到地板上。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['vænɪʃd] ,
All her gay spirits and freedom of speech vanished ,
全部 她 同性恋 烈酒 和 自由 的 演讲 消失了 ,

她所有的同性恋情怀和言论自由都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [ðæt]
and she was instantly enveloped in a mist of shyness and reserve that
和 她 曾是 即刻 被包裹 在 一个 薄雾 的 害羞 和 预订 那
- [də'rekt] [lʊk] [dɪd][nɒt] [sɜːv] [tuː; tə]['les(ə)n] .
Merrit's direct look did not serve to lessen .
- 直接的 看 做过 不是 服务 到 减少 .

她顿时被羞涩和矜持的气氛笼罩，梅里特的直视并没有减轻她的这种感觉。

[wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
With lowered eyes , she ushered him into the larger living - room ,
和 降低 眼睛 , 她 引导 他 进入 这 更大的 活的 - 房间 ,

她低着头，领着他走进了更大的客厅。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ək'sept] [ɔːl] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
and bade him be seated and accept all the hospitality her father's
和 巴德 他 是 坐着 和 接受 全部 这 热情好客 她 父亲的
[pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [kʊd; kəd] [gɪv] .
poor house could give .
贫穷的 房子 可以 给 .

她请他坐下，接受她父亲那间简陋的房子所能提供的所有款待。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['dʒɜːni] ['mɛrɪt] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn]
After a long and tiresome journey Merrit found something inexpressibly charming in
后 一个 长的 和 令人厌烦 旅行 梅里特 成立 某物 难以言喻地 迷人 在
[ðə; ði]['kwaɪət] ,
the quiet ,
这 安静的 ,

经过漫长而疲惫的旅程，梅里特在宁静中发现了某种难以言喻的魅力。

[ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [sæt][səʊ] [dɪ'mjʊəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
picturesque place , and in the silent young girl who sat so demurely in the shadow
如画 地方 , 和 在 这 沉默的 年轻的 女孩 WHO 卫星 所以 端庄地 在 这 阴影
.
.
.

风景如画的地方，还有静静地坐在阴影里的年轻女孩。

[hiː; hi] ['tæktfəli] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ɪm'pɜːsənl]
He tactfully ignored her timidity by talking cheerful nonsense about impersonal
他 委婉地 忽略 她 胆怯 经过 说 快乐 废话 关于 不具个人色彩
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他巧妙地忽略了她的羞怯，和她聊着一些无关紧要的轻松话题。

['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [tʃaɪld] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [bʌt; bət] ['hɑːdli]
treating her as a bashful child who wanted to be friends but hardly
治疗 她 作为 一个 害羞的 孩子 WHO 通缉 到 是 朋友们 但 几乎
[deəd] .
dared .
敢于 .

把她当作一个害羞的孩子，想要交朋友却又几乎不敢。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['juːki][sæn; sɑːn] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] ['meni] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz]
As he talked Yuki San gained courage , and ventured many curious glances
作为 他 谈话 由纪 圣 获得 勇气 , 和 冒险 许多 好奇的 眼神
[æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
at the broad - shouldered young fellow ,
在 这 广阔 - 肩部 年轻的 同伴 ,

在与他交谈的过程中，由纪先生鼓起了勇气，不时好奇地打量着这位肩膀宽阔的年轻人。

[huːz] ['fɪgə(r)] [siːmd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .
whose figure seemed completely to fill the room .
谁 数字 似乎 完全地 到 充满 这 房间 .

他的身影似乎完全占据了整个房间。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɒrənə(r)] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ,
At first she saw only a strange foreigner , but gradually ,
在 第一的 她 锯 仅有的 一个 奇怪的 外国人 , 但 逐步地 ,

起初她只看到一个陌生的外国人，但渐渐地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi]
as she watched his face and listened to his unfamiliar speech , she
作为 她 观看 他的 脸 和 听着 到 他的 陌生 演讲 , 她
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['pleɪmeɪt] .
discovered a long - lost playmate .
发现 一个 长的 - 丢失的 玩伴 .

当她看着他的脸，听着他陌生的语言时，她发现了一个失散多年的玩伴。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
Through all the years that she had struggled for an education at the
通过 全部 这 年 那 她 有 挣扎 为了 一个 教育 在 这
['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] ,
mission - school ,
使命 - 学校 ,

在她于教会学校努力求学的那些年里，

['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veəriəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ɔːkwəd] , ['fɒrən] [bɔɪ] ,
English had been invariably associated with a tall , awkward , foreign boy ,
英语 有 到过 总是 联系 和 一个 高的 , 尴尬的 , 外国的 男生 ,

英语总是与高大、笨拙的外国男孩联系在一起。

[huːz] [maʊθ] [meɪd] ['fʌni] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [streɪndʒ]
whose mouth made funny curves and whose eyes laughed when he made strange
谁 嘴 制成 有趣的 曲线 和 谁 眼睛 笑了 什么时候 他 制成 奇怪的
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

他的嘴巴会做出滑稽的弧线，当他发出奇怪的声音时，他的眼睛也会笑。

[haʊ] [bɪɡ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡrəʊn] !
How big and splendid and handsome he had grown !
如何 大的 和 灿烂 和 英俊的 他 有 生长 !

他长得多么高大、多么英俊、多么威武啊！

[haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] !
How different his clothes from any she had ever seen before !
如何 不同的 他的 衣服 从 任何 她 有 曾经 已见 前 !

他的衣服和她以前见过的任何衣服都截然不同！

[haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hændz] , [huːz] [strɒŋ] , [fɜːm] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] !
How white his long hands , whose strong , firm touch she remembered so well !
如何 白色的 他的 长的 双手 , 谁 强的 , 公司 触碰 她 记得 所以 出色地 !

他那双修长的手多么白皙啊，她至今仍清晰地记得它有力而坚定的触感！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ɡen] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,
She looked and looked again , drinking in the tones of his deep voice ,
她 看起来 和 看起来 再次 , 喝 在 这 音调 的 他的 深的 嗓音 ,

她一遍又一遍地看着他，贪婪地品味着他低沉的声音。

[tɪl] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sent] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
till the throbbing of her heart sent a flood of crimson to her
直到 这 悸动 的 她 心 发送 一个 洪水 的 赤红 到 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

直到她心脏的剧烈跳动让她的双颊泛起了一片绯红。

[bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,
But gradually her shyness wore away ,
但 逐步地 她 害羞 穿着 离开 ,

但渐渐地，她的羞涩消失了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɛrɪt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]
and when Merrit asked her how in the world he was to conduct his
和 什么时候 梅里特 问 她 如何 在 这 世界 他 曾是 到 执行 他的
['bɪznəs] [wɪð] [səʊ] [fjuː] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
business with so few Japanese words at his command ,
商业 和 所以 很少 日本人 字 在 他的 命令 ,

当梅里特问她，他只会说那么几句日语，究竟该如何开展业务时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : " [ai] [nəʊ] ; [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tiːtʃ] [ɒv; əv][ni'pɔn; 'nipɔn] ,
she ventured to answer : " I know ; I give you the teach of Nippon ,
她 冒险 到 回答 : " 我 知道 ; 我 给 你 这 教 的 日本 ,

她试探性地回答道："我知道；我把日本的教义传授给你。"

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪz] [ɒv; əv] [dæt] ['fʌni] - ['mɛrɪkən] [tʌŋ] . "
you give me the wise of dat funny ' Merican tongue . "
你 给 我 这 明智的 的 数据 有趣的 - 美国人 舌头 . "

你让我领悟了那种滑稽的"美国式语言"的精髓。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gəʊ] ! " [sed] [dɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
" That's a go ! " said Dick , as he held out his hand to close the bargain .
" 那就是 一个 去 ! " 说 迪克 , 作为 他 握住 出去 他的 手 到 关闭 这 便宜货 .

"成交！"迪克说着，伸出手来完成交易。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [druː] [bæk] , ['trʌbld] .
But the girl drew back , troubled .
但 这 女孩 画 后退 , 麻烦 .

但女孩却心事重重，退缩了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [gəʊ] !
" No , no , you no go !
" 不 , 不 , 你 不 去 !

"不，不，你不能去！"

[juː; jʊ] [steɪ] .
You stay .
你 停留 .

你留下。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ni'pɔn; 'nipɔn] [spiːtʃ] .
I give you all my intellect of Nippon speech .
我 给 你 全部 我的 智力 的 日本 演讲 .

我将我所有的日语知识都传授给你。

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['pliːdɪŋli] .
" and she looked up pleadingly .
" 和 她 看起来 向上 恳求地 .

她抬起头，眼神充满恳求。

['mɛrɪt] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
Merrit laughed outright .
梅里特 笑了 直接 .

梅里特哈哈大笑起来。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['juːki] [sæn; sɑːn] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,
" That's all right , Yuki San ; I am going to stay ,
" 那就是 全部 正确的 , 由纪 圣 ; 我 是 去 到 停留 ,

"没关系，由纪小姐；我会留下来。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and we will begin school in the morning .
和 我们 将要 开始 学校 在 这 早晨 .

我们明天早上开始上课。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɛsts] [ə'raɪv(ə)l]
" By this time the mother and father had learned of the guest's arrival
" 经过 这 时间 这 母亲 和 父亲 有 学习 的 这 客人的 到达
[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɪn] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] ['welkəm] .
and hurried in to bid him welcome .
和 慌忙 在 到 出价 他 欢迎 .

"这时，父母已经得知客人到来，赶紧进去迎接他。

[ðə; ði] [ˌʌn'pækɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stiːmə(r)] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz]
The unpacking of his steamer - trunk and the disposal of his possessions
这 拆包 的 他的 汽船 - 树干 和 这 处理 的 他的 财产
[ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
in his small apartment was a matter of interest to the whole family .
在 他的 小的 公寓 曾是 一个 事情 的 兴趣 到 这 所有的 家庭 .

他打开旅行箱、处理小公寓里的物品，成了全家人关注的焦点。

[iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)] ,
Each article was politely examined and exclaimed over ,
每个 文章 曾是 礼貌地 检查 和 惊呼 超过 ,

每篇文章都经过了仔细的审阅和赞赏，

[ænd; ənd] [wen] ['mɛrɪt] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]
and when Merrit drew out a package of photographs and showed them
和 什么时候 梅里特 画 出去 一个 包裹 的 照片 和 显示 他们
[hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] ,
his home and family and friends ,
他的 家 和 家庭 和 朋友们 ,

当梅里特拿出一包照片，向他们展示他的家、家人和朋友时，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
the excitement became intense .
这 激动 成为 激烈的 .

气氛变得异常激动。

[ðæt] [naɪt] ['juːki] [sæn; sɑːn] [leɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['fuːtɒn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
That night Yuki San lay once more on her soft futon and watched the
那 夜晚 由纪 圣 躺 一次 更多的 在 她 柔软的 蒲团 和 观看 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [læmp] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːnz] .
shadow of the night - lamp play upon the screens .
阴影 的 这 夜晚 - 灯 玩 之上 这 屏幕 .

那天晚上，由纪小姐再次躺在柔软的被褥上，看着夜灯的影子在纱窗上投射出来。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊmli] [ruːm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Nothing was changed in the homely room since she had lain there in her
没有什么 曾是 已更改 在 这 家常的 房间 自从 她 有 莱恩 那里 在 她
['beɪbihʊd] :
babyhood :
婴儿期 :

自从她婴儿时期躺在这间温馨的房间里以来，一切都没有改变：

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [læmp] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['bʊdə] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
the same little lamp , the same little Buddha on the shelf looking at her with
这 相同的 小的 灯 , 这 相同的 小的 佛 在 这 架子 寻找 在 她 和
[ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] .
inscrutable eyes .
难以捉摸 眼睛 .

还是那盏小灯，还是那尊小佛像，摆在架子上，用深不可测的眼神看着她。

['juːki] [sæn; sɑːn] [stɜːd] ['restləsli] .
Yuki San stirred restlessly .
由纪 圣 搅拌 躁动不安 .

由纪小姐不安地翻来覆去。

" [dæt][məʊst][naɪs][gɜːl][ɪn]['pɪktʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Dat most nice girl in picture , " she said to herself .
" 数据 最多 好的 女孩 在 图片 , " 她 说 到 她自己 .

"照片里那个女孩真漂亮,"她自言自语道。

" [hɪm] [meɪk] ['mæri] [wɪð] [dæt][gɜːl] , [hiː; hi] [seɪ] .
" Him make marry with dat girl , he say .
" 他 制作 结婚 和 数据 女孩 , 他 说 .

他说,他要娶那个女孩。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn'kɒnsɪkwəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai] [mʌtʃ] [həʊp] ['saɪtoʊ][sæn; sɑːn][gəʊ][tuː; tə] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
" Then she added inconsequently , with a sigh , " I much hope Saito San go to war for long ,
" 然后 她 额外 因此 , 和 一个 叹 , " 我 很多 希望 斋藤 圣 去 到 战争 为了 长的 ,

然后她叹了口气,漫不经心地补充道:"我真希望斋藤先生能长时间打仗。"

[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hælsiən] [mʌnθs] ['juːki][sæn; sɑːn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
For two halcyon months Yuki San lived in a dream .
为了 二 宁静 几个月 由纪 圣 居住地 在 一个 梦 .

在两个平静美好的月份里,由纪小姐一直生活在美梦之中。

[ðə; ði] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['mɛrɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][met][ðə; ði] ['mɒdɪst] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,
The ample compensation Merrit insisted upon making for the hospitality extended to him more than met the modest needs of the little household ,
这 充足 赔偿 梅里特 坚持 之上 制作 为了 这 热情好客 扩展 到 他 更多的 比 遇见 这 谦虚的 需求 的 这 小的 家庭 ,

梅里特坚持要支付丰厚的酬劳,以感谢主人给予他的热情款待,这笔钱远远超过了这个小家庭的日常所需。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , [ðeɪ] [went] [ɒn]['dʒɒli] [ɪk'skɜːrʒən] ,
and once again , as in the earlier days , they went on jolly excursions ,
和 一次 再次 , 作为 在 这 早些时候 天 , 他们 去 在 快乐的 短途旅行 ,

于是,他们又像以前一样,开始了愉快的郊游。

['vɪzɪtɪd] ['eɪnʃənt] ['templz] , [ænd; ənd] ['pɪknɪkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːrɪiː] .
visited ancient temples , and picnicked under the shadow of the torii .
到访 古老的 寺庙 , 和 野餐 在下面 这 阴影 的 这 鸟居 .

参观了古老的寺庙,并在鸟居的荫蔽下野餐。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [trɒt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['juːki][sæn; sɑːn] , ['vɑːstli] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] ,
The father and mother always trotted close behind , and Yuki San , vastly pleased with her ability ,
这 父亲 和 母亲 总是 小跑 关闭 在后面 , 和 由纪 圣 , 非常 高兴 和 她 能力 ,

父母总是紧随其后,而由纪小姐对自己的能力非常满意。

['geɪli] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
gaily translated the speeches from one to another .
兴高采烈地 翻译 这 演讲 从 一 到 其他 .

兴高采烈地将演讲稿从一个人翻译成另一个人。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [pɹɪtiɐ]
She talked incessantly , laughing over her own mistakes , and growing prettier
她 谈话 不已 , 笑 超过 她 自己的 错误 , 和 生长 更漂亮
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɪnsəm] ['evri] [deɪ] .
and more winsome every day .
和 更多的 迷人的 每一个 天 .

她喋喋不休，笑着谈论自己的错误，而且一天比一天漂亮迷人。

['mɛrɪt] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] .
Merrit was glad to fill his leisure time in such pleasant companionship .
梅里特 曾是 高兴的 到 充满 他的 闲暇 时间 在 这样的 令人愉快的 友谊 .

梅里特很高兴能有这样愉快的陪伴来消磨闲暇时光。

['juːki][sæn; sɑːn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][əʊld] ,
Yuki San was the same little bundle of charm he remembered of old ,
由纪 圣 曾是 这 相同的 小的 捆 的 魅力 他 记得 的 老的 ,

由纪还是他记忆中那个可爱的小家伙。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [huːz] [depθs] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet]
with her innocence untouched , and a heart whose depths had never yet
和 她 无辜 未受触碰 , 和 一个 心 谁 深度 有 绝不 然而
[biːn] [stɜːd] .
been stirred .
到过 搅拌 .

她天真无邪，内心深处从未被触动过。

[hiː; hi] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He teased her , and taught her , and played with her ,
他 戏弄 她 , 和 教授 她 , 和 玩 和 她 ,

他逗她玩，教她东西，和她玩耍。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪld] .
as he would have played with a merry child .
作为 他 会 有 玩 和 一个 欢乐 孩子 .

他会像和一个快乐的孩子玩耍一样。

['nætʃ(ə)rəli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
Naturally gentle and affectionate ,
自然 温和的 和 亲热 ,

天性温柔体贴

[hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [swept] ['juːki][sæn; sɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] [wɜːld]
he unconsciously swept Yuki San to the borderland of that golden world
他 不知不觉 扫荡 由纪 圣 到 这 边疆 的 那 金的 世界
[weə(r)] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə'ləʊn][ɪz]['ægəni] .
where to awaken alone is agony .
在哪里 到 觉醒 独自的 是 痛苦 .

他不知不觉地将由纪小姐带到了那个黄金世界的边缘地带，在那里，独自醒来是一种痛苦。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [leɪ] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [diːpə(r)]
when the heavy mists of the valley lay in masses of pink against the deeper
什么时候 这 重的 薄雾 的 这 谷 躺 在 群众 的 粉色的 反对 这 更深
['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
purple of the mountain ,
紫色的 的 这 山 ,

当山谷中浓重的雾气与山峦深紫色的映衬下，呈现出一片片粉红色时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ði][sʌn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [klaɪm] ,
and his Highness , the sun , his face flushed from his long climb ,
和 他的 高度 , 这 太阳 , 他的 脸 酡 从 他的 长的 爬 ,

还有殿下，太阳，他因长途攀登而面色潮红，

[wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst]['glɑːnsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [piːks] [ɒv; əv]['fuː'dʒiː] - ['jʌmə] , ['juːki] [sæn; sɑːn][ə'rəʊz] ,
was sending his first glances over the sunny peaks of Fuji - yama , Yuki San arose ,
曾是 发送 他的 第一的 眼神 超过 这 阳光明媚 高峰 的 富士山 - 阎王 , 由纪 圣 出现 ,

当雪山先生的目光第一次越过阳光普照的富士山峰时，他站了起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [aɪz] .
after a sleepless night , and faced the morning with sorrowful eyes .
后 一个 失眠 夜晚 , 和 面对 这 早晨 和 悲伤 眼睛 .

一夜未眠后，他带着悲伤的眼神迎接清晨。

" [juː; jʊ] - ['leɪzi] , ['mɪstə(r)] [sʌn] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn] [rɪ'pruːf] ;
" You ve'y lazy , Mister Sun , this morning , " she said , shaking a finger at him in reproof ;
" 你 - 懒惰的 , 先生 太阳 , 这 早晨 , " 她 说 , 摇晃 一个 手指 在 他 在 责备 ;

"太阳先生，你今天早上真懒啊,"她说着，摇着手指责备他；

" [weə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði][hæv; həv] [biːn] ?
" where you the have been ?
" 在哪里 你 这 有 到过 ?

你都去过哪里?

[waɪ] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] [meɪk] [lait] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɪzi] ?
Why you not come the more early and make light for my busy ?
为什么 你 不是 来 这 更多的 早期的 和 制作 光 为了 我的 忙碌的 ?

你为什么不早点来，让我轻松一些，免得我太忙?

" [ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [sliːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [kɪ'məʊnəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
" She tied the long sleeves of her bright kimono out of her way ,
" 她 系 这 长的 袖子 的 她 明亮的 和服 出去 的 她 方式 ,

她把鲜艳和服的长袖系到一边，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and twisting a bit of cloth about her head ,
和 扭曲 一个 少量 的 布 关于 她 头 ,

她把一小块布绕在头上，

[fel] [tuː; tə] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði]['ʃəʊdʒi][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
fell to dusting the shoji and setting the small room in order .
跌倒 到 除尘 这 障子 和 环境 这 小的 房间 在 命令 .

于是，我开始擦拭障子门上的灰尘，并收拾小房间。

" [ai][mʌst; məst][ðə; ði] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] ['dʌstɪŋ] .
" I must the hurry , " she said , as she kept up her brisk dusting .
" 我 必须 这 匆忙 , " 她 说 , 作为 她 保留 向上 她 轻快 除尘 .

"我得赶紧走了,"她一边说着，一边继续快速地掸着灰尘。

" [ai] [meɪk] [ðə; ði] [fuːd] [səʊ] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] ['rɒbɪn] [sæn; sɑːn] [stiːl] ['beri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['beɪbiz] .
" I make the food so quick as that Robin San steal berry for his babies .
" 我 制作 这 食物 所以 快的 作为 那 罗宾 圣 偷 浆果 为了 他的 婴儿 .

"我做饭的速度快得就像罗宾·桑偷浆果喂宝宝一样。"

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪm][wʌn][bɪg] , [bɪg] [deɪ] , [bʌt; bət][hɪm][nəʊ][glæd] [deɪ] .
To - day him one big , big day , but him no glad day .
到 - 天 他 一 大的 , 大的 天 , 但 他 不 高兴的 天 .

今天对他来说是个非常重要的日子，但对他来说却不是个快乐的日子。

['mɛrɪt] [sæn; sɑːn][gəʊ] [ə'weɪ] .
Merrit San go away .
梅里特 圣 去 离开 .

梅里特·桑，走开。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] ['daːkənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" She paused in her work , and a look of pain darkened her eyes ,
" 她 暂停 在 她 工作 , 和 一个 看 的 疼痛 变暗 她 眼睛 ,

她停下了手中的工作，眼中闪过一丝痛苦的神色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
but she shook her head reproachfully .
但 她 摇晃 她 头 责备地 .

但她责备地摇了摇头。

" [ɑː] , ['juːki][sæn; sɑːn] , [juː; jʊ] [meɪk] ['sɒri] [vɔɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tɪəz] .
" Ah , Yuki San , you make sorry voice and your heart is thinking tears .
" 啊 , 由纪 圣 , 你 制作 对不起 嗓音 和 你的 心 是 思维 眼泪 .

“啊，由纪小姐，你声音里带着歉意，心里想着要哭了。”

[juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] !
You naughty girl !
你 淘气 女孩 !

你这个淘气的小丫头！

[kwɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][raɪz][ɪn] [hɪ'bɑːtʃi] [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn][hɪz; ɪz]
Quick you make the fire to rise in hibachi and give that Merrit San his
快的 你 制作 这 火 到 上升 在 火盆 和 给 那 梅里特 圣 他的
['goʊhɑːn] — [seɪm] [θɪŋ] [wɒt] [ðæt] ['fʌni] - ['mɛrɪkə] [kɔːl] ['brekfəst] .
gohan — same thing what that funny ' Merica call breakfast .
悟饭 — 相同的 事物 什么 那 有趣的 - 美国 称呼 早餐 .

快点把火烧旺，给梅里特先生盛上他的“gohan”（一种食物）——就是美国人称之为早餐的那种东西。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stiːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒn] ['sevrəl] [hɪ'bɑːtʃi] ,
" After the steam had begun to rise from the vessels on several hibachi ,
" 后 这 蒸汽 有 开始 到 上升 从 这 船只 在 一些 火盆 ,

“当几个日式烤炉上的容器开始冒出蒸汽时，

['juːki][sæn; sɑːn] , [flʌʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] ,
Yuki San , flushed by her exertions ,
由纪 圣 , 酡 经过 她 努力 ,

由纪小姐，因劳累而面红耳赤，

['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
rested upon her heels before the door that led into the garden .
休息 之上 她 高跟鞋 前 这 门 那 引领 进入 这 花园 .

她跪在通往花园的门前，脚后跟抵着门坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ,
As she fanned her flushed face with her sleeve ,
作为 她 扇形 她 酡 脸 和 她 袖子 ,

她用袖子扇着自己发红的脸，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
she glanced again and again toward the narrow stairway that led to the
她 瞥了一眼 再次 和 再次 朝向 这 狭窄的 楼梯 那 引领 到 这
['tʃeɪmbə(r)] [ə'bʌv] ,
chamber above ,
房间 多于 ，

她一次又一次地瞥向通往楼上房间的狭窄楼梯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn]['smaɪlɪŋ] [ɪk'spektənsi] .
and at the slightest sound she listened in smiling expectancy .
和 在 这 丝毫 声音 她 听着 在 微笑 预期 .

她一听到最轻微的声音，就会面带微笑地侧耳倾听。

[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːl] [keɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][slɪp] - [slæp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
From outside the wall came the gentle slip - slap of the water against the
从 外部 这 墙 来了 这 温和的 滑 - 拍击 的 这 水 反对 这
['sæmpæn] ,
sampan ,
舢 ，

墙外传来水流轻轻拍打舢板的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['bæntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the cheerful banter of the owners as they made ready for the
和 这 快乐 闲聊 的 这 所有者 作为 他们 制成 准备好 为了 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
work of the day .
工作 的 这 天 .

主人一边准备开始一天的工作，一边愉快地交谈着。

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Circling the garden ,
盘旋 这 花园 ，

绕着花园走一圈，

[ðə; ði] [fɜːn] - [laɪk][m'eɪpəlz] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['feðəri] [griːn] [ɒv; əv]
the fern - like maples made a note of vivid crimson amid the feathery green of
这 蕨类 - 喜欢 枫树 制成 一个 笔记 的 生动 赤红 之中 这 羽毛状的 绿色的 的
[ðə; ði][ˌbæm'buː] .
the bamboo .
这 竹子 .

在竹林羽毛般的绿色中，蕨类般的枫树呈现出鲜艳的深红色。

['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt]
Every feature of the place was closely associated with her short
每一个 特征 的 这 地方 曾是 密切 联系 和 她 短的
['hæpi] [laɪf] .
happy life .
快乐的 生活 .

这个地方的每一处细节都与她短暂而幸福的一生息息相关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['sændi] [pɑːðz] ,
She had learned to walk on the soft sandy paths ,
她 有 学习 到 走 在 这 柔软的 沙 路径 ，

她已经学会了在柔软的沙路上行走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [speld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] - ['læntən] .
she had spelled out her first characters on the old stone - lantern .
她 有 拼写 出去 她 第一的 人物 在 这 老的 石头 - 灯笼 .

她在古老的石灯笼上写下了她的第一个字母。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrəts][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] - [nəʊzd] ['ɪmɪdʒ][ɒv; əv][kə'nɑːnən] ,
She had whispered her secrets to the broken - nosed image of Kwannon ,
她 有 低声说道 她 秘密 到 这 破碎的 - 鼻子 图像 的 观音 ,

她曾向那张鼻子残破的观音像低语了自己的秘密。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] ,
who sat in the shadow of the pines ,
WHO 卫星 在 这 阴影 的 这 松树 ,

谁坐在松树的阴影里，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['nɔːti] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [fɜːst]
and there under the plum - tree she had caught the naughty kitten that first
和 那里 在下面 这 李子 - 树 她 有 捕捉 这 淘气 小猫 那 第一的
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn][tə'geðə(r)] .
brought her and Merrit San together .
带来 她 和 梅里特 圣 一起 .

就在那棵李子树下，她抓住了那只淘气的小猫，正是这只小猫让她和梅里特·桑相遇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [liːvz]
As she sat , with folded hands , and watched the sunshine on the dewy leaves
作为 她 卫星 , 和 折叠 双手 , 和 观看 这 阳光 在 这 露水 树叶
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

她双手合十，静静地坐着，看着阳光洒在沾满露水的树叶和花朵上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] , ['restləs] , [vɪ'veɪʃəs] ['bɒdi] [rɪ'lækst] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['læŋgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
her intense , restless , vivacious body relaxed in sudden languor and her
她 激烈的 , 不安 , 活泼 身体 轻松 在 突然 倦怠 和 她
[sɒft] [maʊθ] [druːp] [ɪn] ['wɪstflnəs] .
soft mouth drooped in wistfulness .
柔软的 嘴 下垂 在 怅惘 .

她那充满活力、躁动不安的身体突然放松下来，变得慵懒起来，她柔软的嘴唇也因惆怅而微微下垂。

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
A splash in the pool below attracted her ,
一个 溅 在 这 水池 以下 吸引 她 ,

下方泳池中的水花吸引了她的注意。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt]
and looking down she saw the gleaming bodies of the goldfish as they leaped
和 寻找 向下 她 锯 这 闪闪发光 身体 的 这 金鱼 作为 他们 跳跃
['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
into the air .
进入 这 空气 .

她低头一看，只见金鱼闪闪发光的身体跃入空中。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [vɒljʊ'bɪlɪti] .
Instantly she was all life and volubility .
即刻 她 曾是 全部 生活 和 流动性 .

她瞬间变得活力四射，滔滔不绝。

" ['juːki][sæn; sɑːn][wʌn][bɪg][bæd][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][nəʊ][rɪ'membə(r)] [lɪl] [fɪʃ] .
" Yuki San one big bad girl ; she no remember li'l fish .
" 由纪 圣 一 大的 坏的 女孩 ; 她 不 记住 小 鱼 .

“由纪桑是个大坏女孩；她不记得小鱼了。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['hʌŋgri] ['beɪbi][sæn; sɑːn][ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
They always like hungry baby San in early morning .
他们 总是 喜欢 饥饿的 婴儿 圣 在 早期的 早晨 .

他们总是喜欢清晨饿着肚子的小San。

[ai] [meɪk] [fɑːst][tuː; tə] [fɪl] [bɪg] [həʊl] [ˌɪn'saɪd] — - [lɪl] [ˌaʊt'saɪd] .
I make fast to fill big hole inside — ve'y li'l outside .
我 制作 快速地 到 充满 大的 洞 里面 — - 小 外部 .

我迅速填补了内心的大洞——外面却只有一点点。

" ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['stɒkɪŋd] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [haʊs] - ['ʃuːz] , [ʃiː; ʃi]
" Slipping her half - stockinged feet out of her straw house - shoes , she
" 滑倒 她 一半 - 有库存 脚 出去 的 她 稻草 房子 - 鞋 , 她
[stept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['geɪtə] ,
stepped into her wooden geta ,
步 进入 她 木制的 盖塔 ,

她脱下只穿了一半袜子的草鞋，换上木屐。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [raʊnd] [raɪs] - [keɪks] .
and passing a shelf , filled her hands with round rice - cakes .
和 通过 一个 架子 , 已填 她 双手 和 圆形的 米 - 蛋糕 .

她经过货架时，手里捧满了圆圆的年糕。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] ['kraʊdɪd] [kləʊz] .
The edge of the water turned to gold as the fish crowded close .
这 边缘 的 这 水 转向 到 金子 作为 这 鱼 挤 关闭 .

鱼群聚集在水边，水边泛起了金光。

['juːki][sæn; sɑːn] ['skætəd] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rigl] [mæs] [fɔː(r); fə(r)]
Yuki San scattered the crumbs and stood watching the wriggling mass for
由纪 圣 疏散 这 面包屑 和 站立 观看 这 扭动 大量的 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] :
a moment , then said :
一个 片刻 , 然后 说 :

由纪先生把面包屑撒开，站在那里看了看蠕动的物体一会儿，然后说道：

" [juː; jʊ] - ['griːdi] [lɪl] [fɪʃ] .
" You ve'y greedy li'l fish .
" 你 - 贪婪的 小 鱼 .

你们这些贪婪的小鱼。

[ai]['nevə(r)][nəʊ][kæn; kən] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] .
I never no can fill your bodies .
我 绝不 不 能 充满 你的 身体 .

我永远无法填满你们的身体。

[naʊ] [ai][get]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɛrɪt] [sænz] ['brekfəst] .
Now I get flower for Merrit San's breakfast .
现在 我 得到 花 为了 梅里特 桑的 早餐 .

现在我给梅里特·桑准备了鲜花作为早餐。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] ['mɒsi] [stəʊnz] ,
" She made her way over the flat mossy stones ,
" 她 制成 她 方式 超过 这 平坦的 苔藓 石头 ,

她走过平坦的、长满青苔的石头，

[pɑːst] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fuː'dʒiː] [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] " ['leɪdi] [huː]
passed the miniature Fuji where dwelt the spirit of the wondrous " Lady who
通过了 这 微型 富士山 在哪里 居住 这 精神 的 这 奇妙的 " 女士 WHO
[meɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [bluːm] .
made the flowers to bloom .
制成 这 花朵 到 盛开 .

经过微型富士山，那里居住着神奇的“使花朵盛开的女神”的灵魂。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [krɪ'sænθəməmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" She paused before the gorgeous chrysanthemums and looked long at the
" 她 暂停 前 这 华丽的 菊花 和 看起来 长的 在 这
['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] ,
morning - glories ,
早晨 - 荣耀 ,

她驻足在绚丽的菊花前，久久凝视着牵牛花。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tendə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] [dɔːn] .
with their tender tints of dawn .
和 他们的 投标 色调 的 黎明 .

带着黎明时分的柔和色彩。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] , [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
But at last she spied on a rose - bush , set apart from the rest ,
但 在 最后的 她 间谍 在 一个 玫瑰 - 衬套 , 放 除 从 这 休息 ,

但最终，她发现了一丛与其他玫瑰花丛截然不同的玫瑰。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [red] .
a single white rose with a heart of red .
一个 单身的 白色的 玫瑰 和 一个 心 的 红色的 .

一朵白色玫瑰，花心是红色的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] [tuː; tə]
With a little cry of satisfaction , she thrust her hands among the thorns to
和 一个 小的 哭 的 满意 , 她 推力 她 双手 之中 这 荆棘 到
[plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
pluck it .
采摘 它 .

她满意地轻呼一声，将手伸进荆棘丛中把它拔了出来。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [sent] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɜːp(ə)l]
The rebound of the bush sent fluttering to her feet a brilliant purple
这 反弹 的 这 衬套 发送 飘动 到 她 脚 一个 杰出的 紫色的
['bʌtəflaɪ] .
butterfly .
蝴蝶 .

灌木丛的反弹让一只艳丽的紫色蝴蝶翩翩飞到她的脚边。

['tendə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
Tender to all living things ,
投标 到 全部 活的 事物 ,

善待一切生灵，

['juːki] [sæn; sɑːn] [drɒpt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [hɑːf] - [tʃɪld]
Yuki San dropped quickly to her knees and folded the half - chilled
由纪 圣 掉落 迅速地 到 她 膝盖 和 折叠 这 一半 - 冷藏
['kriːtʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hændz] .
creature between the palms of her warm hands .
生物 之间 这 棕榈树 的 她 温暖的 双手 .

由纪小姐迅速跪了下来，将半冻僵的生物折叠在她温暖的手掌之间。

" [ɑː] , [tʃoʊ] [tʃoʊ] [sæn; sɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd]
" Ah , Cho Cho San , " she said , " the day of yesterday you so big and
" 啊 , 赵 赵 圣 , " 她 说 , " 这 天 的 昨天 你 所以 大的 和
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

“啊，Cho Cho San,”她说，“昨天你那么高大强壮。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][kəʊld] ['bɒdi] .
The morning of to - day you have the weakness of cold body .
这 早晨 的 到 - 天 你 有 这 弱点 的 寒冷的 身体 .

今天早上你感觉身体虚弱，怕冷。

[ðæt] [dʒæk] [flɒs] [hɪm] - ['nɔːti] [bɔɪ] !
That Jack Floss him ve'y naughty boy !
那 杰克 牙线 他 - 淘气 男生 !

杰克·弗洛斯真淘气！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mɔɪst] [red] [lɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊldɪd] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ]
" She put her moist red lips to her folded palms and the warmth
" 她 放 她 潮湿 红色的 嘴唇 到 她 折叠 棕榈树 和 这 温暖
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [stɜːd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gɔːzi] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] ['kæptɪv] .
of her breath stirred to action the gauzy creature she held captive .
的 她 气息 搅拌 到 行动 这 薄纱 生物 她 握住 俘虏 .

她将湿润的红唇贴在合拢的手掌上，她温暖的呼吸唤醒了她囚禁的那个朦胧生物。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌst; məst] [kɪk] , [tʃoʊ] [tʃoʊ] [sæn; sɑːn] !
" You no must kick , Cho Cho San !
" 你 不 必须 踢 , 赵 赵 圣 !

"你不可以踢，秋秋山！

[hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] .
Have the patience .
有 这 耐心 .

要有耐心。

[ai] [meɪk] [juː; jʊ] [wɔːm] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['hæpi] .
I make you warm , I give you one more day of happy .
我 制作 你 温暖的 , 我 给 你 一 更多的 天 的 快乐的 .

我让你感到温暖，我再给你一天的快乐。

" ['juːki] [sænz] ['wʊdn] ['ʃuːz] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" Yuki San's wooden shoes sent a sharp click into the quiet morning air as she
" 由纪 桑的 木制的 鞋 发送 一个 锋利的 点击 进入 这 安静的 早晨 空气 作为 她
['kwɪkli] [krɒst] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ]
quickly crossed the arched bridge and followed the path to the stone image
迅速地 交叉 这 拱形 桥 和 随后 这 小路 到 这 石头 图像
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [puːl] .
beyond the pool .
超过 这 水池 .

"由纪小姐的木屐在清晨的静谧空气中发出清脆的咔哒声，她迅速穿过拱桥，沿着小路走向水池对面的石像。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [held] ,
With a touch as soft as the wings she held ,
和 一个 触碰 作为 柔软的 作为 这 翅膀 她 握住 ,

她的触碰如同她手中的翅膀般轻柔，

[ðə; ði] [gɜːl] ['laɪtli] ['bælənst] [ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli] [wɔːm] ['bʌtəflaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
the girl lightly balanced the now thoroughly warmed butterfly on the broad forehead
这 女孩 轻轻 均衡 这 现在 彻底 温暖 蝴蝶 在 这 广阔 前额
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
of the Goddess of Mercy .
的 这 女神 的 怜悯 .

女孩轻轻地将已经完全暖和起来的蝴蝶放在观音菩萨宽阔的额头上。

[ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [keɪm] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,
In sharp contrast to the spirit of the scene came the clear ,
在 锋利的 对比 到 这 精神 的 这 场景 来了 这 清除 ,

与现场气氛形成鲜明对比的是，清晰地……

['rɒlɪkɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [eə(r)] , ['hwisl] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
rollicking strains of an American air , whistled by some one coming down the steps .
欢快的 菌株 的 一个 美国人 空气 , 吹口哨 经过 一些 一 未来 向下 这 步骤 .

一阵欢快的美国民歌旋律，从楼梯上走下来的人吹着口哨。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['juːki][sæn; sɑːn] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði][rəʊz][ʃiː; ʃi][held] .
For a moment Yuki San stood motionless , pressing her lips softly to the rose she held .
为了 一个 片刻 由纪 圣 站立 静止不动 , 紧迫 她 嘴唇 轻轻 到 这 玫瑰 她 握住 .

由纪小姐一动不动地站在那里，轻轻地将嘴唇贴在她手中的玫瑰花上。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then , with a swift pitter - patter , she ran back to the house .
然后 , 和 一个 迅速 皮特 - 语调 , 她 跑 后退 到 这 房子 .

然后，她轻快地跑回了家。

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] [snəʊ] , " [sed] ['mɛrɪt] ,
" The top of the morning to the honorable Miss Snow , " said Merrit ,
" 这 顶部 的 这 早晨 到 这 光荣的 错过 雪 , " 说 梅里特 ,

"早上好，尊敬的斯诺小姐，"梅里特说道。

[huː] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
who quite filled the doorway .
WHO 相当 已填 这 门口 .

门口挤满了人。

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['juːki][sæn; sɑːn][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [niː] ,
Not willing to be surpassed in salutation , Yuki San laid a hand on each knee ,
不是 愿意的 到 是 超越 在 问候 , 由纪 圣 铺设 一个 手 在 每个 膝盖 ,

为了不甘示弱，由纪小姐双手分别放在双膝上表示敬意。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] [mɒk] ['grævəti] :
and bending her back at right angles , replied with mock gravity :
和 弯曲 她 后退 在 正确的 角度 , 回复 和 嘲笑 重力 :

她弯下腰，呈直角，装出一副故作严肃的样子回答道：

" [oʊ'haɪoʊ][ˌgoʊzaɪ'mɑːsuː] - [kjoʊ][ˌdʌbljuː'eɪ] [jɔɪ] [əʊ] ['tɛŋki] .
" Ohayo Gozaimasu - Kyo wa yoi O tenki .
" 哦哈约 五才 - 京 哇 哟 哦 天鬼 .

"Ohayo Gozaimasu-Kyo wa yoi O tenki。

" ['mɛrɪt] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ,
" Merrit knew she had him at a disadvantage in her own language , but ,
" 梅里特 知道 她 有 他 在 一个 劣势 在 她 自己的 语言 , 但 ,

"梅里特知道，用她的母语和他交流，她处于劣势，但是，

['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [pɪŋk] [kriːp]
always delighted to see the play of her dimples and the soft pink creep
总是 高兴极了 到 看 这 玩 的 她 酒窝 和 这 柔软的 粉色的 潜行者
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wen] [hiː; hi] [tiːzd] ,
into her cheeks when he teased ,
进入 她 脸颊 什么时候 他 戏弄 ,

他总是很高兴看到他逗弄她时，她脸颊上浮现的酒窝和泛起的淡淡粉红。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bɪg][ænd; ənd] [stɜːn] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .
he stood by her now , big and stern , and growling .
他 站立 经过 她 现在 , 大的 和 船尾 , 和 咆哮 .

他现在站在她身边，身材高大，表情严肃，发出低沉的咆哮声。

" [siː] [hɪə(r)] , ['juːki][sæn; sɑːn] , ['ʌðəwaɪz] [mɪs] [snəʊ] ,
" See here , Yuki San , otherwise Miss Snow ,
" 看 这里 , 由纪 圣 , 否则 错过 雪 ,

“你看，Yuki San，或者叫我Snow小姐，

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [stɪlts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['lɪŋgəʊ] ,
you just come off your high stilts of that impossible lingo ,
你 只是 来 离开 你的 高的 高跷 的 那 不可能的 行话 ,

你终于从那套晦涩难懂的语言体系中解放出来了。

[ænd; ənd] [spiːk] [naɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
and speak nice English suitable for a little boy like me to understand . "
和 说话 好的 英语 合适的 为了 一个 小的 男生 喜欢 我 到 理解 . "

并且要说一口流利的英语，让我这样的小男孩能够听懂。

" [lɪl] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !
" Li'l boy like you !
" 小 男生 喜欢 你 !

“像你这样的小男孩！”

" [ʃiː; ʃi] ['rɪpld] , " [lɪl] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !
" she rippled , " li'l boy like you !
" 她 涟漪 , " 小 男生 喜欢 你 !

她颤抖着说：“像你这样的小男孩！”

['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪk] [ˌdʒæpə'niːz][baʊ; bəʊ][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]
Merrit San him so long when he make Japanese bow he come down from
梅里特 圣 他 所以 长的 什么时候 他 制作 日本人 弓 他 来 向下 从
[tɒp] [laɪk] [bɪg][ˌbæm'buː] - [triː] — [səʊ] !
top like big bamboo - tree — so !
顶部 喜欢 大的 竹子 - 树 — 所以 !

Merrit San 向他鞠躬时，他像一棵巨大的竹子一样从高处落下——如此之久！

" ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Putting her hands high above her head ,
" 推杆 她 双手 高的 多于 她 头 ,

她高举双手过头顶，

[ʃiː; ʃi] [bent] [tɪl] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
she bent till the tips of her fingers touched the floor .
她 弯曲 直到 这 尖端 的 她 手指 感动 这 地面 .

她弯下腰，直到指尖触到地板。

[stɪl] [bent] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [braɪt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [lʊkt]
Still bent , she twisted her head till her eyes , bright with laughter , looked
仍然 弯曲 , 她 扭曲 她 头 直到 她 眼睛 , 明亮的 和 笑声 , 看起来
[streɪt] ['ɪntuː] - .
straight into Merrit's .
直的 进入 - .

她仍然弯着腰，扭过头，直到她那双因笑声而明亮的眼睛直直地看着梅里特的眼睛。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['kwɪzɪkli] .
He lifted his eyebrows quizzically .
他 抬起 他的 眉毛 疑惑地 .

他疑惑地挑了挑眉。

" [siː] [hɪə(r)] , ['juːki] [sæn; sɑːn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒ'ket] .
" See here , Yuki San , you are fast developing the symptoms of a coquette .
" 看 这里 , 由纪 圣 , 你 是 快速地 发展 这 症状 的 一个 卖弄风情的人 .

“你看，由纪小姐，你很快就要表现出卖弄风情的症状了。”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] , [ɪk'skleɪmd] :
" She quickly straightened her back , and with a smile of bewilderment , exclaimed :
" 她 迅速地 拉直 她 后退 , 和 和 一个 微笑 的 困惑 , 惊呼 :

她迅速挺直了腰背，带着困惑的笑容，惊呼道：

" [ˌem 'iː] [krɒ'ket] ?
" Me croquette ?
" 我 炸丸子 ?

“我炸丸子吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [krɒ'ket] , [hɪm] [lɪl] ['tʃɪkɪn] - [bɔːl] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] .
No , no ; croquette , him li'l chicken - ball what you eat .
不 , 不 ; 炸丸子 , 他 小 鸡 - 球 什么 你 吃 .

不，不；炸丸子，他吃的那个小鸡球。

[aɪ] [nəʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [iːt] !
I no can be eat !
我 不 能 是 吃 !

我不能吃！

" ['mɛrɪt] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðen] [gruː] [greɪv] .
" Merrit shouted with delight , then grew grave .
" 梅里特 喊叫 和 喜 , 然后 生长 严重 .

“梅里特高兴地大喊，然后神情变得严肃起来。”

" [nəʊ] , ['juːki] [sæn; sɑːn] , [juː; jʊ] [doʊnt] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɒ'ket] .
" No , Yuki San , you don't ever want to be a coquette .
" 不 , 由纪 圣 , 你 不 曾经 想 到 是 一个 卖弄风情的人 .

“不，由纪小姐，你绝对不想成为一个轻浮的女人。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [self] ,
You want to be your sweet little self ,
你 想 到 是 你的 甜的 小的 自己 ,

你想做回你可爱的小自己，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [ðæt] ['hænsəm] ['səʊldʒə(r)] ['saɪtoʊ] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [breɪd] [ænd; ənd] ['dɪŋg(ə)l] - ['dæŋglz] .
and make a good wife to that handsome soldier Saito , with all his gold braid and dingle - dangles .
和 制作 一个 好的 妻子 到 那 英俊的 士兵 斋藤 , 和 全部 他的 金子 编织 和 丁格尔 - 悬挂 .

嫁给英俊潇洒的士兵斋藤，让他戴上金饰和金链子，做一个好妻子吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['brekfəst] ?
But what about breakfast ?
但 什么 关于 早餐 ?

那早餐呢？

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [treɪn] [liːvz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
You see , my train leaves in an hour .
你 看 , 我的 火车 树叶 在 一个 小时 .

你看，我的火车还有一个小时就开了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'saɪdz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ,
If you don't give me something to fill my honorable insides , I'll have to eat you ,
如果 你 不 给 我 某物 到 充满 我的 光荣的 内部 , 患病的 有 到 吃 你 ,

如果你不给我点东西来填满我正直的内心，我就只能把你吃了。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
sure enough .
当然 足够的 .

果然。

" [ɪn] [mɒk] [fɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brɔːt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ,
" In mock fear she quickly brought a low table from an inner room ,
" 在 嘲笑 害怕 她 迅速地 带来 一个 低的 桌子 从 一个 内 房间 ,

“她装出一副害怕的样子，迅速从内室搬来一张矮桌，

[ænd; ənd] [wɪð] [deft] [hændz] [pleɪst] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [suːp] [ænd; ənd] [brɔɪld] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and with deft hands placed the steaming soup and broiled fish before him .
和 和 麻利 双手 放置 这 蒸煮 汤 和 烤制 鱼 前 他 .

然后灵巧地将热气腾腾的汤和烤鱼放在他面前。

[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['tʃɒpstɪks] ,
The knife and fork were a concession to Merrit's inability to wield the chopsticks ,
这 刀 和 叉 是 一个 让步 到 - 无力 到 挥 这 筷子 ,

刀叉是为了弥补梅里特不会用筷子的不足而准备的。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɒz; wəz] - [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and sitting on his heels was Merrit's concession to the inability of the house to provide a chair .
和 坐着 在 他的 高跟鞋 曾是 - 让步 到 这 无力 的 这 房子 到 提供 一个 椅子 .

因为家里没有椅子，梅里特只好坐在脚后跟上。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [rəʊz] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['bjuːti] ? "
" he said , picking up a long - stemmed rose , " where did you find this beauty ? "
" 他 说 , 挑选 向上 一个 长的 - 茎 玫瑰 , " 在哪里 做过 你 寻找 这 美丽 ? "

他拿起一朵长茎玫瑰，问道：“你从哪里找到这么漂亮的花？”

" [aɪ] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [nəʊz] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .
" I guessed her with my nose , " the girl answered .
" 我 猜对了 她 和 我的 鼻子 , " 这 女孩 回答 .

“我凭鼻子猜出了她，”女孩回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] [red] ?
" You know what make her heart so red ?
" 你 知道 什么 制作 她 心 所以 红色的 ?

你知道什么会让她心红吗?

[lɒŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [lʌv] [wɪð] [rɒŋ] [mæn] .
Long time ago , most beautiful princess love with wrong man .
长的 时间 前 , 最多 美丽的 公主 爱 和 错误的 男人 .

很久以前，最美丽的公主爱上了错的人。

[meɪk] ['bʊdə] - - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ɪntuː] [waɪt] [rəʊz] .
Make Buddha ve'y angly , and he turn her body into white rose .
制作 佛 - - , 和 他 转动 她 身体 进入 白色的 玫瑰 .

让佛陀的脸变得非常棱角分明，他将她的身体变成了一朵白玫瑰。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌst] [steɪ] [ɔːl] [taɪm] [red] - [kɔːz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . "
But her heart just stay all time red ' cause of beautiful love that was there . "
但 她 心 只是 停留 全部 时间 红色的 - 原因 的 美丽的 爱 那 曾是 那里 . "

但她的心却始终鲜红，因为那里曾有如此美好的爱情。

" [maɪ] ! [hiːz] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊld] ['kʌstəmə(r)] , [ðæt] ['bʊdə] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] ['mɛrɪt] .
" My ! he's a fierce old customer , that Buddha of yours , " said Merrit .
" 我的 ! 他是 一个 凶猛的 老的 顾客 , 那 佛 的 你的 , " 说 梅里特 .

“哎呀！你那位佛祖真是个难缠的老顾客啊！”梅里特说道。

['juːki] [sæn; sɑːn] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪs] - [bəʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɡreɪvli] :
Yuki San paused in the filling of the rice - bowl and looked at him gravely :
由纪 圣 暂停 在 这 填充 的 这 米 - 碗 和 看起来 在 他 严重地 :

由纪先生停下往饭碗里添饭的动作，神情严肃地看着他：

" ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɡɒd] ? "
" Merrit San , do you know God ? "
" 梅里特 圣 , 做 你 知道 上帝 ? "

“梅里特·桑，你认识上帝吗？”

" [duː; də] [ai] [nəʊ] [ɡɒd] ?
" Do I know God ?
" 做 我 知道 上帝 ?

我认识上帝吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ɪm'bærəst] [lɑːf] .
" he repeated , with a half - embarrassed laugh .
" 他 重复 , 和 一个 一半 - 尴尬的 笑 .

他带着一丝尴尬的笑声重复道。

" [jes] , ['krɪstʃənz] - [ɡɒd] , [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [siː] [tɪl] [daɪ] - [taɪm] [kʌm] .
" Yes , Christians ' God , what you must love and love , but no never can see till die - time come .
" 是的 , 基督徒 - 上帝 , 什么 你 必须 爱 和 爱 , 但 不 绝不 能 看 直到 死 - 时间 来 .

“是的，基督徒的上帝，你必须爱它，并且要爱它，但直到临终之时，你永远无法看到它。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] ?
You know , Merrit San ?
你 知道 , 梅里特 圣 ?

你知道吗，梅里特·桑?

" [ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn'kwaɪəri] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :
" Then , lowering her voice in earnest inquiry , she went on :
" 然后 , 降低 她 嗓音 在 认真 询问 , 她 去 在 :

然后，她压低声音，带着恳切的询问语气继续说道：

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['krɪstʃənz] - [gɒd] [mɔː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] [gɜːl] [ðæn; ðən] ['bʊdə] ?
" You believe that Christians ' God more better for Japanese girl than Buddha ?
" 你 相信 那 基督徒 - 上帝 更多的 更好的 为了 日本人 女孩 比 佛 ?

你认为基督教的上帝比佛陀的上帝更适合日本女孩吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mɛrɪt] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['templz] .
" For a moment Merrit felt the hot blood of confusion rise to his temples .
" 为了 一个 片刻 梅里特 毛毡 这 热的 血 的 困惑 上升 到 他的 寺庙 .

"那一刻，梅里特感到一阵困惑的热血涌上太阳穴。"

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] .
The role of spiritual adviser was a new and somewhat embarrassing one .
这 角色 的 精神 顾问 曾是 一个 新的 和 有些 尴尬的 一 .

精神导师这个角色对我来说既新颖又有些尴尬。

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['flaundə] ['həʊpləsli] .
Struggling for expression , he floundered hopelessly .
挣扎 为了 表达 , 他 挣扎 绝望地 .

他努力想要表达，却徒劳无功。

" [ai] — [ai] — [ai] [ges] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I — I — I guess I don't know very much about it .
" 我 — 我 — 我 猜测 我 不 知道 非常 很多 关于 它 .

"我——我——我想我对此了解不多。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʃʊə(r)] [tɪp] , ['juːki] [sæn; sɑːn] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [gɒd] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
But there's one sure tip , Yuki San , the Christians ' God is all right .
但 有 一 当然 提示 , 由纪 圣 , 这 基督徒 - 上帝 是 全部 正确的 .

但有一点可以肯定，Yuki San，基督教的上帝是没问题的。

[juː; jʊ] [kænt] [luːz] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
You can't lose out if you pin to him .
你 不能 失去 出去 如果 你 别针 到 他 .

如果你紧紧盯住他，就不会有任何损失。

" [hiː; hi] ['stæmə] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['skuːlbɔɪ] , [bʌt; bət] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] [ɒn] :
" He stammered like a foolish schoolboy , but struggled bravely on :
" 他 结结巴巴 喜欢 一个 愚蠢 男生 , 但 挣扎 勇敢地 在 :

他像个傻小子一样结结巴巴，但还是勇敢地坚持了下来:

" [wen] [θɪŋz] [get] ['prɪti] [θɪk] [ænd; ənd] [juːv] [strʌk] ['bɒtəm] , [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] .
" When things get pretty thick and you've struck bottom , that's the time you find out .
" 什么时候 事物 得到 漂亮的 厚的 和 你已经 击 底部 , 那就是 这 时间 你 寻找 出去 .

"当事情变得非常糟糕，你跌入谷底时，你才会发现这一点。"

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] .
I've been there .
我已经 到过 那里 .

我去过那里。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] ! "
More's the pity I don't remember it oftener ! "
更多 这 遗憾 我 不 记住 它 更频繁 ! "

可惜我常常忘记这件事！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm][mɔː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['juːki][sæn; sɑːn] , [stɪl] [pə'plekst] .
" And you think him more better for me ? " asked Yuki San , still perplexed .
" 和 你 思考 他 更多的 更好的 为了 我 ? " 问 由纪 圣 , 仍然 困惑 .

“你觉得他更适合我吗？”由纪小姐仍然困惑地问道。

" [juː; jʊ][bet][ai][duː; də] ! " [sed] ['mɛrɪt] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" You bet I do ! " said Merrit with conviction .
" 你 赌注 我 做 ! " 说 梅里特 和 定罪 .

“当然！”梅里特坚定地说。

" [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] . "
" Take my word for it and don't forget . "
" 拿 我的 单词 为了 它 和 不 忘记 . "

“相信我，别忘了。”

" [ai][nəʊ] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I no forget , " she said .
" 我 不 忘记 , " 她 说 .

“我没有忘记，”她说。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [men] ,
A sliding of the screen and a call from the court - yard announced the arrival of the jinrikisha men ,
一个 滑动 的 这 屏幕 和 一个 称呼 从 这 法庭 - 院子 宣布 这 到达 的 这 黄包车 男人 ,

屏风滑开，庭院里传来喊声，宣告人力车男人们的到来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
who had come for the baggage .
WHO 有 来 为了 这 行李 .

他们是来取行李的。

['mɛrɪt] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .
Merrit thrust back his half - finished breakfast .
梅里特 推力 后退 他的 一半 - 完成的 早餐 .

梅里特把只吃了一半的早餐吐了出来。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[aɪ'd][məʊst] [fə'gɒtn] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [miːl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'd most forgotten this is my last meal with you .
ID 最多 被遗忘的 这 是 我的 最后的 一顿饭 和 你 .

我几乎忘了这将是我和你共进的最后一餐。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ! "
Just to think all that tiresome old government contract is finished and I'll soon be on my way to the other side ! "
只是 到 思考 全部 那 令人厌烦 老的 政府 合同 是 完成的 和 患病的 很快 是 在 我的 方式 到 这 其他 边 ! "

想想那些烦人的政府合同终于结束了，我很快就要离开这里了！

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)] [saɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You want to see other side ? " she asked .
" 你 想 到 看 其他 边 ? " 她 问 .

"你想看看另一面吗？"她问道。

" ['mæmə] [sæn; sɑːn] [nɒt] [ðeə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" Mama San not there no more .
" 妈妈 圣 不是 那里 不 更多的 .

"桑妈妈已经不在了。"

" [ðen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːkən] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
" Then seeing his face darken , she laid a quick hand of sympathy on his .
" 然后 看到 他的 脸 变暗 , 她 铺设 一个 快的 手 的 同情 在 他的 .

"然后看到他的脸色阴沉下来，她连忙伸出手去安慰他。"

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] , [ðen] [went] [ɒn] ['heɪstɪli] : " [ðæt] ['ʌðə(r)] [saɪd] !
" I have the sorrowful for you , " she said earnestly , then went on hastily : " That other side !
" 我 有 这 悲伤 为了 你 , " 她 说 切实 , 然后 去 在 草草 : " 那 其他 边 !

"我为你感到悲伤,"她恳切地说，然后急忙继续说道："那边！"

[jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['mɛrɪkə] .
Yes , I know that most beautiful ' Merica .
是的 , 我 知道 那 最多 美丽的 - 美国 .

是的，我知道最美丽的美国。

[məʊst] [bɪg] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː] - .
Most big ship in the world come rolling into Hatoba .
最多 大的 船 在 这 世界 来 滚动 进入 - .

世界上大多数大型船舶都会驶入羽鸟港。

['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪg] , [stænd] [wei] [aʊt] [frʌnt] [ænd; ənd] [siː] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
Merrit San so long and big , stand way out front and see over much people .
梅里特 圣 所以 长的 和 大的 , 站立 方式 出去 正面 和 看 超过 很多 人们 .

Merrit San 又长又大，站在最前面就能看到很多人。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪ] [aʊt] , - ['hɛroʊ] ! - ['hɛroʊ] ! -
Then he cry out , ' Herro ! ' herro ! '
然后 他 哭 出去 , - 英雄 ! - 英雄 ! -

然后他大喊："Herro！ Herro！"

[wɪð] [glæd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒɔɪfl] .
with glad and much joyful .
和 高兴的 和 很多 快乐 .

非常高兴，非常快乐。

[hiː; hi] [siː] [ðæt] ['lʌvli] [gɜːl] [laɪk] ['pɪktʃə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] !
He see that lovely girl like picture waiting there !
他 看 那 迷人的 女孩 喜欢 图片 等待 那里 !

他看到那位可爱的女孩像照片一样在那里等着他！

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,
" Without pausing for a reply ,
" 没有 暂停 为了 一个 回复 ,

"不等对方回答，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
she pushed open a door and called in Japanese to her father and mother ,
她 推动 打开 一个 门 和 称为 在 日本人 到 她 父亲 和 母亲 ,

她推开门，用日语喊她的父母。

[huː] ['nevə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [tɪl] - ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
who never made their appearance till Merrit's breakfast was finished .
WHO 绝不 制成 他们的 外貌 直到 - 早餐 曾是 完成的 .

直到梅里特吃完早餐，他们才出现。

" [kʌm] , [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [gest] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , make ready to give our guest an honorable departure , " she said .
" 来 , 制作 准备好 到 给 我们的 客人 一个 光荣的 离开 , " 她 说 .

"来，准备迎接我们的客人体面地离开，"她说。

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːtjɑːd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [gɜːl] [faʊnd] [ðə; ði] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - ['wægən] ,
In the small courtyard facing the street the girl found the men , with their jinrikishas and baggage - wagon ,
在 这 小的 庭院 面向 这 街道 这 女孩 成立 这 男人 , 和 他们的 人力车 和 行李 - 车皮 ,

在面向街道的小院子里，女孩发现了那些男人，他们带着人力车和行李车。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['mɛrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
waiting to convey Merrit to the station .
等待 到 传达 梅里特 到 这 车站 .

等待将梅里特送往车站。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bægz] ,
She carefully directed the tying on of the various trunks and bags ,
她 小心 指导 这 捆绑 在 的 这 各种各样的 树干 和 包 ,

她仔细指导着将各种箱子和袋子系好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['fæməli] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gest] .
and placed the family just where they should stand that the greatest honor might be done the departing guest .
和 放置 这 家庭 只是 在哪里 他们 应该 站立 那 这 最 荣誉 可能 是 完毕 这 离开 客人 .

并安排这家人站在最合适的位置，以便给予即将离去的客人最大的荣誉。

[æz; əz] ['mɛrɪt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
As Merrit came out of the little house and reached for his shoes ,
作为 梅里特 来了 出去 的 这 小的 房子 和 达到 为了 他的 鞋 ,

梅里特走出小屋，伸手去拿鞋子时，

[wɪtʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , ['juːki] [sæn; sɑːn] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
which stood waiting at the side , Yuki San started toward him ,
哪个 站立 等待 在 这 边 , 由纪 圣 开始 朝向 他 ,

站在一旁等候的由纪先生朝他走去，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
eager to serve him to the last .
渴望的 到 服务 他 到 这 最后的 .

甘愿为他效力至最后一刻。

['mɛrɪt] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Merrit motioned her back .
梅里特 示意 她 后退 .

梅丽特示意她靠回去。

" [doʊnt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] , ['juːki][sæn; sɑːn] .
" Don't come too near , Yuki San .
" 不 来 也 靠近 , 由纪 圣 .

"别靠太近，由纪小姐。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃuːz] , [jʊd] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ænd; ənd]['evə(r)] ,
If you happened to fall into one of those shoes , you'd be lost for ever and ever ,
如果 你 发生 到 落下 进入 一 的 那些 鞋 , 你会 是 丢失的 为了 曾经 和 曾经 ,

如果你不幸穿上了其中一双鞋，你将永远迷失方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg]['mɪstə(r)] . ['saɪtoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] .
and that big Mr . Saito would be inviting me to cut off my head .
和 那 大的 先生 . 斋藤 会 是 邀请 我 到 切 离开 我的 头 .

而那位高大的斋藤先生竟然会邀请我砍掉自己的脑袋。

" ['juːki][sæn; sɑːn] [lɑːft] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [men] .
" Yuki San laughed and smoothed the cushions in the jinrikisha while she gave minute directions to the jinrikisha men .
" 由纪 圣 笑了 和 平滑 这 靠垫 在 这 黄包车 尽管 她 给予 分钟 方向 到 这 黄包车 男人 .

"由纪小姐一边笑着抚平人力车里的坐垫，一边向人力车司机们给出细致的指示。

['mɛrɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] [wɪð] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
Merrit made his adieu with high good humor ,
梅里特 制成 他的 再见 和 高的 好的 幽默 ,

梅里特带着极大的幽默感告别。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [bɪg] [wɜːdz] [ðæt] ['juːki][sæn; sɑːn][wɒz; wəz][hɑːd] [prest] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .
and so many big words that Yuki San was hard pressed to interpret .
和 所以 许多 大的 字 那 由纪 圣 曾是 难的 按下 到 解释 .

还有那么多晦涩难懂的词汇，让由纪先生很难理解。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] [ə'merɪkə] .
He invited the family and all their relatives to come to see him in America .
他 受邀 这 家庭 和 全部 他们的 亲属 到 来 到 看 他 在 美国 .

他邀请家人和所有亲戚来美国看望他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['juːki][sæn; sɑːn][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
When he reached Yuki San he held out his hand .
什么时候 他 达到 由纪 圣 他 握住 出去 他的 手 .

他走到由纪先生跟前，伸出了手。

[meɪd] [ʃaɪ] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['serəməni] , [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [leɪd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['lɪt(ə)l][pɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] .
Made shy by the unusual ceremony , she timidly laid a cold and unresponsive little palm in his .
制成 害羞的 经过 这 异常 仪式 , 她 胆怯地 铺设 一个 寒冷的 和 无反应 小的 棕榈 在 他的 .

被这不同寻常的仪式弄得害羞起来，她怯生生地将冰冷无力的小手放在他的手掌上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [wɪð] ['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['kəːtisiz] .
He looked down from his height with tender memories of all her gentle courtesies .
他 看起来 向下 从 他的 高度 和 投标 回忆 的 全部 她 温和的 礼貌 .

他从高处俯视着她，心中充满对她温柔礼节的美好回忆。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - by , little snow - girl , " he said .
" 好的 - 经过 , 小的 雪 - 女孩 , " 他 说 .

“再见了，小雪姑娘，”他说。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [dʒə'pæn] , [nɔː(r)][juː; jʊ] .
" I'll never forget Japan , nor you .
" 患病的 绝不 忘记 日本 , 也不 你 .

我永远不会忘记日本，也不会忘记你。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ʌp][æt; ət][hɪm] .
" She withdrew her hand and looked inquiringly up at him .
" 她 退出 她 手 和 看起来 询问地 向上 在 他 .

她抽回了手，疑惑地抬头看着他。

" [sʌm; səm] [lɒŋ] [taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
" Some long time you come back ?
" 一些 长的 时间 你 来 后退 ?

你过了很久才回来吗？

" ['mɛrɪt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] " [nəʊ] , ['juːki][sæn; sɑːn] ,
" Merrit climbed into the jinrikisha " No , Yuki San ,
" 梅里特 攀登 进入 这 黄包车 " 不 , 由纪 圣 ,

“梅里特爬上了神力车”不，由纪桑，

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][keə(r)]
you know I'll soon have a little home of my own to work and care
你 知道 患病的 很快 有 一个 小的 家 的 我的 自己的 到 工作 和 关心
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

你知道我很快就会拥有自己的小家，可以工作和照顾它。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'ɪəz] , [səʊ][ai] [ges] [aɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
I'll be a busy man for the next few years , so I guess I'll not come back .
患病的 是 一个 忙碌的 男人 为了 这 下一个 很少 年 , 所以 我 猜测 患病的 不是 来 后退 .

接下来几年我会很忙，所以我想我不会回来了。

" [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
" As in a dream ,
" 作为 在 一个 梦 ,

“如同梦境一般，

['juːki][sæn; sɑːn] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ə'dʒʌst][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['sæʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk]
Yuki San saw the men adjust their hats and tighten their sashes as they took
由纪 圣 锯 这 男人 调整 他们的 帽子 和 拧紧 他们的 腰带 作为 他们 采取
[ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['viːəkl] .
their places in front of the small vehicle .
他们的 地方 在 正面 的 这 小的 车辆 .

由纪先生看到男人们整理了一下帽子，系紧了腰带，然后走到小车前站好。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Mechanically she bowed her farewell with the rest of the family ,
机械地 她 鞠躬 她 告别 和 这 休息 的 这 家庭 ,

她机械地和家人一起鞠躬告别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] " [ˌsaɪə'nɑːrə] .
but she did not join their " Sayonara .
但 她 做过 不是 加入 他们的 " 再见 .

但她没有加入他们的“再见”。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [wiːlz] ,
" She watched the swift moving of the jinrikisha wheels ,
" 她 观看 这 迅速 移动 的 这 黄包车 车轮 ,

她注视着人力车车轮飞速转动，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɛrɪt] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] [kɔːld] :
then she saw Merrit turn at the gate and wave his hat as he joyously called :
然后 她 锯 梅里特 转动 在 这 门 和 海浪 他的 帽子 作为 他 欣喜地 称为 :

然后她看见梅里特在门口转过身来，挥舞着帽子，高兴地喊道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['juːki] [sæn; sɑːn] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
" Good - by , Yuki San , God bless you !
" 好的 - 经过 , 由纪 圣 , 上帝 保佑 你 !

“再见，Yuki San，上帝保佑你！”

" [ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['empti] [geɪt] .
" The girl stood still , her eyes on the empty gate .
" 这 女孩 站立 仍然 , 她 眼睛 在 这 空的 门 .

女孩站在那里一动不动，目光落在空荡荡的大门上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , [hɜːt] [tʃaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ['kwivəd] ,
Like a lonely , hurt child her lip quivered ,
喜欢 一个 孤独 , 伤害 孩子 她 唇 颤抖 ,

她的嘴唇像个孤独受伤的孩子一样颤抖着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .
and she caught it between her teeth to steady it .
和 她 捕捉 它 之间 她 牙齿 到 稳定的 它 .

她用牙齿叼住它，稳住它。

" [ɑː] , ['juːki] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [wɪʃt] [juː; jʊ] [hɑːm] .
" Ah , Yuki , " cried her mother , " some spirit has wished you harm .
" 啊 , 由纪 , " 哭 她 母亲 , " 一些 精神 有 希望 你 伤害 .

“啊，由纪，”她母亲喊道，“有邪灵想要害你。”

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [rests] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .
A drop of blood rests on your lips .
一个 降低 的 血 休息 在 你的 嘴唇 .

一滴血落在你的嘴唇上。

" ['juːki] [sæn; sɑːn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
" Yuki San drew her hand across her mouth ,
" 由纪 圣 画 她 手 穿过 她 嘴 ,

由纪用手捂住了嘴。

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['tʃeri] .
and lightly answered that maybe a robin had tried to steal a cherry .
和 轻轻 回答 那 或许 一个 罗宾 有 尝试 到 偷 一个 樱桃 .

他轻松地回答说，也许是一只知更鸟想偷樱桃。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] :
But to herself she murmured :
但 到 她自己 她 低声说道 :

但她喃喃自语道：

" [maɪ] [hɑːt] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnli] .
" My heart bleed for lonely .
" 我的 心 流血 为了 孤独 .

“我为孤独的人感到心痛。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
He never come back .
他 绝不 来 后退 .

他再也没有回来。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
The following day a host of accumulated duties and various preparations
这 下列的 天 一个 主持人 的 积累 职责 和 各种各样的 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌserə'məʊniəs] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːm] - [ɪ'lekt] [kept] ['juːki] [sænz] [hændz]
for the first ceremonious visit of the groom - elect kept Yuki San's hands
为了 这 第一的 隆重 访问 的 这 新郎 - 选 保留 由纪 桑的 双手
[ænd; ənd][maɪnd] ['bɪzi] ,
and mind busy ,
和 头脑 忙碌的 ,

第二天，一大堆积压的事务和为准新郎的首次正式拜访所做的各种准备工作，让由纪小姐忙得不可开交。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪd]
and if sometimes a sob rose in her throat , or her eyes strayed
和 如果 有时 一个 哭泣 玫瑰 在 她 喉 , 或者 她 眼睛 迷路了
['wɪstfəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,
wistfully from her task ,
怅然地 从 她 任务 ,

有时她喉咙里会涌起一阵啜泣，或者眼神会不由自主地从手中的工作中移开，

[ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɜː'self] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] .
she resolutely refused to let herself dwell upon the past .
她 坚决地 拒绝 到 让 她自己 住 之上 这 过去的 .

她坚决不让自己沉湎于过去。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
The marriage ,
这 婚姻 ,

婚姻，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['djuːtɪfəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt]
which had been dutifully accepted as a matter of course and looked
哪个 有 到过 尽职尽责地 公认 作为 一个 事情 的 课程 和 看起来
['fɔːwəd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ,
forward to as a financial relief to the entire family ,
向前 到 作为 一个 金融的 宽慰 到 这 全部的 家庭 ,

这笔款项原本是理所当然地接受的，全家人都期待着它能缓解经济压力。

[hæd; həd]['nevə(r)] [held] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
had never held any particular interest for her , but now even the
有 绝不 握住 任何 特别的 兴趣 为了 她 , 但 现在 甚至 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
preparations ,
准备工作 ,

她以前从未对任何事情特别感兴趣，但现在就连准备工作也让她感到兴奋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
which had hitherto excited her interest and enthusiasm , found her
哪个 有 迄今为止 兴奋的 她 兴趣 和 热情 , 成立 她
['lɪstləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
listless and indifferent .
蔫 和 冷漠 .

以前令她充满兴趣和热情的事物，现在却让她感到提不起兴趣，漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪstrəs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] ['sɜːvənts] ,
She would be mistress over a great mansion and many servants ,
她 会 是 情妇 超过 一个 伟大的 大厦 和 许多 仆人 ,

她将拥有一座大宅和许多仆人，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
and her days were to be spent in arranging for the physical
和 她 天 是 到 是 花费 在 安排 为了 这 身体的
['kʌmfət] [ɒv; əv]['saɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
comfort of Saito and the entertainment of his friends .
舒适 的 斋藤 和 这 娱乐 的 他的 朋友们 .

她每天的工作就是安排斋藤先生的物质生活和招待他的朋友们。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [raɪt] ,
The arrangement had seemed so simple , and so right ,
这 安排 有 似乎 所以 简单的 , 和 所以 正确的 ,

这个安排看起来如此简单，如此恰当，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
and she had been gratified that a desirable husband had been found .
和 她 有 到过 满意 那 一个 理想 丈夫 有 到过 成立 .

她很高兴找到了理想的丈夫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [nɔː(r)][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
But now she could neither understand nor explain to herself her new
但 现在 她 可以 两者都不 理解 也不 解释 到 她自己 她 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɪ'zɪstəns] .
and strange resistance .
和 奇怪的 反抗 .

但现在她既无法理解也无法向自己解释这种新的、奇怪的抵抗现象。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'beljən] [ə'genst]
She only knew that for the first time in her life there was rebellion against
她 仅有的 知道 那 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 那里 曾是 叛乱 反对
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
the inevitable .
这 不可避免的 .

她只知道，这是她生命中第一次反抗不可避免的命运。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
As she rested her tired body before beginning her toilet for the
作为 她 休息 她 疲劳的 身体 前 开始 她 洗手间 为了 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

在她开始下午的如厕之前，她先休息了一下疲惫的身体。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [skuːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]
she remembered an American teacher at school who had been in love with the
她 记得 一个 美国人 老师 在 学校 WHO 有 到过 在 爱 和 这
[mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] .
man she was soon to marry .
男人 她 曾是 很快 到 结婚 .

她想起学校里的一位美国老师，这位老师曾爱慕过她即将嫁的那个男人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)]
She remembered how she had hidden behind the trees to see this young teacher
她 记得 如何 她 有 隐 在后面 这 树木 到 看 这 年轻的 老师
[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pəʊstmən] ,
run to the gate to meet the postman ,
跑步 到 这 门 到 见面 这 邮差 ,

她记得自己当时躲在树后，看着这位年轻的老师跑到大门口去迎接邮递员。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðiːz] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] .
and her own failure to see why these letters should bring such joy .
和 她 自己的 失败 到 看 为什么 这些 信件 应该 带来 这样的 喜悦 .

她自己也无法理解为什么这些信件会给她带来如此大的快乐。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] ['riːses; rɪ'ses] ['æktɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ə'mɪd] [piːl]
She , with other girls , had spent a whole recess acting this scene amid peals
她 , 和 其他 女孩们 , 有 花费 一个 所有的 凹陷处 表演 这 场景 之中 果皮
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
of laughter .
的 笑声 .

她和其他女孩一起，利用课间休息时间表演了这一幕，引得大家哄堂大笑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['naɪðə(r)]
Now it all came back to her with new meaning , and it seemed neither
现在 它 全部 来了 后退 到 她 和 新的 意义 , 和 它 似乎 两者都不
[streɪndʒ] [nɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
strange nor amusing .
奇怪的 也不 有趣 .

现在，这一切对她来说有了新的意义，既不奇怪也不好笑。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊpən]['ʃəʊdʒi][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
She leaned her head against the open shoji and looked out into the garden
她 倾斜 她 头 反对 这 打开 障子 和 看起来 出去 进入 这 花园
,
,
,

她将头靠在敞开的障子门上，望向花园。

['reɪdiənt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪ] .
radiant and beautiful in the high noon of a perfect autumn day .
辐射状 和 美丽的 在 这 高的 中午 的 一个 完美的 秋天 天 .

在一个完美的秋日正午，她容光焕发，美丽动人。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [wɜːld] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
The working world paused in a brief sleep and the music of the garden
这 在职的 世界 暂停 在 一个 简短的 睡觉 和 这 音乐 的 这 花园
[wɒz; wəz] [hʌʃt] ,
was hushed ,
曾是 静静地 ,

工作的世界仿佛短暂地停歇了，花园里的乐声也归于沉寂。

[waɪl] [ðə; ði]['ɪnsekts] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] .
while the insects sought the shadow of green leaves .
尽管 这 昆虫 寻求 这 阴影 的 绿色的 树叶 .

而昆虫们则寻找着绿叶的阴凉处。

[piːs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'weɪkənɪŋ] [hɑːt] .
Peace was within and without , save in the girl's awakening heart .
和平 曾是 之内 和 没有 , 节省 在 这 女孩们 唤醒 心 .

内心和外界都一片祥和，唯独女孩觉醒的心灵一片寂静。

" [ɑː] , [sen'seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps] .
" Ah , Sensei , " she murmured through her trembling lips .
" 啊 , 老师 , " 她 低声说道 通过 她 发抖 嘴唇 .

“啊，老师，”她颤抖着嘴唇低声说道。

" [ðen] [ai] [meɪk] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
" Then I make fun for your letter of love .
" 然后 我 制作 乐趣 为了 你的 信 的 爱 .

然后我就嘲笑你的情书。

[fə'gɪv] [maɪ] [ˌɪmpə'laɪt] .
Forgive my impolite .
原谅 我的 不礼貌 .

请原谅我的失礼。

[naʊ] [ai] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæv; həv] .
Now I the understanding have .
现在 我 这 理解 有 .

现在我明白了。

" ['juːki] [sæn; sɑːn] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kən'venʃ(ə)n] .
" Yuki San chose her toilet for the coming visit with due regard for all convention .
" 由纪 圣 选择 她 洗手间 为了 这 未来 访问 和 到期的 看待 为了 全部 习俗 .

"由纪小姐在选择即将到来的厕所时，充分考虑了所有礼仪。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [suːnɪst] [tuː; tə] [feɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['əʊmən] .
There must be no touch of purple — that being the color soonest to fade made it an evil omen .
那里 必须 是 不 触碰 的 紫色的 — 那 存在 这 颜色 最快 到 褪色 制成 它 一个 邪恶的 预兆 .

绝对不能出现紫色——因为紫色是最容易褪色的颜色，所以被认为是不祥之兆。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['əʊbi] [ɒv; əv] [reə(r)] [brə'keɪd] , [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['saɪtoʊ] ,
She selected an obi of rare brocade , the betrothal gift of Saito ,
她 已选 一个 腰带 的 稀有的 锦缎 , 这 订婚 礼物 的 斋藤 ,

她挑选了一条珍贵的锦缎腰带，这是斋藤的订婚礼物。

[ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mærɪdʒ] .
the great length of which expressed the hope of an enduring marriage .
这 伟大的 长度 的 哪个 表达 这 希望 的 一个 持久 婚姻 .

篇幅很长，表达了对婚姻长久的期盼。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drest] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [flit] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
As she dressed , her mother flitted about her ,
作为 她 穿着 , 她 母亲 飞掠 关于 她 ,

她穿衣服的时候，她母亲在她身边忙碌着。

['tʃætɪŋ] ['vɒljəbli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['juːki] [sænz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] .
chatting volubly and in such high spirits that Yuki San's heart was warmed .
聊天 滔滔不绝 和 在 这样的 高的 烈酒 那 由纪 桑的 心 曾是 温暖 .

他们谈笑风生，兴致勃勃，让由纪小姐心里暖暖的。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['truːsəʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ['meni] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
The elaborate trousseau had caused the little household many a sacrifice ,
这 精心制作的 嫁妆 有 导致 这 小的 家庭 许多 一个 牺牲 ,

这套昂贵的嫁妆让这个小家庭付出了很多牺牲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðem; ðəm] .
but the joy in the hearts of the old people more than justified them .
但 这 喜悦 在 这 心 的 这 老的 人们 更多的 比 合理的 他们 .

但老人们心中的喜悦足以证明他们的付出是值得的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gest] .
Presently the clatter of the jinrikisha in the courtyard announced the arrival of the guest .
目前 这 哒 的 这 黄包车 在 这 庭院 宣布 这 到达 的 这 客人 .

这时，院子里传来人力车的轰鸣声，宣告着客人的到来。

['juːki][sæn; sɑːn] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌserə'məʊniəs] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Yuki San heard the long ceremonious greeting of her father .
由纪 圣 听到 这 长的 隆重 问候 的 她 父亲 .

由纪听到了父亲冗长的正式问候。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] , [left] [ə'ləʊn] ,
She saw her mother hasten away to do her part and , left alone ,
她 锯 她 母亲 趋 离开 到 做 她 部分 和 , 左边 独自的 ,

她看着母亲匆匆离去去做自己的事，独自一人留了下来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hed] .
she sat with troubled eyes and drooping head .
她 卫星 和 麻烦 眼睛 和 下垂 头 .

她坐在那里，眼神忧郁，低着头。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][peɪn] ,
The strange feeling in her heart , one moment of joy and one of pain ,
这 奇怪的 感觉 在 她 心 , 一 片刻 的 喜悦 和 一 的 疼痛 ,

她心中涌起一种奇特的感觉，一瞬间是喜悦，一瞬间是痛苦。

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
bewildered and frightened her .
困惑 和 害怕 她 .

令她感到困惑和害怕。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
No thought of evading her duty crossed her mind ,
不 想法 的 逃避 她 责任 交叉 她 头脑 ,

她从未想过要逃避自己的职责。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] ,
but her whole being cried out for a beautiful something she had just found ,
但 她 所有的 存在 哭 出去 为了 一个 美丽的 某物 她 有 只是 成立 ,

但她的整个身心都在渴望着她刚刚发现的美好事物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] .
but which it was futile to hope for in her new life .
但 哪个 它 曾是 徒劳 到 希望 为了 在 她 新的 生活 .

但这在她的新生活中是徒劳的。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
At the call of her mother ,
在 这 称呼 的 她 母亲 ,

应母亲的召唤，

['juːki][sæn; sɑːn]['saɪləntli] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['griːtɪŋ] .
Yuki San silently pushed open the screen and made her low and graceful greeting .
由纪 圣 默默 推动 打开 这 屏幕 和 制成 她 低的 和 优美 问候 .

由纪小姐默默地推开屏风，低声优雅地打了个招呼。

['kʌstəm] [fə'bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ,
Custom forbidding her to take part in the conversation , she busied herself with serving the tea ,
风俗 禁止 她 到 拿 部分 在 这 对话 , 她 忙碌 她自己 和 服务 这 茶 ,

由于习俗禁止她参与谈话，她便忙着沏茶。

['lɪsənɪŋ] [waɪl] ['saɪtoʊ][sæn; sɑːn] [riˈkaunt] ['veəriəs] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kɔːt] - [laɪf] ,
listening while Saito San recounted various incidents of the picturesque court - life ,
聆听 尽管 斋藤 圣 叙述 各种各样的 事件 的 这 如画 法庭 - 生活 ,

听着斋藤先生讲述宫廷生活中各种精彩纷呈的事件，

[ɔː(r)][təʊld][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔː(r)] .
or told of adventures in the recent war .
或者 讲述 的 冒险 在 这 最近的 战争 .

或者讲述最近战争中的冒险经历。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['tɑːpɪks][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛə'welz] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,
After all the prescribed topics had been discussed and the farewells had been said ,
后 全部 这 规定 主题 有 到过 讨论 和 这 告别 有 到过 说 ,

在所有预定议题讨论完毕、告别仪式结束后，

['juːki][sæn; sɑːn] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð] ['meni] ['medlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Yuki San retained a vague impression of a small , middle - aged man , with many medals on his breast ,
由纪 圣 保留 一个 模糊的 印象 的 一个 小的 , 中间 - 老年人 男人 , 和 许多 奖牌 在 他的 胸部 ,

尤基先生的印象模糊不清，他是一个身材矮小的中年男子，胸前佩戴着许多勋章。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kaɪnd] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [aɪz] .
who looked at her with kind , unsmiling eyes .
WHO 看起来 在 她 和 种类 , 不苟言笑 眼睛 .

他用温柔而不带笑容的眼神看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] ['juːki][sæn; sɑːn] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʌpə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
It was not till after the simple evening meal that Yuki San found the chance to slip away to the little upper room which had been Merrit's for two months .
它 曾是 不是 直到 后 这 简单的 晚上 一顿饭 那 由纪 圣 成立 这 机会 到 滑 离开 到 这 小的 上 房间 哪个 有 到过 - 为了 二 几个月 .

直到简单的晚餐过后，由纪小姐才找到机会溜到楼上的小房间里，那间房间已经是梅里特住了两个月了。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] ,
Nothing there had been touched ,
没有什么 那里 有 到过 感动 ,

那里的一切都未被触碰过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gɛsts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ɔːl] [lʌk] [wɪð] [hɪm] .
for the old mother claimed that to set a room in order too soon after a guest's departure was to sweep out all luck with him .
为了 这 老的 母亲 声称 那 到 放 一个 房间 在 命令 也 很快 后 一个 客人的 离开 曾是 到 扫 出去 全部 运气 和 他 .

因为老太太说，客人离开后过早收拾房间，会把客人的所有好运都带走。

[ðə; ði][gɜːl] ['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['ɪmɪdʒ] ,
The girl entered and stood , a ghostly image ,
这 女孩 进入 和 站立 , 一个 幽灵般的 图像 ,

女孩走了进来，站在那里，像个幽灵一样。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːtəm] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'genst]
in the soft and tender light of the great autumn moon as it lay against
在 这 柔软的 和 投标 光 的 这 伟大的 秋天 月亮 作为 它 躺 反对
[ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .
the paper doors and filled the tiny room .
这 纸 门 和 已填 这 微小的 房间 .

秋日里，一轮皎洁的明月洒在纸门上，柔和的光芒充满了这间狭小的房间。

[θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [lait] ['juːki][sæn; sɑːn] [sɔː] ['meni] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɪnˌmeɪts]
Through the half - light Yuki San saw many touches of the late inmate's
通过 这 一半 - 光 由纪 圣 锯 许多 触摸 的 这 晚的 囚犯的
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

透过昏暗的光线，由纪小姐看到了已故囚犯性格中的许多特征。

[ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [taɪ] [hʌŋ] ['lɪmpli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
A discarded tie hung limply from a hook on the wall ,
一个 丢弃 领带 悬挂 软弱无力 从 一个 钩 在 这 墙 ,

一条被丢弃的领带无力地挂在墙上的钩子上。

[ə; eɪ][hɑːf] - [sməʊkt] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [waɪt] [rəʊz] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [ləʊ]
a half - smoked cigar and a faded white rose lay side by side on the low
一个 一半 - 熏制 雪茄 和 一个 褪色 白色的 玫瑰 躺 边 经过 边 在 这 低的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

半截雪茄和一朵褪色的白玫瑰并排摆放在矮桌上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði][sæd] [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd] , [wɪð] [ɪts] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [weɪl] ,
From the garden the sad call of a night - bird , with its oft - repeated wail ,
从 这 花园 这 伤心 称呼 的 一个 夜晚 - 鸟 , 和 它是 经常 - 重复 哀号 ,

花园里传来夜鸟悲伤的鸣叫声，伴随着它反复的哀鸣。

[siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɒn]
seemed to voice her loneliness , and with a sob she sank upon
似乎 到 嗓音 她 孤独 , 和 和 一个 哭泣 她 沉没 之上
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɒt] .
her knees beside the cot .
她 膝盖 旁 这 婴儿床 .

她似乎在诉说着自己的孤独，然后抽泣着跪倒在婴儿床边。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [griːf] , ['biːtɪŋ] ['fjuːtaɪl] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz]
Long she lay in an abandonment of grief , beating futile wings against the bars
长的 她 躺 在 一个 放弃 的 悲伤 , 殴打 徒劳 翅膀 反对 这 酒吧
[ɒv; əv] [feɪt] .
of fate .
的 命运 .

她长久地躺在悲痛之中，徒劳地拍打着翅膀，试图挣脱命运的枷锁。

[æt; ət][lɑːst] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'niːθ]
At last , throwing out her arms , she touched a small object beneath
在 最后的 , 投掷 出去 她 武器 , 她 感动 一个 小的 目的 下面
[ðə; ði] ['pɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .

最后，她张开双臂，摸到了枕头下的一个小物件。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]['ʃəʊdʒi] ,
Drawing it toward her , she took it to the open shoji ,
绘画 它 朝向 她 , 她 采取 它 到 这 打开 障子 ,

她把它拉到自己身边，带到敞开的障子门前。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɒkəʊ] [nəʊt] - [bʊk] .
and by the bright moonlight she saw a small morocco note - book .
和 经过 这 明亮的 月光 她 锯 一个 小的 摩洛哥 笔记 - 书 .

借着明亮的月光，她看到一本小小的摩洛哥皮笔记本。

[ʃiː; ʃi]['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː]['peɪdʒɪz] ,
She puzzled over the strange figures on the first few pages ,
她 困惑 超过 这 奇怪的 数据 在 这 第一的 很少 页面 ,

她对着前几页上的奇怪数字感到困惑不已。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt]
but from the small pocket on the back cover she drew forth a picture that
但 从 这 小的 口袋 在 这 后退 覆盖 她 画 前进 一个 图片 那
['naɪðə(r)] [kən'fjuːzd] [nɔː(r)] [sə'praɪzd] .
neither confused nor surprised .
两者都不 使困惑 也不 惊讶 .

但她从封底的小口袋里掏出了一幅画，这幅画既不令人困惑，也不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['mɛrɪt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] — [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
It was the girl Merrit had told her about — the girl to whom he
它 曾是 这 女孩 梅里特 有 讲述 她 关于 — 这 女孩 到 谁 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ] ['dʒɔɪəsli] .
was going so joyously .
曾是 去 所以 欣喜地 .

那是梅里特跟她说过的那个女孩——他兴高采烈地要去见的那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
It was a face full of the gladness of life and love ,
它 曾是 一个 脸 满的 的 这 欢乐 的 生活 和 爱 ,

那是一张充满生命喜悦和爱意的脸庞。

[huːz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː]['juːki][sænz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv]
whose laughing eyes looked straight into Yuki San's with such a challenge of
谁 笑 眼睛 看起来 直的 进入 由纪 桑的 和 这样的 一个 挑战 的
['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]
friendship and good will that the girl smiled back at the picture and laid it
友谊 和 好的 将要 那 这 女孩 微笑 后退 在 这 图片 和 铺设 它
['dʒentli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʃiːk] .
gently against her warm cheek .
轻轻地 反对 她 温暖的 脸颊 .

照片中，那双笑眼直视着由纪小姐，充满了友谊和善意的挑战，女孩对着照片微笑，轻轻地将照片贴在自己温暖的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['kləʊzə(r)]
She sought out each detail of hair and dress as she held it for closer
她 寻求 出去 每个 细节 的 头发 和 裙子 作为 她 握住 它 为了 更近
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

她拿起衣服仔细端详，探究头发和裙子的每一个细节。

[ðen] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] :
then replacing it in the pocket she said softly :
然后 替换 它 在 这 口袋 她 说 轻轻 :

然后她把东西放回口袋里，轻声说道：

" [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] , [bɪg] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" He have the big , big love for you .
" 他 有 这 大的 , 大的 爱 为了 你 .

他非常非常爱你。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['hæpi] .
You give him the happy .
你 给 他 这 快乐的 .

你让他快乐。

[ai] [kləʊz] [maɪ] [hɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I close my heart about you .
我 关闭 我的 心 关于 你 .

我对你的心已封闭。

" [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [ʃiː; ʃi] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːd] , "
" On the back of the book in letters of gold she spelled out the strange word , "
" 在 这 后退 的 这 书 在 信件 的 金子 她 拼写 出去 这 奇怪的 单词 , "
['daɪəri] .
Diary .
日记 .

在书的背面，她用金色的字母拼出了那个奇怪的词：“日记”。

" [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
" She puzzled for a moment , then she remembered where she had seen it
" 她 困惑 为了 一个 片刻 , 然后 她 记得 在哪里 她 有 已见 它
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

她疑惑了一会儿，然后想起了以前在哪里见过它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
The young American teacher had written in just such a book , and when she
这 年轻的 美国人 老师 有 书面 在 只是 这样的 一个 书 , 和 什么时候 她
[ɑːskt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
asked its meaning ,
问 它是 意义 ,

这位年轻的美国女教师曾在这样一本书里写过字，当她询问字迹的含义时，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] , [tuː; tə]
the teacher had said it was her best friend , her confidant , to
这 老师 有 说 它 曾是 她 最好的 朋友 , 她 知己 , 到
[huːm] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] .
whom she told her secrets .
谁 她 讲述 她 秘密 .

老师说，那是她最好的朋友，她的知己，她会把秘密告诉她。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['juːki] [sæn; sɑːn] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
For a moment Yuki San stood with the book in her hand , then she
为了 一个 片刻 由纪 圣 站立 和 这 书 在 她 手 , 然后 她
[sed] [ɪm'pʌlsɪvli] :
said impulsively :
说 冲动地 :

由纪小姐手里拿着书站了一会儿，然后突然开口说道：

" ['daɪəri] !
" Diary !
" 日记 !

“日记！

[ai] [meɪk] ['daɪəri] , [tuː] .
I make diary , too .
我 制作 日记 , 也 .

我也写日记。

[ai] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I speak my thoughts to you .
我 说话 我的 想法 到 你 .

我把我的想法告诉你。

[ai] [təʊl] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['siːkrəts] .
I tole you all my secrets .
我 托勒 你 全部 我的 秘密 .

我把所有的秘密都告诉你们了。

['meɪbi] [maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] [wɪl] [fluː] [ə'weɪ] .
Maybe my lonely heart will flew away .
或许 我的 孤独 心 将要 飞翔 离开 .

也许我孤独的心会飞走。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['juːki] [sæn; sɑːn]
THE DIARY OF YUKI SAN
这 日记 的 由纪 SAN

由纪小姐的日记

[fɜːst] ['entri]
First Entry
第一的 入口

首次参赛

- ['mɛrɪkən] [sen'seɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][wʌn][kləusɪst] [frend] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
' Merican Sensei say she have one closest friend in little book .
- 美国人 老师 说 她 有 一 最接近 朋友 在 小的 书 .

美国老师说她最亲密的朋友是一本小书。

[ai] [tel] [maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒt] [spelz] " ['daɪəri] " [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn] [bæk] .
I tell my troublesome to this little book what spells " Diary " in gold letters on back .
我 告诉 我的 麻烦的 到 这 小的 书 什么 咒语 " 日记 " 在 金子 信件 在 后退 .

我把烦人的日记本告诉这本小册子，背面用金色字母写着"日记"。

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][kləusɪst] [frend] [wɒt] [nəʊ]['nevə(r)] [spiːks] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wen] [hɑːt]
I make it my closest friend what no never speaks the words of yours when heart
我 制作 它 我的 最接近 朋友 什么 不 绝不 说话 这 字 的 你的 什么时候 心
[ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] ['sevrəl] ['fiːlɪŋz] .
overflows with several feelings .
溢出 和 一些 情怀 .

我把它当作我最亲密的朋友，它从不诉说你的心声，即使你的心中充满了各种复杂的情感。

[ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] .
I write for Merrit San , but his eyes no must never see .
我 写 为了 梅里特 圣 , 但 他的 眼睛 不 必须 绝不 看 .

我为梅里特·桑写作，但他的眼睛绝不能看到这一切。

[dʒʌst][maɪ] [hɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] - ['mɛrɪkən] [tʌŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .
Just my heart speak to his heart in that ' Merican tongue what he understands .
只是 我的 心 说话 到 他的 心 在 那 - 美国人 舌头 什么 他 明白 .

我只想用他能听懂的美国语言，向他的心倾诉。

[ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] ['veri] ['nɔːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [mæn] .
Japanese girl very naughty if she love man .
日本人 女孩 非常 淘气 如果 她 爱 男人 .

日本女孩如果爱上一个男人，就会变得非常调皮。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [mænz] ['mʌðə(r)] , [mænz] [haʊs] .
She made for the take care of man's mother , man's house .
她 制成 为了 这 拿 关心 的 男人的 母亲 , 男人的 房子 .

她去照顾男人的母亲，男人的房子。

['veri] [bæd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒæpə'niːz] [gɜːl] [tuː; tə] [seɪ] [lʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [wɪð] [mæn] .
Very bad for Japanese girl to say love when she marry with man .
非常 坏的 为了 日本人 女孩 到 说 爱 什么时候 她 结婚 和 男人 .

日本女孩结婚时说"我爱你"是非常不好的。

['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [seɪ] - ['mɛrɪkən] [gɜːl] [spiːk] [lʌv] [wɪð] [aɪz] [wen] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪm] .
Merrit San say ' Merican girl speak love with eyes when lips are shame .
梅里特 圣 说 - 美国人 女孩 说话 爱 和 眼睛 什么时候 嘴唇 是 耻辱 .

Merrit San 说"美国女孩用眼神表达爱意，而嘴唇却感到羞耻。"

[ˌdʒæpə'niːz] [gɜːl] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [wen] [mæn] ['kɒmz] .
Japanese girl cover the eye with little curtain when man comes .
日本人 女孩 覆盖 这 眼睛 和 小的 窗帘 什么时候 男人 来 .

日本女孩在男人来访时用小帘子遮住眼睛。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][mʌst; məst] [piːp] [aʊt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] .
She no must peep out one little corner .
她 不 必须 窥视 出去 一 小的 角落 .

她现在必须从一个小角落里往外看。

[nəʊ][mʌst; məst] [siː] , [nəʊ][mʌst; məst][hɪə(r)] , [nəʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [lʌv] .
No must see , no must hear , no must speak the love .
不 必须 看 , 不 必须 听到 , 不 必须 说话 这 爱 .

爱无需观看，无需聆听，无需言语。

[səʊ][ai] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ges] [maɪ] [hɑːt] [iːtʃ] [deɪ] .
So I make little book guess my heart each day .
所以 我 制作 小的 书 猜测 我的 心 每个 天 .

所以我每天都会做一本小书来猜猜我的心意。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
The happy days are pass away ,
这 快乐的 天 是 经过 离开 ,

快乐的日子终将逝去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] [bɝdz] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
and the flowers are bloom and birds will return to me again ,
和 这 花朵 是 盛开 和 鸟类 将要 返回 到 我 再次 ,

花儿盛开，鸟儿还会再来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] ?
but where can I find Merrit San ?
但 在哪里 能 我 寻找 梅里特 圣 ?

但我该去哪里才能找到梅里特·桑呢?

[haʊ] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['sɒri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [wen] [ai] [θɪŋk] [ai] [kænt] [faɪnd] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
How I feel the sorry and the lonesome when I think I can't find him no more in this long island .
如何 我 感觉 这 对不起 和 这 寂寞 什么时候 我 思考 我 不能 寻找 他 不 更多的 在 这 长的 岛 .

每当我想在这座长岛上再也找不到他时，我都会感到无比的悲伤和孤独。

[ai][nəʊ][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [wɜːdz] .
I no can express my heart with words .
我 不 能 表达 我的 心 和 字 .

我无法用言语表达我的感受。

[ai]['nevə(r)][ðə; ði] [fə'get] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I never the forget of his kindness to me .
我 绝不 这 忘记 的 他的 仁慈 到 我 .

我永远不会忘记他对我的恩情。

[bɪg][læmp][baɪ] ['mɛrɪt] [sænz] [desk][nəʊ]['nevə(r)] [bɜːn] [səʊ] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Big lamp by Merrit San's desk no never burn so bright for me .
大的 灯 经过 梅里特 桑的 桌子 不 绝不 烧伤 所以 明亮的 为了 我 .

Merrit San桌上的大台灯对我来说从来没有那么亮过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] [ɒn]['ʃəʊdʒi] .
It make funny little crooked shadow of my body on shoji .
它 制作 有趣的 小的 歪 阴影 的 我的 身体 在 障子 .

它在障子门上投下我身体滑稽的歪斜影子。

['mɛrɪt] [sænz] ['bɒdi] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [blæk] ['pɪktʃə(r)] .
Merrit San's body always make big and strong black picture .
梅里特 桑的 身体 总是 制作 大的 和 强的 黑色的 图片 .

梅里特·桑的身材总是给人一种高大强壮的黑色印象。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [taɪm] [bɪg] [muːn] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] .
I saw it last time big moon look over mountain .
我 锯 它 最后的 时间 大的 月亮 看 超过 山 .

我上次看到的时候，一轮大月亮悬在山顶上。

[ai] [tʊk] [wɔːk] [ɪn]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ai] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [muːn] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [wɪl] [nɒt]
I took walk in garden and I thinking this time next moon Merrit San will not
我 采取 走 在 花园 和 我 思维 这 时间 下一个 月亮 梅里特 圣 将要 不是
[biː; bi][hɪə(r)] .
be here .
是 这里 .

我在花园里散步，心想下一次月亮升起的时候，梅里特·桑就不会在这里了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]['ʃəʊdʒi] ,
Though the lamplight shines through the shoji ,
尽管 这 灯光 闪耀 通过 这 障子 ,

虽然灯光透过障子门照射进来，

[stɪl] [ɪn][nekst] [mʌnθ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk]
still in next month the owner of the light will be different and the ache
仍然 在 下一个 月 这 所有者 的 这 光 将要 是 不同的 和 这 疼痛
[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
come into my heart .
来 进入 我的 心 .

下个月，灯的主人又会换人，我的心中又会涌起一阵痛楚。

[həʊl] [dʒə'pæn][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
Whole Japan are changed , and everything I see or hear makes me think
所有的 日本 是 已更改 , 和 一切 我 看 或者 听到 制作 我 思考
[ɒv; əv][hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

整个日本都变了，我看到的、听到的一切都让我想起他；

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
but my thoughts of him never , never changed ,
但 我的 想法 的 他 绝不 , 绝不 已更改 ,

但我对他的印象从未改变。

[jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl] [taɪm] .
yet more and more increase and longing for him all time .
然而 更多的 和 更多的 增加 和 渴望 为了 他 全部 时间 .

然而，对他的思念却与日俱增。

[maɪ] [hɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [mʌtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] .
My heart speak the much word of love for Merrit San .
我的 心 说话 这 很多 单词 的 爱 为了 梅里特 圣 .

我心中充满了对梅里特·桑的爱。

[maɪ] [aɪz] [grəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
My eyes grow shame to say it .
我的 眼睛 生长 耻辱 到 说 它 .

羞愧难当，我只能无奈地说出来。

['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kləʊz] [maɪ] ['siːkrət] !
Little book , close my secret !
小的 书 , 关闭 我的 秘密 !

小书，帮我保守秘密！

['sekənd] ['entri]
Second Entry
第二 入口

第二条

[ɔːl] [deɪ] ['meni] [reɪnz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] .
ALL day many rains come down in garden .
全部 天 许多 雨 来 向下 在 花园 .

花园里整天都在下雨。

[hiː; hi] [stiːlz] ['flaʊəz] - ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [dæmp] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['ləʊnsəm] .
He steals flowers ' sweetness and damp my heart with lonesome .
他 偷窃 花朵 - 甜味 和 潮湿 我的 心 和 寂寞 .

他偷走了花朵的芬芳，让我的心充满了孤独。

[lɑːst] ['reɪni] [deɪ] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [tiːtʃt] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
Last rainy day Merrit San teached me more better English ,
最后的 下雨 天 梅里特 圣 教导 我 更多的 更好的 英语 ,

上个下雨天，梅里特·桑教了我更多更好的英语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːf] ['veri] [lɒŋ] [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [tʌŋ]
and he laugh very long when I read the English writing with my Japanese tongue
和 他 笑 非常 长的 什么时候 我 读 这 英语 写作 和 我的 日本人 舌头

.
:
.

当我用日语读英文时，他笑了很久。

[hiː; hi] [seɪ] : " [ɑː] , ['juːki] [sæn; sɑːn] , [juː; jʊ] ['veri] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
He say : " Ah , Yuki San , you very funny little girl !
他 说 : " 啊 , 由纪 圣 , 你 非常 有趣的 小的 女孩 !

他说：“啊，由纪小姐，你这个有趣的小女孩！”

" [ðen] [ai] [tiːtʃ] [hɪm] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [gəʊ] [bæn] ,
" Then I teach him the play of go ban ,
" 然后 我 教 他 这 玩 的 去 禁止 ,

然后我教他围棋，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [θɔːts] [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst]
and he make the pain in his head with the several thoughts how he must
和 他 制作 这 疼痛 在 他的 头 和 这 一些 想法 如何 他 必须
[muːv] [ðə; ði] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] .
move the black or white .
移动 这 黑色的 或者 白色的 .

他脑子里想着该如何移动黑色或白色，这让他头痛不已。

[hiː; hi][traɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] :

He try long , long time , then he shake his big feest , and he say :

他 尝试 长的 , 长的 时间 , 然后 他 摇 他的 大的 最 , 和 他 说 :

他尝试了很久很久，然后他抖了抖他那高大的屁股，说道:

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] [biːt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; [juːv] [gɒt][ˌem 'iː][ʃʊə(r)] .

" You've got me beat , little sister ; you've got me sure .

" 你已经 得到 我 打 , 小的 姐姐 ; 你已经 得到 我 当然 .

“你赢了我，小妹妹；你赢了我。”

" [ai] [lɑːf] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [mʌtʃ] [θɔːts] .

" I laugh , but I think much thoughts .

" 我 笑 , 但 我 思考 很多 想法 .

“我笑着，但心里想了很多事。”

[ai][nəʊ] [hɜːt] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [wɪð] [biːt] ,

I no hurt Merrit San with beat ,

我 不 伤害 梅里特 圣 和 打 ,

我没有用节拍伤害梅里特·桑，

[ænd; ənd][gɜːl] [wɪð] [mʌtʃ] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv][gɒt][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

and girl with much laugh in her eyes have got him for surely .

和 女孩 和 很多 笑 在 她 眼睛 有 得到 他 为了 一定 .

那个眼里充满笑意的女孩肯定已经把他迷住了。

[ai][nəʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['fʌni] - ['mɛrɪkən] [tʌŋ] .

I no understand that funny ' Merican tongue .

我 不 理解 那 有趣的 - 美国人 舌头 .

我听不懂那种奇怪的美国腔。

['mɛrɪt] [sæn; sɑːn][səʊ] ['meni] [taɪm] [kɔːl] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

Merrit San so many time call me little sister ,

梅里特 圣 所以 许多 时间 称呼 我 小的 姐姐 ,

Merrit San 多次叫我妹妹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] [maɪ] [səʊl] [ɔːl] [waɪt] [laɪk] [maɪ] [neɪm] .

and he say my soul all white like my name .

和 他 说 我的 灵魂 全部 白色的 喜欢 我的 姓名 .

他说我的灵魂像我的名字一样洁白。

[wɒt] [ɪz][maɪ][səʊl] ?

What is my soul ?

什么 是 我的 灵魂 ?

我的灵魂是什么?

[ɑː] ,

Ah ,

啊 ,

啊，

[ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɒt] [liːv] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] - [krɒs] [ðæt] ['meni] ['siːz] [tuː; tə] [seɪf]
['mɛrɪt] [sænz] ['dʒɜːni] .

that same spirit what leave my body and go out ' cross that many seas to safe
Merrit San's journey .

那 相同的 精神 什么 离开 我的 身体 和 去 出去 - 叉 那 许多 海域 到 安全的
梅里特 桑的 旅行 .

那份精神离开了我的身体，跨越重重海洋，去拯救梅里特·桑的旅程。

[ai] [kiːp] [ðæt] [səʊl] [ɔːl] ['pjʊəli] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [kɔːl] [ˌem 'iː]
I keep that soul all purely and white all of because Merrit San call me
我 保持 那 灵魂 全部 纯粹 和 白色的 全部 的 因为 梅里特 圣 称呼 我
['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [snəʊ] .
Little Sister Snow .
小的 姐姐 雪 .

我保持着纯洁无瑕的灵魂，这一切都是因为梅里特·桑叫我小雪妹妹。

[wʌn] [deɪ] [ai] [teɪk] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['veri] [əʊld] ['temp(ə)l] .
One day I take Merrit San with me to very old temple .
一 天 我 拿 梅里特 圣 和 我 到 非常 老的 寺庙 .

有一天，我带着梅里特·桑去了一座非常古老的寺庙。

[sʌn] , [hɪm] [səʊ] [braɪt] [hiː; hi] [meɪk] [ɔːl] [liːvz] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [glæd] .
Sun , him so bright he make all leaves to dance with glad .
太阳 , 他 所以 明亮的 他 制作 全部 树叶 到 舞蹈 和 高兴的 .

太阳，他如此耀眼，让所有的树叶都欢欣雀跃。

[griːn] ['lɪzəd] [teɪk] [sliːp] [ɒn] [stəʊn] [step] [waɪl] [bɪg] ['hʌni] - [biː] [sɪŋ] [sɒŋ] .
Green lizard take sleep on stone step while big honey - bee sing song .
绿色的 蜥蜴 拿 睡觉 在 石头 步 尽管 大的 蜂蜜 - 蜜蜂 唱歌 歌曲 .

绿蜥蜴趴在石阶上睡觉，大蜜蜂在唱歌。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ɜːθ] [wɪð] ['laɪtsəm] .
All things have the joyful , and my feets just touch earth with lightsome .
全部 事物 有 这 快乐 , 和 我的 脚 只是 触碰 地球 和 轻盈 .

万物皆有喜悦，我的双脚轻盈地踏在大地上。

[ai] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [preɪ] [tuː; tə] ['ɑːmiːdɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv]
I go inside temple and say one very little pray to Amida , for I have
我 去 里面 寺庙 和 说 一 非常 小的 祈祷 到 阿米达 , 为了 我 有
[ðə; ði] ['hʌri] .
the hurry .
这 匆忙 .

我走进寺庙，只向阿弥陀佛做了一个很简短的祈祷，因为我时间紧迫。

[wen] [ai] [gəʊ] [bæk] , ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [hiː; hi] [seɪ] :
When I go back , Merrit San he say :
什么时候 我 去 后退 , 梅里特 圣 他 说 :

我回去的时候，梅里特·桑说：

" [siː] [hɪə(r)] , ['juːki] [sæn; sɑːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weɪst] [taɪm] ['əʊvə(r)] [preɪ] .
" See here , Yuki San , you no waste time over pray .
" 看 这里 , 由纪 圣 , 你 不 浪费 时间 超过 祈祷 .

“你看，由纪小姐，不要浪费时间祈祷。”

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] .
You get the trouble with that old gentleman if you have not the careful .
你 得到 这 麻烦 和 那 老的 绅士 如果 你 有 不是 这 小心 .

如果你不小心，就会和那位老先生发生冲突。

" [ðen] [ai] [seɪ] : " [nekst] [taɪm] [ai] [gɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪg] [sməʊk] [wɪð] ['ɪnsens] ,
" Then I say : " Next time I give him little money and make big smoke with incense ,
" 然后 我 说 : " 下一个 时间 我 给 他 小的 钱 和 制作 大的 抽烟 和 香 ,

然后我说：“下次我给他少钱，再用香熏出浓烟。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪ] , " ['juːki] , [juː; jʊ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] .
" and he say , " Yuki , you very good girl .
" 和 他 说 , " 由纪 , 你 非常 好的 女孩 .

他说：“由纪，你真是个好女孩。”

" [dʒʌst][baɪ] ['tɛmpəlz] [saɪd][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː] - [triː] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] .
" Just by temple's side is little bamboo - tree which have very nice story .
" 只是 经过 寺庙的 边 是 小的 竹子 - 树 哪个 有 非常 好的 故事 .

"寺庙旁边有一棵小竹子，它背后有一个非常美好的故事。"

[wʌn] [gʊd] [gɒd][hiː; hi][laɪk] [ðɪs] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪk][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] .
One good god he like this bamboo , and he like the beautiful love .
一 好的 上帝 他 喜欢 这 竹子 ， 和 他 喜欢 这 美丽的 爱 .

上帝啊，他喜欢这竹子，也喜欢美好的爱情。

[hiː; hi] [seɪ] [gɪv] [nems] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tuː; tə] [bau] [ɒv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [meɪk]
He say give names of man and woman to boughs of bamboo and make
他 说 给 姓名 的 男人 和 女士 到 树枝 的 竹子 和 制作
[ðə; ði][taɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [pɪn][ɒv; əv] [θɔːn] .
the tie together with long pin of thorn .
这 领带 一起 和 长的 别针 的 刺 .

他说，给男人和女人分别取名字，用长长的荆棘针把它们绑在一起。

[gɪv] [ðə; ði] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪə(r)] [wɪʃ] [ɪn] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi]['truːli] .
Give the low bow , and by and by the dear wish in heart will be truly .
给 这 低的 弓 ， 和 经过 和 经过 这 亲爱的 希望 在 心 将要 是 真的 .

鞠躬致意，不久之后，心中美好的愿望就会实现。

['mɛrɪt] [sæn; sɑːn][hiː; hi][nəʊ][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ai][duː; də] ,
Merrit San he no can know what I do ,
梅里特 圣 他 不 能 知道 什么 我 做 ，

Merrit San 他不可能知道我做了什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][həʊld][ðə; ði] [haɪ] [bau] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [neɪm] [hɪm][ænd; ənd]
but he hold the high boughs of bamboo down and I name him and
但 他 抓住 这 高的 树枝 的 竹子 向下 和 我 姓名 他 和
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][taɪ] [tə'geðə(r)] .
me and make the tie together .
我 和 制作 这 领带 一起 .

但他按住高高的竹枝，我给他起名字，也给我起名字，然后把我们绑在一起。

[ðə; ði][dɪə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [kʌm] [nɒt]['truːli] .
The dear wish of my heart come not truly .
这 亲爱的 希望 的 我的 心 来 不是 真的 .

我心中美好的愿望终究无法实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sæd] .
It is full of sad .
它 是 满的 的 伤心 .

它充满了悲伤。

[θɜːd] ['entri]
Third Entry
第三 入口

第三篇

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə] [les] [maɪ] ['æŋkʃəs] ?
What shall I do to less my anxious ?
什么 将 我 做 到 较少的 我的 焦虑的 ?

我该如何减轻焦虑?

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['temp(ə)l][ai][ɑːsk] ['bʊdə] .
To - day at temple I ask Buddha .
到 - 天 在 寺庙 我 问 佛 .

今天我在寺庙里向佛陀请教。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spiːk] .
He never speak .
他 绝不 说话 .

他从不说话。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][bɪɡ] [siː] .
He always look far away at big sea .
他 总是 看 远的 离开 在 大的 海 .

他总是眺望远方的大大海。

[hiː; hi][nəʊ][keə(r)] , [ðəʊ] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [meɪk] [dæmp][ðə; ði][kɪ'məʊnəʊ] [sliːv] .
He no care , though tears of the heart make damp the kimono sleeve .
他 不 关心 , 尽管 眼泪 的 这 心 制作 潮湿 这 和服 袖子 .

他毫不在意，尽管心头的泪水浸湿了和服的袖子。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [ɡɒd] [ai][nəʊ][kæn; kən] [siː] .
The Christians ' God I no can see .
这 基督徒 - 上帝 我 不 能 看 .

我看不见基督教的上帝。

[bʌt; bət] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]
But Merrit San say he is everywhere and listens for voice of
但 梅里特 圣 说 他 是 到处 和 听着 为了 嗓音 的
['trʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

但梅里特·桑说他无处不在，时刻倾听麻烦的声音。

[ai][nəʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [laʊd] [preə(r)] .
I no can make him hear , though I say the loud prayer .
我 不 能 制作 他 听到 , 尽管 我 说 这 大声 祷告 .

虽然我大声祈祷，但他还是听不见。

['bʊdə] ['veri] ['ʌɡli] [əʊld][ɡɒd] .
Buddha very ugly old god .
佛 非常 丑陋的 老的 上帝 .

佛像是一位非常丑陋的老神。

['meɪbi] [hɪm] [krɒs] [wen] [hiː; hi] [siː] ['veri] ['prɪti] [ˌdʒæpə'niːz][ɡɜːl] [meɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə]
Maybe him cross when he see very pretty Japanese girl make the low bow to
或许 他 叉 什么时候 他 看 非常 漂亮的 日本人 女孩 制作 这 低的 弓 到
[hɪm] .
him .
他 .

也许当他看到一位非常漂亮的日本女孩向他深深鞠躬时，他会生气。

[ai] [bɪ'liːv] ['krɪstʃənz] - [ɡɒd] [mɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bʊdə] , [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [seɪ]
I believe Christians ' God more better than Buddha , because Merrit San say
我 相信 基督徒 - 上帝 更多的 更好的 比 佛 , 因为 梅里特 圣 说
[hiː; hi] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['truːli] .
he make everything truly .
他 制作 一切 真的 .

我认为基督教的上帝比佛陀的上帝更好，因为梅里特·桑说他创造万物都是真实的。

[hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [meɪk] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] , [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] .
He make me , he make Merrit San , he make the beautiful love .
他 制作 我 , 他 制作 梅里特 圣 , 他 制作 这 美丽的 爱 .

他创造了我，他创造了梅里特·桑，他创造了美好的爱情。

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [bɪg] [gɒd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌdʒæpə'niːz] [gɜːrlz] [hɑːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [piːs] .

Maybe some day that big God hear about Japanese girl's heart of trouble and speak the peace .

或许 一些 天 那 大的 上帝 听到 关于 日本人 女孩们 心 的 麻烦 和 说话 这 和平 .

也许有一天，伟大的神会听到日本女孩的烦恼，并赐予她平静。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [lɒŋ] [səʊ] ['bɪzi] [deɪ] .

To - day one long so busy day .

到 - 天 一 长的 所以 忙碌的 天 .

今天真是漫长又忙碌的一天。

['meni] [sɪlk] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊd] ['ɪntuː] [faɪn] [kɪ'məʊnəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wen] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ʌðə(r)] [haʊs] .

Many silk must be sewed into fine kimono for the when I go to live in other house .

许多 丝绸 必须 是 缝制的 进入 美好的 和服 为了 这 什么时候 我 去 到 居住 在 其他 房子 .

我搬到新家去住的时候，需要用很多丝绸缝制精美的和服。

['sʌmtaɪmz] [ai] ['veri] [glæd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [haʊs] .

Sometimes I very glad I go to other house .

有时 我 非常 高兴的 我 去 到 其他 房子 .

有时候我很高兴自己去了别人家。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] ['meni] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

I make the many comforts of my mother and my father .

我 制作 这 许多 舒适 的 我的 母亲 和 我的 父亲 .

我为我的父母带来了许多安慰。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [siː] [ðə; ði] [mʌtʃ] [kəʊld] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɒdi] .

To - day I see the much cold in my father's body .

到 - 天 我 看 这 很多 寒冷的 在 我的 父亲的 身体 .

今天我看到父亲身上充满了寒冷。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [hæv; həv] [naɪs] [wɔːm] [kɪ'məʊnəʊ] [wɪð] ['ʃiːps] [fɜː(r)] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

Very soon he have nice warm kimono with sheep's fur all inside .

非常 很快 他 有 好的 温暖的 和服 和 羊的 毛皮 全部 里面 .

很快他就会穿上一件温暖舒适的羊毛和服。

[ðen] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [glæd] [hɑːt] , [ai] ['mæri] [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] [mæn] .

Then I make the glad heart , I marry with Japanese man .

然后 我 制作 这 高兴的 心 , 我 结婚 和 日本人 男人 .

然后我欣喜若狂，嫁给了一个日本男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小雪妹妹(Little Sister Snow)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] .
It is getting little cold , and every night the moon is so clear .
它 是 获得 小的 寒冷的 , 和 每一个 夜晚 这 月亮 是 所以 清除 .
天气渐渐转凉，每晚月亮都格外明亮。

[ðiːz] [deɪ] [ˈkrɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] .
These day crickets are singing among the grasses .
这些 天 蟋蟀 是 歌唱 之中 这 草 .
今日，草丛中蟋蟀鸣叫。

[ðəʊz] [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmɛrɪt] [sæn; sɑːn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
Those make me to think of Merrit San more and more .
那些 制作 我 到 思考 的 梅里特 圣 更多的 和 更多的 .
这些事让我越来越想起梅里特·桑。

[ðɪs] [fɔːl][wɒz; wəz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
This fall was quite changed to me .
这 落下 曾是 相当 已更改 到 我 .
这个秋天对我来说变化很大。

[æt; ət][fɜːst] [ˈmɛrɪt] [sæn; sɑːn][ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ai][ɪkˈspekt][ɪn] [ˈdriːmi] [wei] .
At first Merrit San never come back to me as I expect in dreamy way .
在 第一的 梅里特 圣 绝不 来 后退 到 我 作为 我 预计 在 梦幻般的 方式 .
起初，梅里特·桑并没有像我梦寐以求的那样回到我身边。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈləʊnsəm] .
I have the feel of very helpless and lonesome .
我 有 这 感觉 的 非常 无助 和 寂寞 .
我感到非常无助和孤独。

[bɪˈfɔː(r)] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌnˈhæpinəs] ,
Before , though I had some trouble or unhappiness ,
前 , 尽管 我 有 一些 麻烦 或者 不快乐 ,
以前，虽然我遇到过一些困难或不快乐，

[ɪf] [ai] [sɔː] [ˈmɛrɪt] [sænz] [smaɪl] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][klɪə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
if I saw Merrit San's smile everything was taken clear away and my heart
如果 我 锯 梅里特 桑的 微笑 一切 曾是 已采取 清除 离开 和 我的 心
[wɒz; wəz] [fʊl] [wɪð] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
was full with cheer and happy .
曾是 满的 和 欢呼 和 快乐的 .
如果我看到梅里特·桑的笑容，所有的烦恼都会烟消云散，我的心中充满了喜悦和快乐。

[ɑː] , [ˈmɛrɪt] [sæn; sɑːn] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [tʃiːk] [red] [wɪð] [hɒt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [spiːk] ,
Ah , Merrit San , though it makes my cheek red with hot to write the speak ,
啊 , 梅里特 圣 , 尽管 它 制作 我的 脸颊 红色的 和 热的 到 写 这 说话 ,
啊，梅里特·桑，虽然写出这句话让我脸颊发烫，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][məʊst] .
I love you most .
我 爱 你 最多 .
我最爱你。

[ˈbʊdə] [ˈveri] [ˈnɔːti] [əʊld][gɒd][tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtruːli][ɪz] .
Buddha very naughty old god to say nothing truly is .
佛 非常 淘气 老的 上帝 到 说 没有什么 真的 是 .
佛陀真是个顽皮的老神，竟然说世间万物皆非真实存在。

[fɔːθ] ['entri]
Fourth Entry
第四 入口

第四篇

[ɑː] , ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] , [wɒt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [driːm] [lɑːst] [naɪt] ?
Ah , Merrit San , what you suppose I have dream last night ?
啊 , 梅里特 圣 , 什么 你 认为 我 有 梦 最后的 夜晚 ?

啊，梅里特·桑，你猜我昨晚做了什么梦?

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] [nɔː(r)][pen] .
I was so happy that I cannot tell with my tongue nor pen .
我 曾是 所以 快乐的 那 我 不能 告诉 和 我的 舌头 也不 笔 .

我高兴得说不出话来。

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !
That you come back !
那 你 来 后退 !

希望你回来！

[ai][kʊd; kəd][nəʊ] [wɜːd] [spiːk] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [glæd] .
I could no word speak out with so much glad .
我 可以 不 单词 说话 出去 和 所以 很多 高兴的 .

我高兴得说不出话来。

[ai][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [weɪk] , [bʌt; bət] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [θɪŋ] .
I had many things to tell you before I wake , but I could not even one thing .
我 有 许多 事物 到 告诉 你 前 我 唤醒 , 但 我 可以 不是 甚至 一 事物 .

在我醒来之前，我有很多话想对你说，但我一句也说不出口。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [ten] [deɪz] .
You say you stay ten days .
你 说 你 停留 十 天 .

你说你要待十天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][mɔː(r)]['betə(r)][ɪz][ðæn; ðən][hɑːf] [naɪt] .
It is too short , but it far more better is than half night .
它 是 也 短的 , 但 它 远的 更多的 更好的 是 比 一半 夜晚 .

虽然时间太短，但总比半夜好得多。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [səʊ][bæd][ai][dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp][frɒm; frəm] [driːm] !
Oh , I wish so bad I did not wake up from dream !
哦 , 我 希望 所以 坏的 我 做过 不是 唤醒 向上 从 梦 !

哦，我多么希望自己没有从梦中醒来！

[ai][wɒz; wəz] ['tɪəfl] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ,
I was tearful with much disappoint ,
我 曾是 内牛满面 和 很多 辜负 ,

我失望至极，泪流满面。

[ðen] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bɪg] - ['mɛrɪkə][juː; jʊ][kɔːl] [bæk] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,
then I remember that day you go to big ' Merica you call back " God bless you ,
然后 我 记住 那 天 你 去 到 大的 - 美国 你 称呼 后退 " 上帝 保佑 你 ,

然后我记得那天你去了美国，你回电话说“上帝保佑你”，

['juːki][sæn; sɑːn] , " [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ai] [meɪk] [wʌn] [sɒft] [preə(r)] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] - [gɒd] .
Yuki San , " and with my heart I make one soft prayer to Christians ' God .
由纪 圣 , " 和 和 我的 心 我 制作 一 柔软的 祷告 到 基督徒 - 上帝 .

Yuki San，“我衷心地向基督徒的上帝献上一个轻柔的祈祷。”

[wen] [bɪɡ]['temp(ə)l] [bel] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ænd; ənd][ɔːl] [bɜ·dz] , [maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [lait]
When big temple bell wake me up and all birds , my troublesome was more light
什么时候 大的 寺庙 钟 唤醒 我 向上 和 全部 鸟类 ， 我的 麻烦的 曾是 更多的 光
,
,
,

当寺庙的大钟把我和所有的鸟儿唤醒时，我的烦恼反而减轻了。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [səʊ][bɪɡ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ,
and I make so big breakfast for my father and my mother ,
和 我 制作 所以 大的 早餐 为了 我的 父亲 和 我的 母亲 ，

我会为我的父母准备丰盛的早餐。

[maɪ] ['pɒkɪt] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'fɔːm] [ɔːl][maɪ] ['wɪʃɪz]
my pocket began to tell the loneliness , and I could not perform all my wishes
我的 口袋 开始 到 告诉 这 孤独 ， 和 我 可以 不是 履行 全部 我的 愿望
.
.
.

我的口袋开始诉说着孤独，我无法实现所有的愿望。

[wen] [ai] [raɪt] [ðiːz] ['lɛtəz] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When I write these letters Merrit San is far away at sea on the way of his
什么时候 我 写 这些 信件 梅里特 圣 是 远的 离开 在 海 在 这 方式 的 他的
[həʊm] .
home .
家 .

我写这些信的时候，梅里特·桑正在远方的海上，踏上回家的路。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒɔɪfl] [taɪm] .
He will have joyful time .
他 将要 有 快乐 时间 .

他会过得很开心。

[ai] [wɪʃ] [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɡɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
I wish I can see her , that girl with the laugh in her eyes .
我 希望 我 能 看 她 ， 那 女孩 和 这 笑 在 她 眼睛 .

我真希望还能见到她，那个眼里闪着笑意的女孩。

['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
Wonder how she thinks of Japan .
想知道 如何 她 思考 的 日本 .

真想知道她对日本的看法。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
Perhaps she would think how small and lonely country and people .
也许 她 会 思考 如何 小的 和 孤独 国家 和 人们 .

她或许会想到这个国家和这里的人民是多么渺小和孤独。

[wʌn] [ɡɜːl][ɪn] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌntri] ['veri] [sæd] [wɪð] ['ləʊnli] .
One girl in that Japanese country very sad with lonely .
一 女孩 在 那 日本人 国家 非常 伤心 和 孤独 .

日本那个国家有个女孩非常孤独，感到悲伤。

[bʌt; bət] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [seɪ] : " ['juːki][sæn; sɑːn] , [juː; jʊ] [ɡʊd] [ɡɜːl] , [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [waɪf] .
But Merrit San say : " Yuki San , you good girl , you be good wife .
但 梅里特 圣 说 : " 由纪 圣 ， 你 好的 女孩 ， 你 是 好的 妻子 .

但梅里特桑说：“由纪桑，你是个好女孩，你会是个好妻子。”

" [səʊ][ai] [meɪk] [ðə; ði][traɪ][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] [tuː; tə] [sliːp] .
" So I make the try to put my lonely heart to sleep .
" 所以 我 制作 这 尝试 到 放 我的 孤独 心 到 睡觉 .

于是我试着让我的孤独之心安然入睡。

[fɪfθ] ['entri]
Fifth Entry
第五 入口

第五条

[taɪm] [ænd; ənd] [deɪz] [gəʊz] [tuː] [fɑːst][æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Time and days goes too fast as running water .
时间 和 天 去 也 快速地 作为 跑步 水 .

时光飞逝，如同流水一般。

[ɔːl'redi] [əʊld] [mʌnθ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [njuː] [wʌn][hæv; həv] [kʌm] .
Already old month went away and new one have come .
已经 老的 月 去 离开 和 新的 一 有 来 .

旧月已逝，新月已至。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][lɑːst] [wɜːk] [ɒn] ['meni] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][njuː] [həʊm] .
It is time for us to do last work on many clothes for new home .
它 是 时间 为了 我们 到 做 最后的 工作 在 许多 衣服 为了 新的 家 .

是时候对即将搬进新家的许多衣物进行最后的整理了。

[wen] [ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] ['mæri] [wɪð] [mæn][ʃiː; ʃi] [teɪk] [mʌtʃ] [gʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
When Japanese girl marry with man she take much goods to his house .
什么时候 日本人 女孩 结婚 和 男人 她 拿 很多 商品 到 他的 房子 .

日本女孩出嫁时会带很多东西到男方家。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [brɪŋ] [wɒt] - ['mɛrɪkən] [kɔːl]['bjʊərəʊ] ,
To - day my father bring what ' Merican call bureau ,
到 - 天 我的 父亲 带来 什么 - 美国人 称呼 局 ,

今天我父亲带来了“美国电话局”

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːk] - [bɒks][ænd; ənd] [treɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [faɪn] ['fuːtɒn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn]
and many work - box and trays and much fine futon for to sleep on
和 许多 工作 - 盒子 和 托盘 和 很多 美好的 蒲团 为了 到 睡觉 在
[flɔː(r)] [wɪð] .
floor with .
地面 和 .

还有许多工作箱、托盘和许多舒适的榻榻米，可以铺在地板上睡觉。

[nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['meni] [menz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [haʊs] .
Next day after this many mens will come and travel all things to other house .
下一个 天 后 这 许多 男士 将要 来 和 旅行 全部 事物 到 其他 房子 .

第二天，许多人会来把所有东西都运到另一所房子里。

[ˌdʒæpə'niːz][gɜːl][weə(r)] [faɪn] [kɪ'məʊnəʊ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Japanese girl wear fine kimono long , long time , and keep for more little girl .
日本人 女孩 穿 美好的 和服 长的 , 长的 时间 , 和 保持 为了 更多的 小的 女孩 .

日本女孩会长时间穿着精美的和服，并留给其他小女孩穿。

['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [seɪ] - ['mɛrɪkən] [gɜːl][weə(r)] [faɪn] [kɪ'məʊnəʊ][wʌn] [taɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] .
Merrit San say ' Merican girl wear fine kimono one time , then she no more like .
梅里特 圣 说 - 美国人 女孩 穿 美好的 和服 一 时间 , 然后 她 不 更多的 喜欢 .

Merrit San 说“美国女孩穿过一次漂亮的和服，然后她就不喜欢了。”

[ðen] - ['mɛrɪkən] [gɜːl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Then ' Merican girl have much happy in her heart .
然后 - 美国人 女孩 有 很多 快乐的 在 她 心 .

然后，美国女孩心中充满了喜悦。

- ['mɛrɪkən] [mæn] [kʌm] [tuː; tə][gɜːrlz] [haʊs] [tuː; tə] ['mæri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
' Merican man come to girl's house to marry with her .
- 美国人 男人 来 到 女孩们 房子 到 结婚 和 她 .

美国男子到女孩家求婚。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðəʊ] [mænz] ['mʌðə(r)] [sɪt] [nekst] [baɪ] [hɪm] .
She no afraid to speak the word of love , though man's mother sit next by him .
她 不 害怕的 到 说话 这 单词 的 爱 ， 尽管 男人的 母亲 坐 下一个 经过 他 .

即使男人的母亲就坐在他旁边，她也毫不畏惧地说出爱的话语。

[ʃiː; ʃi][nəʊ] - ['freid][ɒv; əv] [lɑːf] .
She no ' fraid of laugh .
她 不 - 害怕 的 笑 .

她不怕笑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɒv; əv][laɪf] .
She has the joyful of life .
她 有 这 快乐 的 生活 .

她拥有生活的乐趣。

[ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɔː(r)] ['veri] , ['veri] [əʊld] .
Japanese girl very happy when she very little girl , or very , very old .
日本人 女孩 非常 快乐的 什么时候 她 非常 小的 女孩 ， 或者 非常 ， 非常 老的 .

日本女孩无论很小还是很大年纪都非常开心。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [mænz] [haʊs] [tuː; tə] ['mæri] [wɪð] [hɪm] ,
But when she goes to man's house to marry with him ,
但 什么时候 她 去 到 男人的 房子 到 结婚 和 他 ，

但当她去男方家嫁给他时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][maɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɪzi] [ðæn; ðən] ['hʌni] - [biː] .
she must always be the quiet of little mice and more busy than honey - bee .
她 必须 总是 是 这 安静的 的 小的 小鼠 和 更多的 忙碌的 比 蜂蜜 - 蜜蜂 .

她一定像小老鼠一样安静，比蜜蜂还要忙碌。

['veri] [bæd] .
Very bad .
非常 坏的 .

非常糟糕。

[bʌt; bət][ˌdʒæpə'niːz][gɜːl][hæv; həv][ðə; ði] [mʌtʃ] [breɪv] ,
But Japanese girl have the much brave ,
但 日本人 女孩 有 这 很多 勇敢的 ，

但日本女孩更加勇敢，

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['piːplz] .
and holds the happy in her heart when she brings the comforts to her peoples .
和 持有 这 快乐的 在 她 心 什么时候 她 带来 这 舒适 到 她 人民 .

当她给人民带来舒适的生活时，她心中充满了喜悦。

['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [seɪ] ['meni] [mɔː(r)][bɪg] ['kʌntri] [ðæn; ðən][dʒə'pæn][ɪn] [wɜːld] .
Merrit San say many more big country than Japan in world .
梅里特 圣 说 许多 更多的 大的 国家 比 日本 在 世界 .

Merrit San 说世界上比日本大的国家还有很多。

[ai] [seɪ] , " [wɒt] [ɪz] [wɜːld] ?
I say , " What is world ?
我 说 ， " 什么 是 世界 ?

我说：“世界是什么？”

[ai] [wɪʃ] [ai] [nəʊ] [wɜːld] [laɪk] [juː; jʊ] !
I wish I know world like you !
我 希望 我 知道 世界 喜欢 你 !

我多么希望我能像你一样了解这个世界!

" ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [stɒp] [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɒɪs] [grəʊ] [stɪl] [wɪð] ['kwaɪət] , [ðen] [hiː; hi] [seɪ] :
" Merrit San stop the laugh and his voice grow still with quiet , then he say :
" 梅里特 圣 停止 这 笑 和 他的 嗓音 生长 仍然 和 安静的 , 然后 他 说 :

梅里特·桑止住了笑声，声音渐渐安静下来，然后他说：

" [ɑː] , ['juːki] [sæn; sɑːn] , ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .
" Ah , Yuki San , little snow - girl like you should not know the world .
" 啊 , 由纪 圣 , 小的 雪 - 女孩 喜欢 你 应该 不是 知道 这 世界 .

"啊，雪小姐，像你这样的小雪姑娘不应该知道这个世界。"

['kʌd(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [nest] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] .
Cuddle in your little nest and be content .
偎 在 你的 小的 巢 和 是 内容 .

蜷缩在你的小窝里，享受这份满足吧。

" [wɒt] [ɪz] ['kɒntent] ?
" What is content ?
" 什么 是 内容 ?

什么是内容？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [doʊnt] [keə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
It is the don't care of anything but the flower - garden in my heart .
它 是 这 不 关心 的 任何事物 但 这 花 - 花园 在 我的 心 .

那是我心中除了花园之外什么都不在乎的花园。

['wʌndə(r)] [ɪf] [gɜːl] [wɪð] [lɑːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒntent] ?
Wonder if girl with laugh in her eyes have the content ?
想知道 如果 女孩 和 笑 在 她 眼睛 有 这 内容 ?

不知道那个眼神里带着笑意的女孩有没有内容?

[ðɪs] [deɪ] [ai] [teɪk] [wɔːk] [baɪ] ['siːz] .
This day I take walk by seas .
这 天 我 拿 走 经过 海域 .

今天我去海边散步。

[lɑːst] [taɪm] [ai] [teɪk] [wɔːk] [səʊ] ['meni] ['piːplz] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Last time I take walk so many peoples come with us .
最后的 时间 我 拿 走 所以 许多 人民 来 和 我们 .

上次我出去散步的时候，来了好多人。

[ai] [meɪk] ['ɪntuː] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːdz] [ɔːl] ['mɛrɪt] [sænz] ['fʌni] [spiːks] .
I make into Japanese words all Merrit San's funny speaks .
我 制作 进入 日本人 字 全部 梅里特 桑的 有趣的 说话 .

我把梅里特桑所有有趣的话语都翻译成了日语。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [mʌtʃ] [lɑːf] : ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [traɪ] [ðə; ði] [iːt] [wɪð] [tʃɒp] - [stɪks] .
We have the much laugh : Merrit San try the eat with chop - sticks .
我们 有 这 很多 笑 : 梅里特 圣 尝试 这 吃 和 劈 - 棍子 .

我们笑个不停：梅里特·桑尝试用筷子吃饭。

[tuː; tə] - [deɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒt] [wiː; wi] [raɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɒz; wəz] [brəʊk] [baɪ] [ɪts] [nəʊz] [ænd; ənd]
To - day little boat what we ride the water in was broke by its nose and
到 - 天 小的 船 什么 我们 骑 这 水 在 曾是 打破 经过 它是 鼻子 和
['meni] [siːz] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
many seas was eating it up .
许多 海域 曾是 吃 它 向上 .

今天我们乘船出海的小船船头破了，被大浪吞噬。

[laʊd] [kəʊld] [wɪnd] [meɪk] [paɪn] - [triːz] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] [sæd] .
Loud cold wind make pine - trees shivery and sad .
大声 寒冷的 风 制作 松树 - 树木 发抖 和 伤心 .

凛冽的寒风吹得松树瑟瑟发抖，显得十分凄凉。

[bɪg] [greɪ] [klaʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [blæk] [wɪð] ['sɒrəʊfl] .
Big gray cloud come down and make all black with sorrowful .
大的 灰色的 云 来 向下 和 制作 全部 黑色的 和 悲伤 .

一大片灰云落下，将大地笼罩在悲伤的阴影中。

['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [weɪvz] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
Sometimes little white waves jump up and dance ,
有时 小的 白色的 波浪 跳 向上 和 舞蹈 ,

有时，小小的白色波浪会跃起舞动，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɒv; əv] [lɑːst] ['hæpi] [deɪ] [stɪŋz] [maɪ] [hɑːt] .
but the joyful of last happy day stings my heart .
但 这 快乐 的 最后的 快乐的 天 刺痛 我的 心 .

但最后那快乐一天的喜悦却刺痛了我的心。

[sɪksθ] ['entri]
Sixth Entry
第六 入口

第六篇

[mɔː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [gəʊ] ['rʌnɪŋ] ['sləʊli] [baɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ,
More long time go running slowly by since you have left us ,
更多的 长的 时间 去 跑步 缓慢地 经过 自从 你 有 左边 我们 ,

你离开我们之后，时间已经慢慢流逝了很久。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]
and as I was thinking of that running and those days and longing
和 作为 我 曾是 思维 的 那 跑步 和 那些 天 和 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ləʊnli] [θɔːts] ,
for you and my heart getting down in lonely thoughts ,
为了 你 和 我的 心 获得 向下 在 孤独 想法 ,

当我回想起那次跑步，那些日子，想起对你的思念，我的心陷入了孤独的思绪中时，

['juːbɪn] [sæn; sɑːn] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['pækɪdʒ] [wɒt] [juː; jʊ] [sent] , ['merɪt] [sæn; sɑːn] ,
Yubin San bring me those package what you sent , Merrit San ,
宇彬 圣 带来 我 那些 包裹 什么 你 发送 , 梅里特 圣 ,

Yubin San，Merrit San，把你寄来的包裹拿过来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and it made me very glad and happy .
和 它 制成 我 非常 高兴的 和 快乐的 .

这让我感到非常高兴和开心。

['hɑːdli] [kæn; kən] [ai] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðen] .
Hardly can I tell what was in my heart then .
几乎 能 我 告诉 什么 曾是 在 我的 心 然后 .

我几乎无法描述当时我的内心感受。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'genst] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns]
Before I can open it I hold it tightly against my breast and kept silence
前 我 能 打开 它 我 抓住 它 紧紧 反对 我的 胸部 和 保留 沉默
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
a little while .
一个 小的 尽管 .

我还没来得及打开它，就把它紧紧地贴在胸前，沉默了一会儿。

[tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ai] [siː]
Tears of sorrow changed into the great joy for a moment when I see
眼泪 的 悲哀 已更改 进入 这 伟大的 喜悦 为了 一个 片刻 什么时候 我 看
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [raɪt] .
your name and your hand of write .
你的 姓名 和 你的 手 的 写 .

看到你的名字和你的笔迹，悲伤的泪水瞬间变成了巨大的喜悦。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I feel as if I receive a new life right in this minute ,
我 感觉 作为 如果 我 收到 一个 新的 生活 正确的 在 这 分钟 ,

我感觉自己仿佛在这一刻获得了新生。

[ænd; ənd] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] ['jɒndə(r)] .
and I caught a light of hope in yonder .
和 我 捕捉 一个 光 的 希望 在 远处 .

我在远处看到了一丝希望的光芒。

[maɪ] ['hɑːtfʊl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spres] ,
My heartful joy and gladness will not express ,
我的 衷心 喜悦 和 欢乐 将要 不是 表达 ,

我内心的喜悦和快乐无法用言语表达，

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] ['piːp(ə)l]
and I wish I can go up in high place and shout out and tell all people
和 我 希望 我 能 去 向上 在 高的 地方 和 喊 出去 和 告诉 全部 人们
[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] .
the joyful of beautiful love .
这 快乐 的 美丽的 爱 .

我希望我能站在高处，大声疾呼，告诉所有人美好爱情的喜悦。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [həʊl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv]
How it make the change in whole earth and life and give the dance of
如何 它 制作 这 改变 在 所有的 地球 和 生活 和 给 这 舞蹈 的
[hɑːt] .
heart .
心 .

它如何改变整个地球和生命，并赋予心灵以舞蹈。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] .
But I will not .
但 我 将要 不是 .

但我不会。

[menz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌntri] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Mens and women of Japanese country have not the understand of such
男士 和 女性 的 日本人 国家 有 不是 这 理解 的 这样的
['lʌvli] [θɪŋ] ,
lovely thing ,
迷人的 事物 ,

日本的男男女女并不了解这种美好的事物。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and make the shameful of me .
和 制作 这 可耻 的 我 .

让我蒙羞。

[səʊ][ai] [gɪv] ['saɪləns] [tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
So I give silence to my lips and close the door of my heart .
所以 我 给 沉默 到 我的 嘴唇 和 关闭 这 门 的 我的 心 .

于是我沉默不语，紧闭心门。

[ɑː] , [wɒt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hɑːt] [ɪz] !
Ah , what funny little thing that heart is !
啊 , 什么 有趣的 小的 事物 那 心 是 !

啊，这颗小心脏真是太有趣了！

[ɪn][wʌn][hɑːf][lɪv; laɪv][ðə; ði]['dʒɔɪfl] .
In one half live the joyful .
在 一 一半 居住 这 快乐 .

一半人过着快乐的生活。

['ʌðə(r)] [saɪd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,
Other side have all the painful of life ,
其他 边 有 全部 这 痛苦 的 生活 ,

另一边则承受着人生所有的痛苦，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [nɒk] [æt; ət] [rɒŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
and when the love come sometimes he knock at wrong door and give the
和 什么时候 这 爱 来 有时 他 敲 在 错误的 门 和 给 这
['hɜːtfl] [eɪk] [tuː; tə][laɪf] .
hurtful ache to life .
伤人的 疼痛 到 生活 .

而当爱情来临时，有时却敲错了门，给生活带来了痛苦。

[ɑː] , ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] , [juː; jʊ] [gɪv] ['meni] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lend] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn]
Ah , Merrit San , you give many thankfuls for the lend of my house in
啊 , 梅里特 圣 , 你 给 许多 - 为了 这 借 的 我的 房子 在
[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
your letter .
你的 信 .

啊，梅里特·桑，你在信中对我借用我的房子表达了许多感谢。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['meni] [mɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
I give the love of you many more thankfuls for coming to my heart ,
我 给 这 爱 的 你 许多 更多的 - 为了 未来 到 我的 心 ,

我更加感激你走进我的心，也更加感激你的爱。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [nɒk] [æt; ət] [tuː] [dɔːz] .
even he knock at two doors .
甚至 他 敲 在 二 门 .

他甚至敲了两扇门。

[wʌn] [deɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [went] [daʊn] [tuː; tə]['temp(ə)l] [weə(r)] [bɪg] [fiːst] [wɒz; wəz] .
One day me and Merrit San went down to temple where big feast was .
一 天 我 和 梅里特 圣 去 向下 到 寺庙 在哪里 大的 盛宴 曾是 .

有一天，我和梅里特·桑一起去了寺庙，那里正在举行盛大的宴会。

['mɛrɪt] [sæn; sɑːn][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [lɒŋ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] ['bʊdə] , [ðen] [hiː; hi] [seɪ] :
Merrit San go inside and look long long time at Buddha , then he say :
梅里特 圣 去 里面 和 看 长的 长的 时间 在 佛 , 然后 他 说 :

梅里特·桑走进去，凝视着佛像很久很久，然后说道：

" ['juːki][sæn; sɑːn] , [wɒt] [wɪl] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] ?
" Yuki San , what will this old gentleman do to you if you disobey him ?
" 由纪 圣 , 什么 将要 这 老的 绅士 做 到 你 如果 你 违 他 ?

"由纪小姐，如果你不听他的话，这位老先生会怎么处置你呢？"

" [ai] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] , [ðen] [ai] [seɪ] , " [ai][nəʊ][kæn; kən] [nəʊ] — [ai][nəʊ]['nevə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] .
" I give little think , then I say , " I no can know — I no never disobey .
" 我 给 小的 思考 , 然后 我 说 , " 我 不 能 知道 — 我 不 绝不 违 .

"我稍加思考，然后我说，'我不知道——我从不违抗。'

['bʊdə] [seɪ] , - ['juːki] , [teɪk] [keə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ɔːl] [taɪm] . -
Buddha say , ' Yuki , take care father and mother all time . '
佛 说 , - 由纪 , 拿 关心 父亲 和 母亲 全部 时间 . -

佛祖说："雪姬，你要时刻照顾好你的父母。"

[ai] [teɪk] [keə(r)] .
I take care .
我 拿 关心 .

我会照顾好自己。

[hɪm] [seɪ] , - ['juːki] , [juː; jʊ] ['wʊmən] — [juː; jʊ] [nɒt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] . -
Him say , ' Yuki , you woman — you not talk too much . '
他 说 , - 由纪 , 你 女士 — 你 不是 讲话 也 很多 . -

他说："由纪，你这个女人——别说太多话。"

[ai][nəʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] .
I no talk much .
我 不 讲话 很多 .

我不太爱说话。

[ðen] [hɪm] [seɪ] , - ['juːki] ,
Then him say , ' Yuki ,
然后 他 说 , - 由纪 ,

然后他说："由纪，

[kʌm] ['meni] [taɪm] [tuː; tə]['temp(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [lait] [wɪð] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]
come many time to temple and make light with incense and put little money
来 许多 时间 到 寺庙 和 制作 光 和 香 和 放 小的 钱
['evri] [taɪm] [ɪn] [bɒks] . -
every time in box . '
每一个 时间 在 盒子 . -

多次到寺庙来，点香，每次都在箱子里放一点钱。

[ai] [gɪv] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gəʊ] ['rɪn] , [bʌt; bət] ['bʊdə] [kiːp] [ɔːl] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɪv] [bæk] .
I give obey and much go rin , but Buddha keep all and never give back .
我 给 服从 和 很多 去 rin , 但 佛 保持 全部 和 绝不 给 后退 .

我尽心尽力，遵从佛陀，但佛陀却全盘接受，从不还予。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [spiːk] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] ['ʃɪvə(r)] [laɪk] [kəʊld] [ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] [ɒn] ,
" Before I finish my speak Merrit San shiver like cold and say , " Come on ,
" 前 我 结束 我的 说话 梅里特 圣 颤抖 喜欢 寒冷的 和 说 , " 来 在 ,

"在我还没说完话之前，梅里特·桑就冷得发抖，说道：'来吧，"

['juːki][sæn; sɑːn] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)][ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] .
Yuki San , let's get out of here and find the sun .
由纪 圣 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 和 寻找 这 太阳 .

由纪，我们离开这里，去找太阳吧。

" [ˌaʊt'saɪd] [ai] [meɪk] ['tʃeri] - [riːθ] [waɪl] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːri] .
" Outside I make cherry - wreath while Merrit San tell me story .
" 外部 我 制作 樱桃 - 花圈 尽管 梅里特 圣 告诉 我 故事 .

"我在外面做樱桃花环，梅里特·桑给我讲故事。"

[hɪm] ['veri] [swiːt] [deɪ] — [naʊ] [ɔːl] [gɒn] [fər'evə(r)] .
Him very sweet day — now all gone forever .
他 非常 甜的 天 — 现在 全部 已消失 永远 .

他最美好的一天——如今已永远逝去。

['sev(ə)nθ] ['entri]
Seventh Entry
第七 入口

第七条

[lɑːst] [faɪn] [kɪ'məʊnəʊ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['bægɪdʒ] [ɪz] [taɪd] .
Last fine kimono is finished and all baggage is tied .
最后的 美好的 和服 是 完成的 和 全部 行李 是 系 .

最后一件精美的和服也做好了，所有行李都已打包完毕。

[nekst] [deɪ] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [haʊs] .
Next day I go to other house .
下一个 天 我 去 到 其他 房子 .

第二天我去另一户人家。

[ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ɔːl] [haʊs] [mʌtʃ] [swiːp] [wɪð] [njuː] [bruːm] ,
Then my mother will give all house much sweep with new broom ,
然后 我的 母亲 将要 给 全部 房子 很多 扫 和 新的 扫帚 ,

然后我妈妈会用新扫帚把整个房子彻底打扫一遍。

[tuː; tə] [tel] [gɒdz] [ai] [gəʊ] - [wei] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
to tell gods I go ' way no more to come back .
到 告诉 神 我 去 - 方式 不 更多的 到 来 后退 .

告诉诸神，我再也不会回来了。

['meɪbi] [ðeɪ] [meɪk] [bɪg] ['faɪə(r)] [baɪ] [geɪt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] ['piːplz] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [haʊs] [naʊ] .
Maybe they make big fire by gate to tell all peoples I belong to other house now .
或许 他们 制作 大的 火 经过 门 到 告诉 全部 人民 我 属于 到 其他 房子 现在 .

也许他们会在大门口燃起一堆大火，告诉所有人我现在属于另一户人家了。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Ah , little book ,
啊 , 小的 书 ,

啊，小书！

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [meɪk] [bɪg] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɔːl] [maɪ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
to - night I make big fire in my heart and burn all my wickeds in it .
到 - 夜晚 我 制作 大的 火 在 我的 心 和 烧伤 全部 我的 - 在 它 .

今晚我要在心中燃起熊熊烈火，将我所有的罪恶都焚烧殆尽。

[nekst] [deɪ] [ai] [meɪk] [mɔː(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːn] [juː; jʊ] .
Next day I make more fire and burn you .
下一个 天 我 制作 更多的 火 和 烧伤 你 .

第二天我生起更多火，把你烧死。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [æz; əz] ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] [seɪ] .
To other house I must go all white and purely as Merrit San say .
到 其他 房子 我 必须 去 全部 白色的 和 纯粹 作为 梅里特 圣 说 .

去另一所房子，我必须像梅里特·桑说的那样，一身白衣，纯洁无瑕。

[ɑː] , ['mɛrɪt] [sæn; sɑːn] ,
Ah , Merrit San ,
啊 , 梅里特 圣 ,

啊，梅里特·桑，

[juː; jʊ] [ðə; ði] [wʌn] [bɪg] ['hæpi] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [fə'get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] .
you the one big happy in all my life and I never forget all your kindful .
你 这 一 大的 快乐的 在 全部 我的 生活 和 我 绝不 忘记 全部 你的 善良的 .

你是我生命中最幸福的人，我永远不会忘记你对我的所有好意。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [gʊd] [hɑːt] , [laɪk] [sʌn] [meɪk] ['flaʊə(r)] - [bʌd] [ʌn'kləʊz] .
You give me the good heart , like sun make flower - bud unclose .
你 给 我 这 好的 心 , 喜欢 太阳 制作 花 - 芽 解开 .

你给了我一颗美好的心，就像阳光让花蕾绽放。

[juː; jʊ] [tɛld] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['pjʊəli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [waɪf] .
You telled me what is soul and purely , and you say be very good wife .
你 告诉 我 什么 是 灵魂 和 纯粹 , 和 你 说 是 非常 好的 妻子 .

你告诉我什么是灵魂和纯洁，你说要做个好妻子。

[wʌn] [naɪt] [wen] [muːn] [wɒz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl]
One night when moon was big and round and red and river outside wall
一 夜晚 什么时候 月亮 曾是 大的 和 圆形的 和 红色的 和 河 外部 墙
[gəʊ] [spæŋk] ,
go spank ,
去 打屁股 ,

一夜之间，月亮又大又圆又红，墙外的河水潺潺流淌。

[spæŋk] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - ['mɛrɪkən] ['sæmɪˌsen] [juː; jʊ]
spank , you call all my people to garden , and with the ' Merican samisen you
打屁股 , 你 称呼 全部 我的 人们 到 花园 , 和 和 这 - 美国人 三味线 你
[sɪŋ] [mʌtʃ] [sɔːŋz] .
sing much songs .
唱歌 很多 歌曲 .

打屁股，你召集我的人民到花园里去，用美国三味线弹奏许多歌曲。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [muːn] [speks] [slɪp] [θruː] [bɪg] [paɪn] -
Sometimes you very funny , but sometimes when moon specks slip through big pine -
有时 你 非常 有趣的 , 但 有时 什么时候 月亮 斑点 滑 通过 大的 松树 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

你有时很幽默，但有时当月光透过高大的松树缝隙洒下时，

[ai] [siː] [juː; jʊ] ['veri] .
I see you very sadful .
我 看 你 非常 悲伤 .

我看得出你很伤心。

[naʊ] [muːn] [spek] [kʌm] [ɒn] ['ʃəʊdʒi] [ænd; ənd] [eɪk] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)]
Now moon speck come on shoji and ache my eyes to look your face once more
现在 月亮 斑点 来 在 障子 和 疼痛 我的 眼睛 到 看 你的 脸 一次 更多的
.
.
.

现在月亮斑点，来吧，障子，让我的眼睛痛，再看一眼你的脸。

[ai] [traɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [mænz] [feɪs] [ai] ['mæri] [wɪð] .
I try so much to make picture of man's face I marry with .
我 尝试 所以 很多 到 制作 图片 的 男人的 脸 我 结婚 和 .

我竭尽全力想要拍下我未来丈夫的脸。

[ai] [nəʊ] [kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['medlz] [ɒn] [kəʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [tiːθ] .
I no can see anything but much medals on coat , and so many teeths .
我 不 能 看 任何事物 但 很多 奖牌 在 外套 , 和 所以 许多 牙齿 .

我现在除了外套上的勋章和满嘴的牙齿之外，什么也看不见。

['mɛrɪt] [sænz] [aɪz] [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] , [ænd; ənd] [feɪs] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
Merrit San's eyes all blue and twinkly , and face so white and clean .
梅里特 桑的 眼睛 全部 蓝色的 和 闪闪发光 , 和 脸 所以 白色的 和 干净的 .

梅里特·桑的眼睛湛蓝闪亮，脸庞白皙洁净。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [wɪð] [gɜːl] [wɪð] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
But now he make the joyful with girl with laugh in her eyes ,
但 现在 他 制作 这 快乐 和 女孩 和 笑 在 她 眼睛 ,

但现在他让女孩眼中充满笑意，脸上洋溢着快乐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [nəʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['hæpi] .
and her feet no touch the ground with much happy .
和 她 脚 不 触碰 这 地面 和 很多 快乐的 .

她高兴得双脚都不沾地。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][gəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][nəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
To - morrow I go to other house and no belong to my father and mother .
到 - 明天 我 去 到 其他 房子 和 不 属于 到 我的 父亲 和 母亲 .

明天我要去别人家，不再和父母住在一起。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][gəʊ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [meɪk] ['prɒmɪs] [ai][nəʊ][mɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['mɛrɪt] [sænz] [neɪm] ;
To - day I go temple , and I make promise I no more speak of Merrit San's name ;
到 - 天 我 去 寺庙 , 和 我 制作 承诺 我 不 更多的 说话 的 梅里特 桑的 姓名 ;

今天我去寺庙，发誓我不再提起梅里特·桑的名字；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
no more the think of his face in my heart .
不 更多的 这 思考 的 他的 脸 在 我的 心 .

我心中再也不会想起他的脸庞。

['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ai] [wɛrd] [juː; jʊ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [brest] ['meni] [deɪz] .
Little book , I weared you close to my breast many days .
小的 书 , 我 穿着 你 关闭 到 我的 胸部 许多 天 .

小书，我曾把你紧紧贴在胸前好多天。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
To - night I sleep with you tight to my heart .
到 - 夜晚 我 睡觉 和 你 紧的 到 我的 心 .

今晚我要抱着你入睡，你紧紧贴着我的心。

[juː; jʊ] [gɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You gived me the courage to turn my face to the rising sun of the to - morrow .
你 给定 我 这 勇气 到 转动 我的 脸 到 这 上升 太阳 的 这 到 - 明天 .

你给了我勇气，让我能够面向明天冉冉升起的太阳。

[ˌsaɪə'nɑːrə] .
Sayonara .
再见 .

再见。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ləʊ] ,
The low ,
这 低的 ,

低，

[diːp] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [bel] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
deep music of a temple bell rolled down the hillside and echoed through the giant cryptomerias .
深的 音乐 的 一个 寺庙 钟 滚动 向下 这 山坡 和 回声 通过 这 巨大的 柳杉 .

寺庙钟声低沉悠扬，从山坡上滚滚而下，在巨大的日本柳杉林中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - [rɪmd] [iːst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
It stirred to action the creatures of the early dawn and passed out with infinite sweetness to the red - rimmed east of another day .
它 搅拌 到 行动 这 生物 的 这 早期的 黎明 和 通过了 出去 和 无限 甜味 到 这 红色的 - 带边 东方 的 其他 天 .

它唤醒了黎明时分的生灵，带着无限的甜蜜消逝在了又一天的红边东方。

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['templz] ['tʃɑːntɪd] [ðeə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [wɪəd] [mə'nɒtəni] ,
The priests in the old temples chanted their prayers with weird monotony ,
这 神父 在 这 老的 寺庙 吟诵 他们的 祈祷 和 诡异的 单调 ,

古老寺庙里的祭司们用一种怪异的单调语调吟诵着祷文。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɜːd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meit] .
while a single bird poured out his morning song of love at the door of his mate .
尽管 一个 单身的 鸟 倾倒 出去 他的 早晨 歌曲 的 爱 在 这 门 的 他的 伴侣 .

一只孤鸟在伴侣的门前，倾泻出清晨的求爱之歌。

[ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,
The old stone steps leading from temple to temple would have looked as they had a thousand other mornings ,
这 老的 石头 步骤 领导 从 寺庙 到 寺庙 会 有 看起来 作为 他们 有 一个 千 其他 早晨 ,

连接各个寺庙的古老石阶，在无数个清晨之后，看起来应该和以往一样。

[greɪ] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['mɒsi] ,
gray , grim , and mossy ,
灰色的 , 严峻 , 和 苔藓 ,

灰暗、阴沉、长满苔藓，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['sləʊli] [tʊk] [ɪts] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [flaɪt] .
save for a little figure that slowly took its way up a long and crooked flight .
节省 为了 一个 小的 数字 那 缓慢地 采取 它是 方式 向上 一个 长的 和 歪 航班 .

除了一个缓缓爬上又长又弯的楼梯的小人影。

['juːki] [sæn; sɑːn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
Yuki San was on her way to make good her promise to the gods .
由纪 圣 曾是 在 她 方式 到 制作 好的 她 承诺 到 这 神 .

由纪小姐正前往履行她对神明的承诺。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [ʃuːz] [klɪkt] ['ʃɑːpli] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
Her wooden shoes clicked sharply in the quiet morning air ,
她 木制的 鞋 点击 尖锐地 在 这 安静的 早晨 空气 ,

她的木屐在静谧的晨风中发出清脆的咔哒声。

[ðen] [hʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [step] .
then hushed as she paused for rest on a broad step .
然后 静静地 作为 她 暂停 为了 休息 在 一个 广阔 步 .

然后她安静下来，在宽阔的台阶上停下来休息。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
Even the exertion of the long climb had failed to color her white
甚至 这 用力 的 这 长的 爬 有 失败的 到 颜色 她 白色的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

即使长途跋涉的劳累也未能使她白皙的脸颊泛起红晕。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['luːmɪnəs] [wɪð] ['pɜːpəs] .
but her lips were carmine and her eyes luminous with purpose .
但 她 嘴唇 是 胭脂红 和 她 眼睛 发光的 和 目的 .

但她的嘴唇呈胭脂红色，眼神炯炯有神。

[ðə; ði] [wʌn] [spɒt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['səʊbə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The one spot of color about her otherwise sober little figure was a
这 一 点 的 颜色 关于 她 否则 清醒 小的 数字 曾是 一个
[braɪt] - [red] - [held] [kləʊz] ,
bright - red furoshike held close ,
明亮的 - 红色的 - 握住 关闭 ,

她那略显素雅的娇小身躯上，唯一一抹亮色是紧紧裹在身上的鲜红色包袱布。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ræpt] .
in which something was carefully wrapped .
在 哪个 某物 曾是 小心 包装 .

里面仔细地包裹着某样东西。

[ə; eɪ] ['nɒɪzi] ['wɔːtəfɔːl] [liːpt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tʃælɪndʒ]
A noisy waterfall leaped past her down the hillside in a perpetual challenge
一个 嘈杂 瀑布 跳跃 过去的 她 向下 这 山坡 在 一个 永久 挑战
[tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] .
to race to the foot .
到 种族 到 这 脚 .

一道喧闹的瀑布从山坡上飞流直下，仿佛在不断地挑战她，看谁能最快到达瀑布脚下。

[stɜːn] - [feɪst] ['ɪmɪdʒɪz] , [grɪm] [ɒv; əv] ['æspekt] , [steərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,
Stern - faced images , grim of aspect , stared at her as she climbed ,
斯特恩 - 面对 图片 , 严峻 的 方面 , 凝视 在 她 作为 她 攀登 ,

她向上攀爬时，一些面目狰狞、神情阴森的影像注视着她。

[bʌt; bət] ['juːki] [sæn; sɑːn] [kept] ['greɪvli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)]
but Yuki San kept gravely on her way until she reached the open door
但 由纪 圣 保留 严重地 在 她 方式 直到 她 达到 这 打开 门
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['temp(ə)l] .
of the great silent temple .
的 这 伟大的 沉默的 寺庙 .

但由纪小姐依然神情严肃地继续前行，直到她到达了那座寂静无声的大寺庙的敞开大门。

[ðə; ði] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [skeəs] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt]
The faint light of the early morning had scarce penetrated the shadows that
这 头晕的 光 的 这 早期的 早晨 有 稀少 渗透 这 阴影 那
[klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [ɒv; əv]
clung about the gorgeous hangings and rich symbols of this ancient place of
紧紧抓住 关于 这 华丽的 绞刑 和 富有的 符号 的 这 古老的 地方 的
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

清晨微弱的光线几乎无法穿透笼罩在这座古老礼拜场所华丽帷幔和丰富象征物周围的阴影。

[ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] [priːst] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
A white - robed priest , oblivious to all save his own meditations ,
一个 白色的 - 身着长袍 牧师 , 浑然不觉 到 全部 节省 他的 自己的 冥想 ,

一位身穿白袍的僧侣，除了自己的冥想之外，对周围的一切都漠不关心。

[peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk]['fɪgə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kəʊld] ,
paid little heed to the childlike figure as it knelt before the cold ,
有薪酬的 小的 注意 到 这 孩子气 数字 作为 它 跪下 前 这 寒冷的 ,

她几乎没有注意到跪在寒冷面前的孩童般的身影。

[kɑːm] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] .
calm , unchanging image of the great Buddha .
冷静的 , 不变 图像 的 这 伟大的 佛 .

大佛平静、不变的形象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['juːki][sæn; sɑːn] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
For a moment Yuki San moved her lips .
为了 一个 片刻 由纪 圣 已搬 她 嘴唇 .

由纪小姐嘴唇动了一下。

[stɪl] ['niːlɪŋ] ,
Still kneeling ,
仍然 跪着 ,

仍然跪着，

[ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
she drew from her sash the red furoshike and took from it a
她 画 从 她 窗扇 这 红色的 - 和 采取 从 它 一个
[smɔːl] [mə'rɒkəʊ] [nəʊt] - [bʊk] .
small morocco note - book .
小的 摩洛哥 笔记 - 书 .

她从腰带上取下红色的風呂披巾，从中取出一本小小的摩洛哥皮笔记本。

[wɪð] [lait] [steps] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ə; eɪ]['breɪziə(r)] ,
With light steps she crossed to a brazier ,
和 光 步骤 她 交叉 到 一个 火盆 ,

她迈着轻快的步伐走到一个火盆旁，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][smɔːl] [tɒŋz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .
and with a pair of small tongs lifted from it a glowing coal .
和 和 一个 一对 的 小的 钳 抬起 从 它 一个 发光 煤炭 .

用一把小钳子从里面夹出一块炽热的煤炭。

[wɪð] ['stedi] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['meni] [stɪks] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [brɑːs]
With steady fingers she pushed aside the many sticks of incense in the great brass
和 稳定的 手指 她 推动 旁边 这 许多 棍子 的 香 在 这 伟大的 黄铜
['ves(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
vessel before the shrine ,
血管 前 这 神社 ,

她用稳健的手指拨开神龛前大铜罐里的许多香，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ʃiː; ʃi][leɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl][ðə; ði]
and making a little grave among the ashes , she laid within the burning coal the
和 制作 一个 小的 严重 之中 这 灰烬 , 她 铺设 之内 这 燃烧 煤炭 这
['lɪt(ə)l] [bʊk] .
little book .
小的 书 .

她在灰烬中挖了一个小坟，把那本小册子放在燃烧的煤炭里。

[ðə; ði] [bluː] [sməʊk] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [æz; əz]
The blue smoke , rising slowly , hung for a moment above the girl's head as
这 蓝色的 抽烟 , 上升 缓慢地 , 悬挂 为了 一个 片刻 多于 这 女孩们 头 作为
[ə; eɪ]['heɪləʊ] ,
a halo ,
一个 光环 ,

蓝色的烟雾缓缓升腾，在女孩的头顶上方停留了一会儿，形成一个光环。

[ðen] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['bʊdə] [æz; əz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
then rose to the feet of Buddha as in supplication for mercy ,
然后 玫瑰 到 这 脚 的 佛 作为 在 恳求 为了 怜悯 ,

然后起身跪拜在佛陀脚下，恳求佛陀的慈悲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪnəli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ruːf] .
and was finally lost in the darkness of the heavy roof .
和 曾是 最后 丢失的 在 这 黑暗 的 这 重的 屋顶 .

最终迷失在厚重屋顶的黑暗中。

[ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
The girl watched with wide eyes and parted lips .
这 女孩 观看 和 宽的 眼睛 和 分手了 嘴唇 .

女孩睁大眼睛，嘴唇微张地看着。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Clasping her hands , she lifted her face and from her heart
紧握 她 双手 , 她 抬起 她 脸 和 从 她 心
[keɪm] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] , ['wɪspəd] [preə(r)] .
came a fervent , whispered prayer .
来了 一个 热切 , 低声说道 祷告 .

她双手合十，抬起头，从心底发出了一声热切的低语祈祷。

" [ai] [meɪk] ['empti] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪkɪd] .
" I make empty my heart of all wicked .
" 我 制作 空的 我的 心 的 全部 邪恶 .

"我使我的心中充满邪恶。"

['bʊdə] [ɔː(r)] ['krɪstʃənz] - [gɒd] , [ai][nəʊ][kæn; kən] [nəʊ] [wɪtʃ] .
Buddha or Christians ' God , I no can know which .
佛 或者 基督徒 - 上帝 , 我 不 能 知道 哪个 .

佛陀的神还是基督教的神，我无法分辨。

[pliːz] [ðə; ði][mɔː(r)]['betə(r)] [spiːk] ['ɪntuː][maɪ] ['ləʊnli] [laɪf][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] .
Please the more better speak into my lonely life the word of peace .
请 这 更多的 更好的 说话 进入 我的 孤独 生活 这 单词 的 和平 .

请将和平的话语带入我孤独的生活中。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt]['temp(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wei] .
" She turned from the silent temple on her homeward way .
" 她 转向 从 这 沉默的 寺庙 在 她 回家 方式 .

她转身离开了寂静的寺庙，踏上了回家的路。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] [weə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She paused by the clump of bamboo where so short a time before she had
她 暂停 经过 这 丛 的 竹子 在哪里 所以 短的 一个 时间 前 她 有
['gliːfəli] [taɪd] [tə'geðə(r)] [tuː] [bau] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɛrɪt] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
gleefully tied together two boughs in the name of Merrit and herself .
兴高采烈地 系 一起 二 树枝 在 这 姓名 的 梅里特 和 她自己 .

她停在一丛竹子旁，就在不久前，她还兴高采烈地以梅里特和自己的名义把两根树枝绑在一起。

['tiptəu] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [bau] [wɪtʃ] ['mɛrɪt] [hæd; həd] [held] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [taɪ] ,
Tiptoeing to reach the high boughs which Merrit had held for her to tie ,
踮着脚尖 到 抵达 这 高的 树枝 哪个 梅里特 有 握住 为了 她 到 领带 ,

她踮着脚尖去够梅里特为她举起的、让她系在绳子上的高高的树枝。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
she drew them downward to slip the thong that bound them .
她 画 他们 向下 到 滑 这 丁字裤 那 边界 他们 .

她将它们向下拉，解开了束缚它们的丁字裤。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [flai] [ə'pɑːt] ,
After holding them to her soft cheek a moment , she let them fly apart ,
后 保持 他们 到 她 柔软的 脸颊 一个 片刻 , 她 让 他们 飞 除 ,

她将它们贴在柔软的脸颊上片刻后，便松开了手。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] :
while she closed her eyes and whispered softly :
尽管 她 关闭 她 眼睛 和 低声说道 轻轻 :

她闭上眼睛，轻声低语道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] , [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - by , beautiful love , good - by . "
" 好的 - 经过 , 美丽的 爱 , 好的 - 经过 . "

“再见了，美丽的爱情，再见了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神